



INTERBIFEP XIV

XIV INTERNACIONALNI BIJENALNI FESTIVAL PORTRETA - CRTEŽ I GRAFIKA '11 TUZLA, BOSNA I HERCEGOVINA

XIV INTERNATIONAL BIENNIAL FESTIVAL OF PORTRAIT - DRAWINGS AND GRAPHICS '11 TUZLA, BOSNIA AND HERZEGOVINA

XIVème BIENNALE INTERNATIONALE DU PORTRAIT - DESSINS ET GRAVURES '11 TUZLA, BOSNIE - HERZÉGOVINE

17. septembar – 2. novembar 2011. godine

međunarodna
galerija
portreta



international
portrait
gallery

XIV INTERNACIONALNI BIJENALNI FESTIVAL PORTRETA – CRTEŽ I
GRAFIKA '11 TUZLA, BOSNA I HERCEGOVINA
XIV INTERNATIONAL BIENNIAL FESTIVAL OF PORTRAIT – DRAWINGS AND
GRAPHICS '11 TUZLA, BOSNIA AND HERZEGOVINA
XIVème BIENNALE INTERNATIONALE DU PORTRAIT – DESSINS ET
GRAVURES '11 TUZLA, BOSNIE-HERZÉGOVINE



TUZLA, 17. SEPTEMBAR – 2. NOVEMBAR 2011.
TUZLA, 17. SEPTEMBER – 2. NOVEMBER 2011.
TUZLA, 17 SEPTEMBRE – 2 NOVEMBRE 2011.

ZEMLJE UČESNICE / PARTICIPATING COUNTRIES / PAYS PARTICIPANTS

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINE
AUSTRALIJA / AUSTRALIA / AUSTRALIE
AUSTRIJA / AUSTRIA / AUTRICHE
BELGIJA / BELGIUM / BELGIQUE
BIJELORUSIJA / BELARUS / BIELORUSSIE
BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE
BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL
BUGARSKA / BULGARIA / BULGARIE
CRNA GORA / MONTENEGRO / MONTÉNÉGRO
ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
ČILE / CHILE / CHILI
DANSKA / DENMARK / DANEMARK
EKVADOR / ECUADOR / EQUATEUR
FILIPINI / PHILIPPINES / PHILIPPINES
FINSKA / FINLAND / FINLANDE
FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE
GRČKA / GREECE / GRÈCE
HRVATSKA / CROATIA / CROATIE
IRSKA / IRELAND / IRLANDE
ISLAND / ICELAND / ISLANDE
ITALIJA / ITALY / ITALIE
IZRAEL / ISRAEL / ISRAËL
KANADA / CANADA / CANADA
KINA / CHINA / CHINE
KOLUMBIJA / COLOMBIA / COLOMBIE
KOSOVO / KOSOVO / KOSOVO

KOSTARIKA / COSTA RICA / COSTA RICA
LIBAN / LEBANON / LIBAN
LITVANIJA / LITHUANIA / LITUANIE
LUKSEMBURG / LUXEMBOURG / LUXEMBOURG
MADAGASKAR / MADAGASCAR / MADAGASCAR
MAĐARSKA / HUNGARY / HONGRIE
MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE
MAURICIJUS / MAURITIUS / ILE MAURICE
MEKSIKO / MEXICO / MEXIQUE
NIZOZEMSKA / NETHERLANDS / PAYS-BAS
NORVEŠKA / NORWAY / NORVÈGE
NJEMACKA / GERMANY / ALLEMAGNE
PERU / PERU / PEROU
PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL
RUSIJA / RUSSIA / RUSSIE
SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS
SLOVAČKA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE
SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE
SRBIJA / SERBIA / SERBIE
ŠPANIJA / SPAIN / ESPAGNE
ŠVEDSKA / SWEDEN / SUÈDE
TAJLAND / THAILAND / THAÏLANDE
TURSKA / TURKEY / TURQUIE
UKRAJINA / UKRAINE / UKRAINE
VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI

UMJETNICI / ARTISTS / ARTISTES

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINE

Diego Cirulli
De Leon Lucero, Ximena
Mariana De Marchi

AUSTRALIJA / AUSTRALIA / AUSTRALIE

Aleksandra Kucanski-Durmanovic

AUSTRIJA / AUSTRIA / AUTRICHE

Donhofer
Gabriel Köfler
Larissa Tomassetti

BELGIJA / BELGIUM / BELGIQUE

Jef Despriet
José Vanpoucke
Rik Vermeersch

BJELORUSIJA / BELARUS / BIÉLORUSSIE

Aleksandr Sharovarov

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Admira Bradarić
Svetislav Cvetković
Adis Fejzić

Danis Fejzić

Zlatan Filipović

Ismet Hrvanović

Maja Hrvanović

Ahmet Ibukić Ami

Radmila Jovandić Dapić

Dragan Kordić

Mirza Mameledžija

Admir Mujkić

Dževdet Nikocević

Dragana Nuić-Vučković

Renata Papišta

Maja Skenderović

Mustafa Skopljak

Igor Sredojević

Darko Stanić

Almir Šehić

Husein Šljivo

Mario Šunjić

Davor Ružić

Merima Turbić Mahmutović

Ljiljana Vidaković

BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL

Frattini

Noris Maria Dias

Ana Sartori
Gabriel Henrique Spinelli

BUGARSKA / BULGARIA / BULGARIE

Katya Dimova
Grigor Mitzev

CRNA GORA / MONTENEGRO / MONTÉNÉGRO

Milijana Istijanović
Marija Kapa
Zorica Lakić

**ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE**

Martin Mulač
Martina Nožičková
Markéta Váradiová

ČILE / CHILE / CHILI

Agostina Suazo Hormazábal

DANSKA / DENMARK / DANEMARK

Tine Hind
Canuto Kallan

EKVADOR / ECUADOR / ÉQUATEUR

Mauro Rojas Muñoz

FILIPINI / PHILIPPINES / PHILIPPINES

Michelle Anne Valenton

FINSKA / FINLAND / FINLANDE

Petteri Aaltolainen
Lars Holmström
Anita Jensen
Aleksi Joensuu
Eya Pii
Anne Rossi
Juha Saitajoki
Hannu Sillanpää

FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE

Argatti
François Chassine
Marina Krüger
Véronique Laurent Denieuil
Laure Marzolf
Luc Pichon
Noëlle Prinz
Isabelle Régnier
Nathalie Tousnakhoff

GRČKA / GREECE / GRÈCE

Aris Baraboutis

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Ivana Barišić Tomšić
Jelena Dabić
Zeljka Gradski
Antonija Gudelj
Vanja Jović
Ivana Mrcela

Nikolina Novosel
Nevena Petra Piližota
Petar Popijač
Zdenko Radovanić
Kristina Rismondo
Ana Sladetić
Maja Šimunović
Zoran Šimunović
Nada V. Falout
Maja Zemunik Mužinić

IRSKA / IRELAND / IRLANDE

Joe Dunne

ISLAND / ICELAND / ISLANDE

Thórdur Hall

ITALIJA / ITALY / ITALIE

Elena Greggio

IZRAEL / ISRAEL / ISRAËL

Batya F. Kuncman

KANADA / CANADA / CANADA

Ella Fleš

KINA / CHINA / CHINE

Bei Li

KOLUMBIJA / COLOMBIA / COLOMBIE

Jose Mauricio Rodriguez Duarte

Diana Torres

KOSOVO / KOSOVO / KOSOVO

Shefqet Avdush Emini

KOSTARIKA / COSTA RICA / COSTA RICA

Wesley Acuña

LIBAN / LEBANON / LIBAN

Maral Der Boghossian

LITVANIJA / LITHUANIA / LITUANIE

Zygimantas Augustinas

LUKSEMBURG / LUXEMBOURG / LUXEMBOURG

Filip Markiewicz

MADAGASKAR / MADAGASCAR / MADAGASCAR

Jean-Nirina Razafindralambo

MAĐARSKA / HUNGARY / HONGRIE

Zsuzsa Demeter

Janos Mohacsi

MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE

Goran Jovanov

Andrijana Nachevska Maciev

Daniela Nastoska

Darko Taleski

Goce Trajkovski

Isidro López-Aparicio

MAURICIJUS / MAURITIUS / ILE MAURICE

Chooramun Dev Anand
Arvin Ombika

MEKSIKO / MEXICO / MEXIQUE

Jesús Manuel Osuna Gonzalez
Ivan Piñon Santiago
Rosa Isabel Vásquez Rascón

NIZOZEMSKA / NETHERLANDS / PAYS-BAS

Frances Alleblas

NORVEŠKA / NORWAY / NORVÈGE

Ragnar Olaf Hauge

NJEMAČKA / GERMANY / ALLEMAGNE

Jana Dahms
Karin Doerre
Tina Schliessler / Jochen Schliessler

PERU / PERU / PEROU

José Carlos Martin Vargas Mendoza

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Sergio Portugal

RUSIJA / RUSSIA / RUSSIE

Xenia Ostrovskaya
Roza Savinova

SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS

Kim Abeles
Alice Leora Briggs
Anne Labovitz
Helen Redman
Edina Selesković
Adrian Wong

SLOVAČKA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE

Lydia Jergusova-Vydarena
Lukáš Reščák

SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE

Berko
Simona Čudovan
Miran Šabić
Petra Varl

SRBIJA / SERBIA / SERBIE

Lidija Antanasijević
Jelena Bulajić
Mirjana Denkov
Žarko Drinčić
Smilja Ivetić
Ana Ivić
Iva Prlinčević
Milenko Stevanović
Aleksandra Vasović

ŠPANIJA / SPAIN / ESPAGNE

Eva Largo

Isabel Maria Sola Marquez

ŠVEDSKA / SWEDEN / SUÈDE

Jakob Anckarsvärd

Branka Grizelj

TAJLAND / THAILAND / THAÏLANDE

Sarawut Chutiwongpeti

TURSKA / TURKEY / TURQUIE

Yalim Kartal

Nimet Keser

UKRAJINA / UKRAINE / UKRAINE

Katerina Cernaya

Maria Nekrasowa

Artem Smorodin

VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI

Joseph J. Field

Helen Later

Rakhshinda Lerch

Peter Monkman

Jonas Ranson

Chris Stevens

UVODNA RIJEČ

Tuzla i njena Međunarodna galerija portreta nisu slučajno domaćini i organizatori jedne originalne ideje - Internacionalnog bijenalnog festivala portreta crteža i grafike - INTERBIFEP.

Preko 30 godina, još od 1980. godine, ta originalnost nailazi na veliku potporu likovnih umjetnika u svijetu koji, svojim velikim odzivom, potvrđuju jedinstvenost i kvalitet takve ideje.

I kao što likovni umjetnici, svojim portretima, oslikavaju karakter lika, tako i Tuzla i Tuzlaci oslikavaju karakter svoga grada. Njegova osnovna karakteristika je kreiranje jedinstvene i originalne slike grada čiji su karakter čvrsto gradile ljudske vrline: ljubav, tolerancija i otvorenost.

Tuzlaci su se kroz sva vremena protiv mržnje borili ljubavlju.

Tolerancija je u ovom gradu uvijek shvatana kosmopolitski.

Simbol otvorenih vrata na grbu grada i danas potvrđuje otvorenost prema planetarnim veličinama, ljudima i djelima koji pripadaju bosanskohercegovačkoj, ali i svjetskoj kulturnoj baštini.

Takav karakter Tuzle omogućio joj je da kontinuirano živi na ovoj slanoj zemlji preko sedam hiljada godina.

U Tuzli je pronađeno najstarije sojениčko naselje u Evropi i veliki broj predmeta iz doba neolita. Među njima, posebno mjesto zauzimaju posude za proizvodnju soli iz slane vode. Naselje i posude pronađeni su u samom cen-

tru grada, ispod današnjeg gradskog Trga slobode, što je jedinstven slučaj i dokaz da je to naselje bilo početak kontinuiteta življenja na prostoru današnjeg grada. Takvi dokazi, otkrili su i posebnu geološku prošlost Tuzle. Tuzlaci danas kažu da je Tuzla „grad na zrnu soli“, a to „zrno soli“ su stotine miliona tona kamene soli i slane vode koje je iza sebe ostavilo staro Panonsko more, kada se prije više od 10 miliona godina, povlačilo sa ovih prostora.

Izvukli smo slanu vodu ispod Tuzle i napravili Panonska slana jezera, kupalište i plaže u centru grada. Jedinstven je to projekat u Evropi.

Unutar kompleksa Panonskih jezera napravili smo slane slapove visoke 18 metara.

U istom ambijentu, smjestili smo i Arheološki park-neolitsko sojениčko naselje i Geološki muzej. Rekonstruisali smo način života kakav je egzistirao prije više od 7 hiljada godina. Sličan park postoji još samo u Italiji.

Soni trg i Trg slobode danas su najljepši i najveći prostori u gradu u čijim se granitnim pločama nalaze izlozi sa muzejskim postavkama predmeta iz doba neolita i drugih istorijskih razdoblja.

Tuzla je dom jednom od najvećih književnih pisaca Balkana, Meši Selimoviću. Tuzla je domaćin jednom od najznačajnijih kulturnih događaja u regionu - Međunarodnim književnim susretima „Cum grano salis“. Tuzlaci su i pisci: Hevaia Uskufi, autor najstarijeg rječnika

na Balkanu, Stjepan Matijević i Derviš Sušić.

U Tuzli je Mihajlo Crnogorčević osnovao prvi profesionalni teatar, najstariji u Bosni i Hercegovini.

Konačno, Tuzla je grad najvećeg bosanskohercegovačkog slikara dvadesetog stoljeća i jednog od najvećih slikara koje je ovaj dio Evrope ikada imao - Ismeta Mujezinovića. U njegovom likovnom hramu, u njegovoj kući i njegovom rodnom gradu organiziramo i ovaj XIV INTERBIFEP.

Tuzlanska prošlost i sadašnjost osnovna su snaga trajanja ovog grada, eliksir njegove originalnosti i besmrtnosti ideja. Takvu Tuzlu čuvaju plemeniti čuvari njenog duha. Tuzlanski književnici oslikavaju je u svojim djelima, a slikari poput: Ismeta Mujezinovića, Đorđa Mihajlovića, Adele Behr Vukić, Haima James Pinte, Kristijana Krekovića, Franje Ledera i Meme Derviševića prenose savremenici našeg doba poruke jedne posebne Tuzle koja vječno traga i pronalazi ljubav i savršenstvo.

„Vjera da je ljubav izvor nastanka i vječitog trajanja svijeta“, što su Tuzlaci i uklesali na Sonom trgu, drži trajno otvorenim vrata dobrodošlice slikarima i umjetnicima širom svijeta koji će od 17. septembra do 2. novembra 2011. godine svojom snagom i ljepotom svoga duha, svojim likovnim djelima obogatiti kulturno nasljeđe Tuzle.

Iz ljubavi i poštovanja prema takvim čuvarima Tuzle nastaju nove originalne ideje.

Hvala slikarima iz cijelog svijeta: Argentine, Australije, Austrije, Belgije, Bjelorusije, Bosne i Hercegovine, Brazila, Bugarske, Češke Republike, Čilea, Crne Gore, Danske, Ekvadora, Filipina, Finske, Francuske, Grčke, Hrvatske, Irske, Islanda, Italije, Izraela, Kanade, Kine, Kolumbije, Kosova, Kostarike, Libanona, Litvanije, Luxemburga, Madagaskara, Makedonije, Mauricijusa, Meksika, Moldavije, Nizozemske, Njemačke, Norveške, Perua, Portugala, Rumunije, Rusije, SAD-a, Slovačke, Slovenije, Srbije, Španije, Švedske, Tajlanda, Turske, Ukrajine, Velike Britanije i Venecuele, što su svojim učešćem ukazali poštovanje umjetnosti i Tuzli.

Dobar dio radova ostaje ovom gradu u trajno nasljeđe. O tome se brinu organizatori ove velike likovne manifestacije i Međunarodna galerija portreta u Tuzli. Zahvaljujući velikom broju otkupnih nagrada i poticanja autora na darivanje, u fundusu Galerije danas se nalaze svjetski poznata imena grafičara i crtača.

Hvala na nesebičnosti u darivanju, na želji da svoj crtež ili grafiku utisnete u mozaik tuzlanske originalnosti, njene ljubavi, tolerancije i otvorenosti.

Tuzlaci će podijeliti sa vama radost i ljepotu vaših grafika i crteža i s ponosom, zajedno sa vama, učestvovati u građenju novog i jedinstvenog u svom gradu.

*Gradonačelnik Tuzle
Jasmin Imamović*

INTRODUCTION

The city of Tuzla and its international gallery of portraits are not by chance the hosts and organizers of an original idea: the International Biennial of Portrait, drawings and graphics INTERBIFEP.

The concept first rose in 1980 and for over 30 years now, it has received firm and constant support from artists from all over the world, who thanks to their steady participation confirm the unrivalled quality of this concept.

As the artists who through their portraits depict the features of their characters, Tuzla and its citizens reveal the character of their city. Its main characteristic is to create a unique and original picture of the city whose typical features and personality are based upon human virtues such as love, tolerance and open-mindedness. Tuzla's inhabitants have always fought hate through love and tolerance and the city has always been understood in a cosmopolitan context.

The city emblem representing an open door still confirms and symbolizes the city's openness towards mankind's fundamental virtues and towards the Bosnian cultural heritage as well as that from the rest of the world.

This specific feature of Tuzla enabled the city to settle and dwell on this salted land for more than 7000 years.

The oldest settlements in Europe were brought to light in Tuzla, as well as a number of objects dating from the Neolithic era amongst which in the first place, containers intended for the production of salt extracted from the salted water. The prehistoric village and the containers were discovered in the centre of the town under the Square of Liberty (Trg Slobode), which is a unique case and tends to prove that this village is a material evidence of the beginnings of a steady settlement on the territory of the current city. These elements also revealed the particular geological history of Tuzla. Tuzla's citizens assert that their city is built on a "grain of salt" which means hundreds of millions of tonnes of rock salt together with salted water left behind by the former Pannonian Sea when it withdrew some 10 million years ago. We extracted the salted water from Tuzla's underground, in order to create artificial lakes along with their beaches in the town centre. The Pannonian lakes represent a unique project in Europe.

Within their complex we also created an 18-metre waterfall and installed an archaeological park and the geology museum. We thus reconstituted the inhabitant's way of life as it used to be 7000 years ago. A similar park exists only in Italy.

On the Square of Liberty (Trg Slobode) and on the Square of Salt (Soni trg) which are now the most

beautiful and biggest areas in town, can be seen granite paving-stones on which are engraved representations resuming the originals displayed in the museum. They date from the Neolithic as well as from other periods of history.

Tuzla is also the home of one of the most famous Balkan writers: Meša Selimović.

Our city is the host to one of the most prominent cultural events in the area: the international literary meeting “Cum grano salis”.

Well-known writers such as Hevaia Uskufi who is the author of the most ancient dictionary in the Balkans, Stjepan Matijević and Derviš Sušić also come from Tuzla.

Mihajlo Crnogorčević created the first professional theatre, the oldest in Bosnia and Herzegovina.

Last but not least Tuzla is the hometown of the most celebrated and greatest 20th century painter Bosnia and Herzegovina and Balkans ever had : Ismet Mujezinović.

The XIV INTERBIFEP is organized in his own artistic sanctuary, in his own studio, in the very heart of his hometown.

The power of this city is to be found in its past and present. They are the gist of its originality and everlasting ideas. The spirit of the town is protected

by these worthy warders. Tuzla’s writers describe their city in their works and the painters like Ismet Mujezinović, Đorđe Mihajlović, Adela Behr Vukić, James Haim Pinto, Kristijan Kreković, Franjo Leder and Memo Dervišević passed a message on to the world in which Tuzla appears as a special entity, a force steadily carrying on towards universal love and a sense of perfection.

„We believe that love is the source of the creation of the world and of its permanence“ such are the words that Tuzla’s citizens wished to read on the flag-stones of the Square of Salt. These words stand for the symbol of a city that keeps its gates for ever wide open to the painters and artists from all over the world who from September 17th to November 2nd 2011 will enrich Tuzla’s cultural heritage thanks to the might and beauty of their creativity.

New and original ideas stem from the respect and love due to these warders.

Our warmest thanks to the painters from all the countries that participate : Argentina, Australia, Austria, Belgium, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Ecuador, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Italy, Kosovo, Lebanon, Lithuania, Luxembourg, Madagascar, Mauritius, Mexico, Moldavia,

Montenegro, the Netherlands, Norway, Peru, Philippines, Portugal, the Republic of Macedonia, Roumania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Thailand, Turkey, Ukraine, the UK, the USA and Venezuela.

They all showed through their participation their true respect for art and for Tuzla.

A large part of the works will remain in our city as a lasting heritage. This is the foremost concern of the organizers of this major artistic event and of the Gallery of Portrait as well.

Thanks to high number of purchase awards and to encouragement to donation, the gallery's collection now includes works by worldwide famous graphic designers and draughtsmen.

We thank you for your donations and your generosity, for your wish to see your drawing or your graphic entering the mosaic of originality, love, tolerance and open-mindedness.

Tuzla's people will share with all of you the joy and beauty of your works as well as the pride of building something new, something exceptional in their city.

*Mayor of Tuzla
Jasmin Imamović*

INTRODUCTION

Tuzla et sa Galerie internationale de portraits ne sont pas par hasard les hôtes et organisateurs d'une idée originale - la Biennale Internationale du Portrait, dessins et gravures INTERBIFEP.

L'idée est née en 1980 et depuis maintenant plus de 30 ans, le festival rencontre un large soutien d'artistes du monde entier qui, par leur participation importante, confirment le caractère unique et la qualité de ce concept.

Comme les artistes qui à travers leurs portraits dépeignent le caractère d'un personnage, Tuzla et ses habitants révèlent le caractère de leur ville. Sa principale caractéristique est de créer une image unique et originale de la ville, dont le caractère s'est fermement construit grâce aux vertus humaines : l'amour, la tolérance et l'ouverture.

Depuis toujours, les habitants de Tuzla ont combattu la haine par l'amour.

Dans cette ville, la tolérance a toujours été comprise dans son sens cosmopolite.

L'emblème de la ville qui représente une porte ouverte confirme et symbolise aujourd'hui encore la valeur que Tuzla attache aux vertus universelles, aux hommes et aux œuvres qui font partie du patrimoine culturel de Bosnie-Herzégovine et du monde.

Ce caractère propre à Tuzla lui a permis de vivre de manière continue sur cette terre salée depuis plus de

sept mille ans.

À Tuzla ont été découverts les plus anciens peuplements d'Europe et un grand nombre d'objets de la période néolithique. Parmi eux les récipients destinés à la production de sel issu de l'eau salée occupent une place privilégiée. Le village préhistorique et les récipients ont été découverts dans le centre ville de Tuzla, sous l'actuelle place de la Liberté (Trg Slobode), ce qui est un cas unique et la preuve que ce peuplement a marqué le début de la présence ininterrompue d'une civilisation sur le territoire de la ville actuelle. Ces éléments ont également révélé l'histoire géologique particulière de Tuzla. Les habitants de Tuzla déclarent aujourd'hui que Tuzla est une "ville sur un grain de sel" et ce "grain de sel" ce sont des centaines de millions de tonnes de sel de roche et d'eau salée que l'ancienne mer de Pannonie a laissés derrière elle, lorsqu'elle s'est retirée de ce territoire il y a plus de 10 millions d'années.

Nous avons extrait l'eau salée du sous-sol de Tuzla afin de créer les lacs artificiels et leurs plages en centre-ville. Les lacs de Pannonie représentent un projet unique en Europe.

Au sein de ce complexe, nous avons créé une chute d'eau salée de 18 mètres. Nous y avons également installé un parc archéologique et le musée de géologie. Nous avons ainsi reconstitué le mode de vie tel qu'il existait il y a plus de 7000 ans. Un parc similaire existe

uniquement en Italie.

Sur la Place du Sel (Soni Trg) et la Place de la Liberté (Trg Slobode), qui sont désormais les plus beaux et les plus grands espaces de la ville, sont gravées sur des dalles de granit des représentations reprenant les originaux exposés au musée qui datent du néolithique ainsi que d'autres périodes historiques.

Tuzla est en outre le foyer de l'un des plus grands écrivains des Balkans, Meša Selimović. Notre ville est l'hôte de l'un des événements culturels les plus importants de la région – les Rencontres littéraires internationales « Cum grano salis ».

Des écrivains de renom tels Hevaia Uskufi, auteur du plus ancien dictionnaire des Balkans, Stjepan Matijević et Derviš Sušić sont également originaires de Tuzla.

Mihajlo Crnogorčević a fondé à Tuzla le premier théâtre professionnel, le plus ancien de Bosnie-Herzégovine.

Enfin, Tuzla est la ville du plus célèbre des peintres du XXème siècle en Bosnie-Herzégovine et l'un des plus grands peintres que cette région d'Europe ait jamais connu : Ismet Mujezinović.

C'est au sein de son temple artistique, dans sa propre maison-atelier et dans sa ville natale qu'est organisé le XIV INTERBIFEP.

Le passé et le présent de Tuzla sont la principale force de

cette ville, l'élixir de son originalité et de l'immortalité de ses idées. L'esprit de Tuzla est protégé par de nobles gardiens. Les écrivains de Tuzla la décrivent dans leurs œuvres et les peintres tels qu'Ismet Mujezinović, Đorđe Mihajlović, Adela Behr Vukic, James Haim Pinto, Kristijan Kreković, Franjo Leder et Memo Dervišević ont transmis au monde un message dans lequel Tuzla se distingue par son immuable quête d'amour et de perfection.

« Nous croyons que l'amour est source de la création et de la pérennité du monde », tels sont les mots que les habitants de Tuzla ont voulu voir gravés sur la Place du Sel. Ces mots sont un symbole qui garde à jamais ouvertes les portes de notre ville aux peintres et artistes du monde entier qui vont, du 17 septembre au 2 novembre 2011, par la force et la beauté de leur esprit enrichir de leurs œuvres artistiques le patrimoine culturel de Tuzla.

C'est de l'amour et du respect envers ces gardiens de Tuzla que naissent de nouvelles idées originales.

Un grand merci aux peintres des pays participants : Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Biélorussie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Canada, Chili, Chine, Colombie, Costa Rica, Croatie, Danemark, Équateur, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Ile Maurice, Irlande, Islande, Israël, Italie, Kosovo, Liban, Lituanie, Luxembourg, Madagascar, Mexique, Moldavie, Monténégro, Norvège, Pays-Bas, Pérou,

Philippines, Portugal, République de Macédoine, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Russie, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Thaïlande, Turquie, Ukraine, USA et Venezuela. Ils ont tous montré à travers leur participation un réel respect pour l'art et pour la ville de Tuzla.

Une grande partie des œuvres reste dans notre ville en tant qu'héritage durable. C'est la préoccupation des organisateurs de ce grand événement artistique et de la Galerie internationale de portraits de Tuzla. Grâce à de nombreux prix d'acquisition et à l'incitation au don, le fonds artistique de la Galerie compte aujourd'hui des œuvres de graphistes et de dessinateurs de renommée mondiale.

Merci pour vos dons et pour votre générosité, pour votre souhait de voir votre dessin ou gravure entrer dans la mosaïque de l'originalité, de l'amour, de la tolérance et de l'ouverture.

Les habitants de Tuzla s'apprêtent à partager la joie et la beauté de vos œuvres et à prendre part, avec vous tous, à la fierté de construire quelque chose de nouveau et d'exceptionnel dans leur ville.

*Maire de Tuzla
Jasmin Imamović*

Diego Cirulli
Rođen 19.8.1981.
u Bariločeu
Argentina

„Riječ“
2010.
50x70 cm
grafitna olovka
na Ingres papiru

Diego Cirulli
Born on 19.8.1981
in Bariloche
Argentina

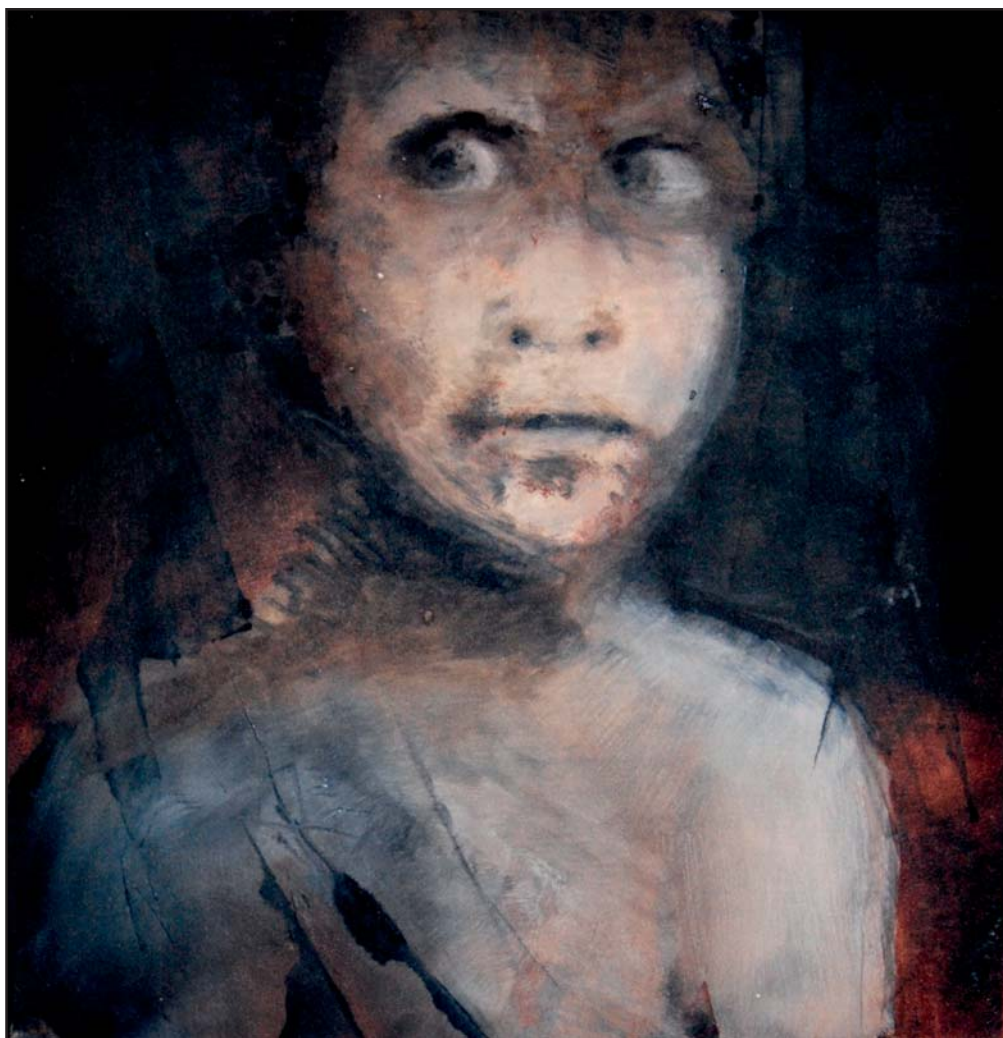
„Word“
2010
50x70 cm
graphite on
Ingres paper

Diego Cirulli
Né le 19.8.1981
à Bariloche
Argentine

„Mot“
2010
50x70 cm
crayon graphite
sur papier Ingres



ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINE



**De Leon Lucero,
Ximena**
Rođen 2.12.1979.
u Buenos Airesu
Argentina

„Nepovjerenje“
2010.
40x40 cm
monotyp

**De Leon Lucero,
Ximena**
Born on 2.12.1979
in Buenos Aires
Argentina

„The mistrust“
2010
40x40 cm
monotype

**De Leon Lucero,
Ximena**
Née le 2.12.1979
à Buenos Aires
Argentine

„La méfiance“
2010
40x40 cm
monotype

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINE



Mariana De Marchi
 Rođena 8.12.1979.
 u Buenos Airesu
 Argentina

„Graffitera“
 2010.
 46x74 cm
 grafitna olovka
 na papiru

Mariana De Marchi
 Born on 8.12.1979
 in Buenos Aires
 Argentina

„Graffitera“
 2010
 46x74 cm
 pencil on paper

Mariana De Marchi
 Née le 8.12.1979
 à Buenos Aires
 Argentine

„Graffitera“
 2010
 46x74 cm
 crayon sur papier

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINE



**Aleksandra
Kucanski-Durmanovic**
Rođena 16.7.1961.
u Loznici
Srbija

„Poslije doručka“
2007.
41,5x29,5 cm
crtež tušem

„Portret oca“
2011.
40,5x31 cm
olovka



**Aleksandra
Kucanski-Durmanovic**
Born on 16.7.1961
in Loznica
Serbia

„After breakfast“
2007
41,5x29,5 cm
ink drawing

„Portrait of the father“
2011
40,5x31 cm
pencil

**Aleksandra
Kucanski-Durmanovic**
Née le 16.7.1961
à Loznica
Serbie

„Après le petit-déjeuner“
2007
41,5x29,5 cm
dessin à l'encre

„Portrait du père“
2011
40,5x31 cm
crayon

AUSTRALIJA / AUSTRALIA / AUSTRALIE

Donhofer
Rođen 7.11.1983.
u Medlingu
Austrija

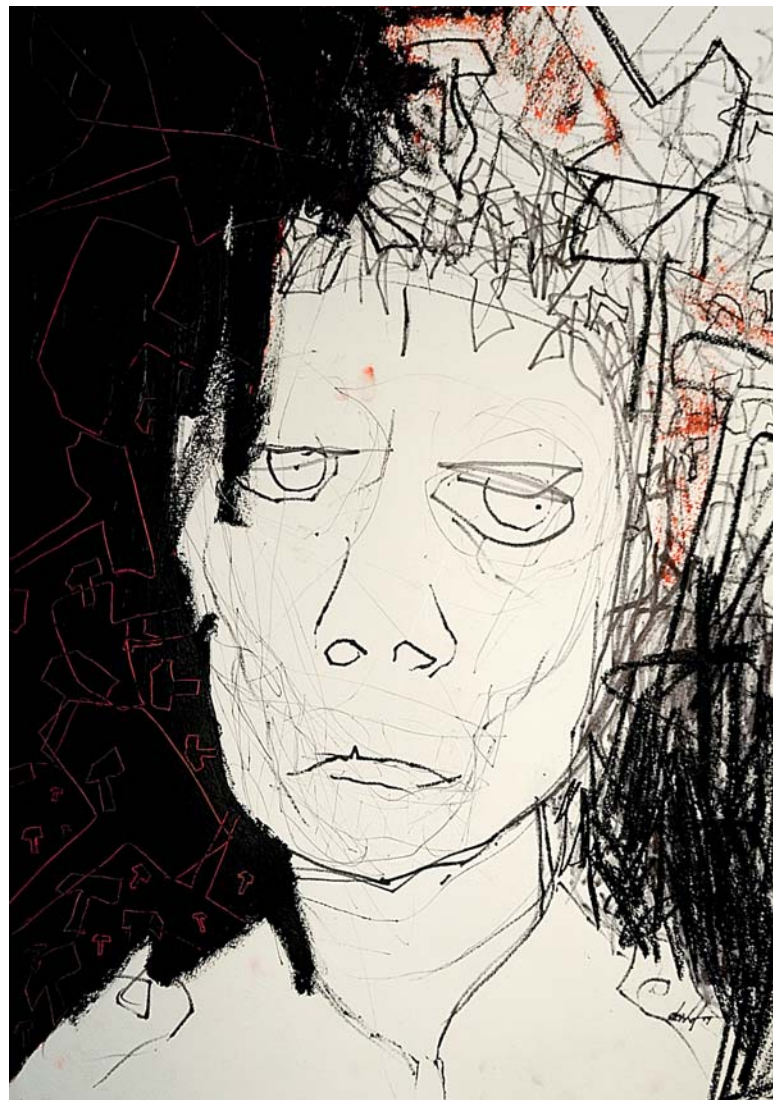
„Children with hammer stilettos“
2009.
65x50 cm
trajni marker/voštana
bojica na papiru

Donhofer
Born on 7.11.1983
in Mödling
Austria

„Children with hammer stilettos“
2009
65x50 cm
permanent marker/wax
crayon on paper

Donhofer
Né le 7.11.1983
à Mödling
Autriche

„Children with hammer stilettos“
2009
65x50 cm
marqueur indélébile/crayon
gras sur papier



AUSTRIJA / AUSTRIA / AUTRICHE



Gabriel Köfler
Rođen 23.2.1982.
u Innsbruku
Austrija

„Mutter Erde“
2010.
29,5x42 cm
olovka

Gabriel Köfler
Born on 23.2.1982
in Innsbruck
Austria

„Mutter Erde“
2010
29,5x42 cm
pencil

Gabriel Köfler
Né le 23.2.1982
à Innsbruck
Autriche

„Mutter Erde“
2010
29,5x42 cm
crayon

AUSTRIJA / AUSTRIA / AUTRICHE



Larissa Tomassetti
Rođena 15.4.1972.
u Filahu
Austrija

„Im Atelier“
2011.
80x100 cm
monolit
na papiru

Larissa Tomassetti
Born on 15.4.1972
in Villach
Austria

„Im Atelier“
2011
80x100 cm
monolith
on paper

Larissa Tomassetti
Née le 15.4.1972
à Villach
Autriche

„Im Atelier“
2011
80x100 cm
monolithe
sur papier

AUSTRIJA / AUSTRIA / AUTRICHE

Jef Despriet
Rođen 4.3.1946.
u Kortrajk
Belgija

„Autoportret“
2010.
15x15 cm
linorez

Jef Despriet
Born on 4.3.1946
in Kortrijk
Belgium

„Self-portrait“
2010
15x15 cm
linocut

Jef Despriet
Né le 4.3.1946
à Kortrijk
Belgique

„Autoportrait“
2010
15x15 cm
linogravure



BELGIJA / BELGIUM / BELGIQUE

José Vanpoucke
Rođen 1.1.1945.
u Kortrajk
Belgija

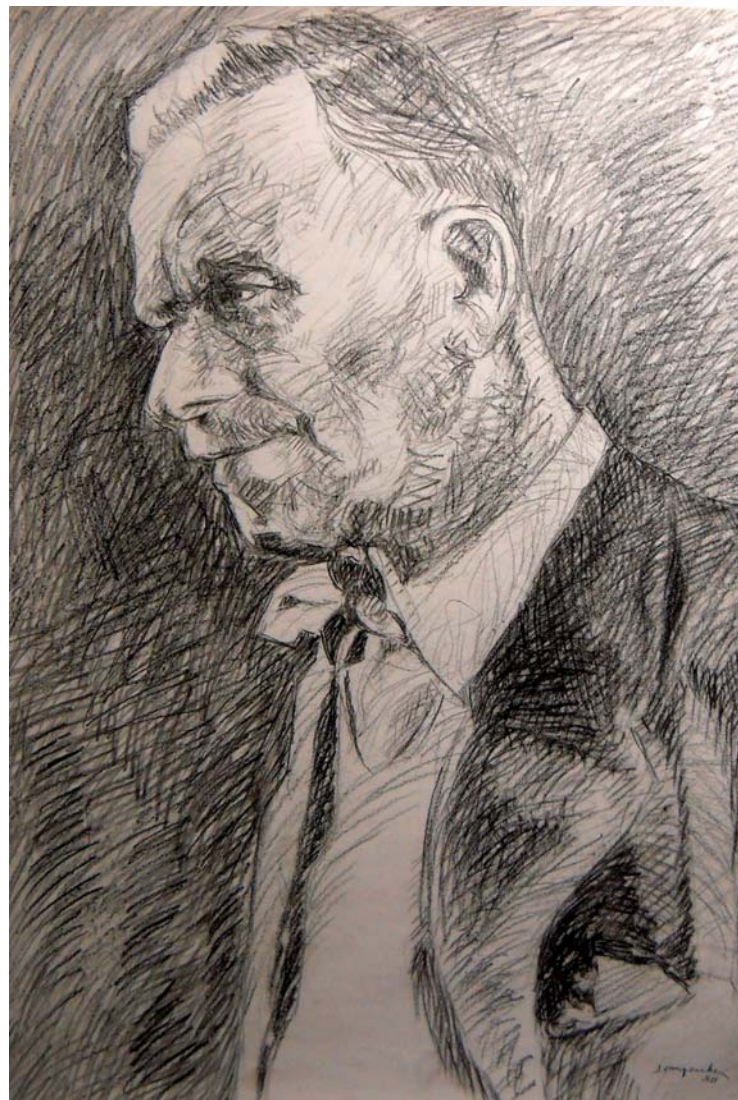
„Portret Tomasa Mana“
2011.
100x73 cm
olovka na papiru

José Vanpoucke
Born on 1.1.1945
in Kortrijk
Belgium

„Portait of Thomas Mann“
2011
100x73 cm
pencil on paper

José Vanpoucke
Né le 1.1.1945
à Kortrijk
Belgique

„Portait de Thomas Mann“
2011
100x73 cm
crayon sur papier



BELGIJA / BELGIUM / BELGIQUE



Rik Vermeersch
 Rođen 7.8.1949.
 u Kortrajk
 Belgija

„Annemie“
 2008.
 100x50 cm
 crna tinta

Rik Vermeersch
 Born on 7.8.1949
 in Kortrijk
 Belgium

„Annemie“
 2008
 100x50 cm
 black ink

Rik Vermeersch
 Né le 7.8.1949
 à Kortrijk
 Belgique

„Annemie“
 2008
 100x50 cm
 encre noire

BELGIJA / BELGIUM / BELGIQUE

Aleksandr Sharovarov
 Rođen 17.1.1990.
 u Grodnu
 Bjelorusija

„Život je san“
 2011.
 53x66 cm
 kombinovana tehnika
 (litografija i suha igla)

Aleksandr Sharovarov
 Born on 17.1.1990
 in Grodno
 Belarus

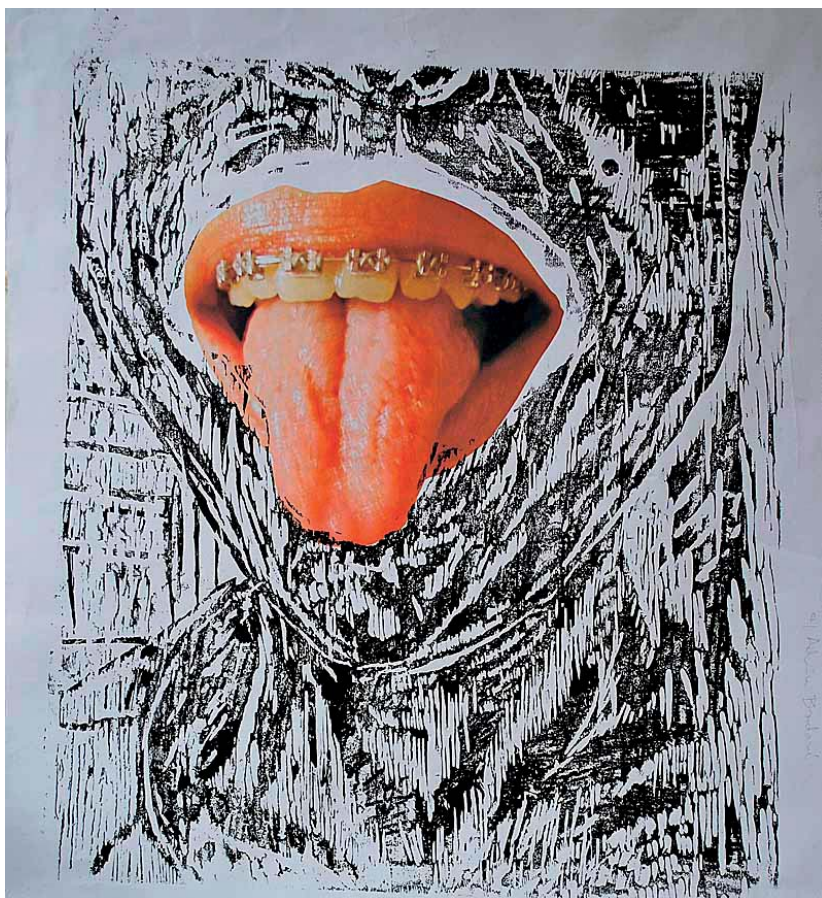
„Life is a dream“
 2011
 53x66 cm
 mixed technique (li-
 thography and drypoint)

Aleksandr Sharovarov
 Né le 17.1.1990
 à Grodno
 Biélorussie

„La vie est un rêve“
 2011
 53x66 cm
 technique combinée (lith-
 ographie et pointe sèche)



BJELORUSIJA / BELARUS / BIÉLORUSSIE



Admira Bradarić
 Rođena 15.10.1976.
 u Doboju
 Bosna i Hercegovina

„Iz autobiografije“
 2008.
 50x70 cm
 kombinacija drvorez/print

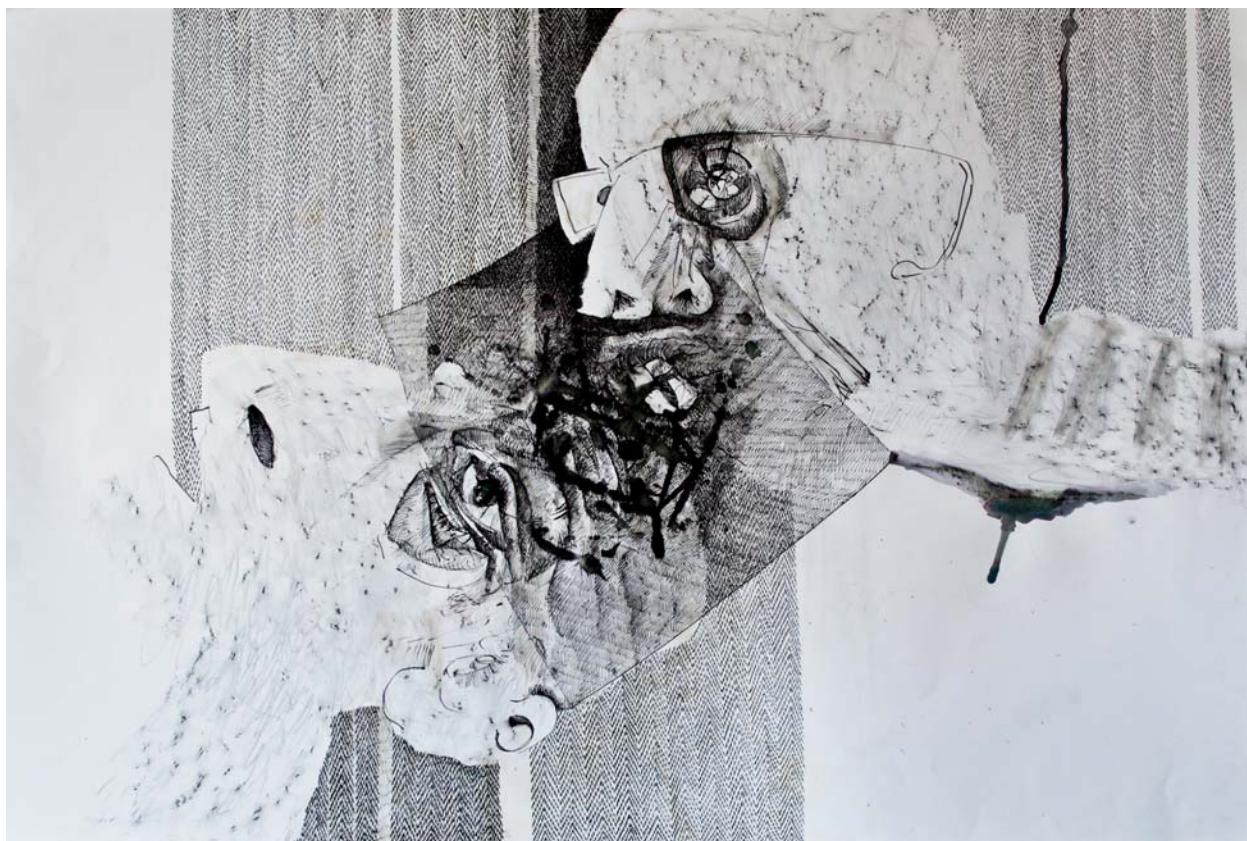
Admira Bradarić
 Born on 15.10.1976
 in Doboj
 Bosnia and Herzegovina

„From the autobiography“
 2008
 50x70 cm
 mixed woodcut/print

Admira Bradarić
 Née le 15.10.1976
 à Doboj
 Bosnie-Herzégovine

„De l'autobiographie“
 2008
 50x70 cm
 combinée taille
 d'épargne/impression

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Svetislav Cvetković
Rođen 20.7.1980.
u Livnu
Bosna i Hercegovina

„Bez riječi“
2011.
70x100 cm
crtež

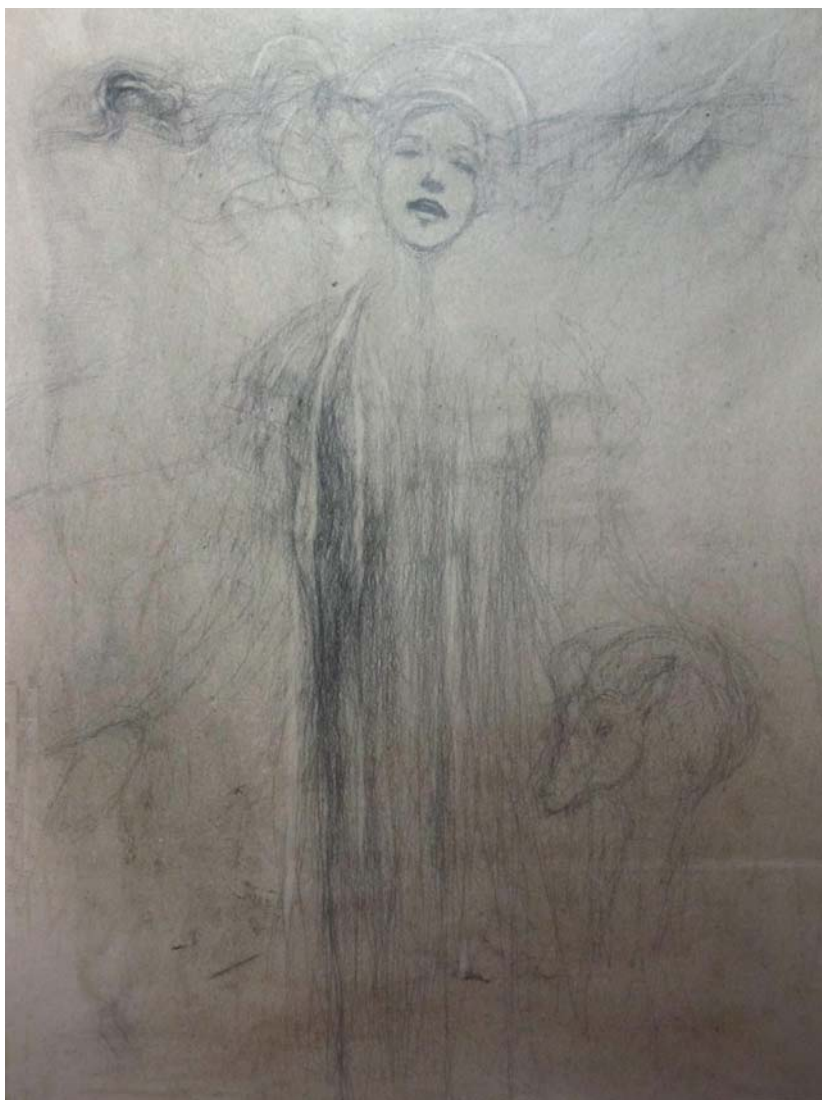
Svetislav Cvetković
Born on 20.7.1980
in Livno
Bosnia and Herzegovina

„Without words“
2011
70x100 cm
drawing

Svetislav Cvetković
Né le 20.7.1980
à Livno
Bosnie-Herzégovine

„Sans un mot“
2011
70x100 cm
dessin

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Adis Fejzić
 Rođen 7.12.1969.
 u Zenici
 Bosna i Hercegovina

„Duh“
 2011.
 102x76 cm
 ugljen, suhi pastel

Adis Fejzić
 Born on 7.12.1969
 in Zenica
 Bosnia and Herzegovina

„Spirit“
 2011
 102x76 cm
 charcoal, dry pastel

Adis Fejzić
 Né le 7.12.1969
 à Zenica
 Bosnie-Herzégovine

„Esprit“
 2011
 102x76 cm
 fusain, pastel sec

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Danis Fejzić
Rođen 30.7.1973.
u Doboju
Bosna i Hercegovina

„Jesenin 2011“
2010.
50x70 cm
jetkanica

Danis Fejzić
Born on 30.7.1973
in Doboj
Bosnia and Herzegovina

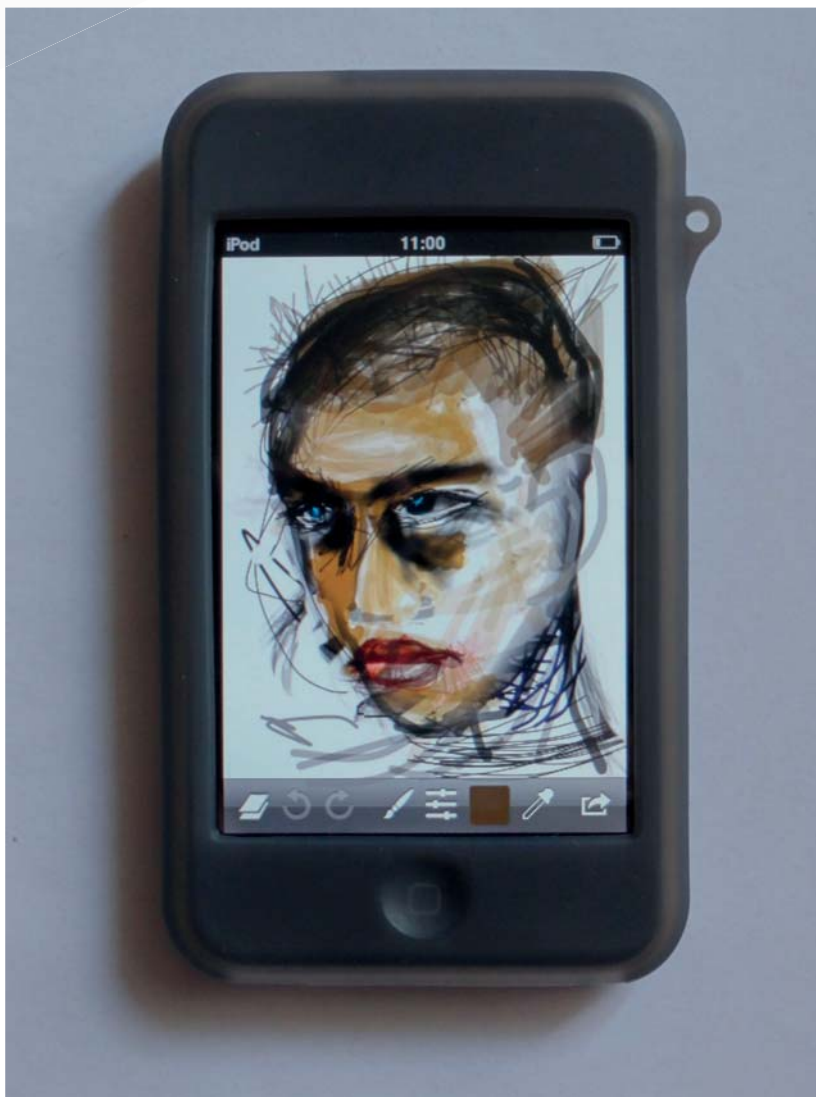
„Jesenin 2011“
2010
50x70 cm
etching

Danis Fejzić
Né le 30.7.1973
à Doboj
Bosnie-Herzégovine

„Jesenin 2011“
2010
50x70 cm
eau-forte



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Zlatan Filipović
 Rođen 13.11.1973.
 u Sarajevu
 Bosna i Hercegovina

„Tačno u 11.00“
 2011.
 40,5x30 cm
 digitalni crtež

Zlatan Filipović
 Born on 13.11.1973
 in Sarajevo
 Bosnia and Herzegovina

„At 11 sharp“
 2011
 40,5x30 cm
 digital drawing

Zlatan Filipović
 Né le 13.11.1973
 à Sarajevo
 Bosnie-Herzégovine

„A 11 heures pile“
 2011
 40,5x30 cm
 dessin digital

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Ismet Hrvanović
Rođen 18.4.1937.
u Skopju
Makedonija

„Poljubac“
2011.
41x57 cm
crtež grafitom

Ismet Hrvanović
Born on 18.4.1937
in Skopje
Macedonia

„The kiss“
2011
41x57 cm
graphite

Ismet Hrvanović
Né le 18.4.1937
à Skopje
Macédoine

„Le baiser“
2011
41x57 cm
graphite



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Maja Hrvanović
Rođena
1.9.1977.
u Bosni i Hercegovini

„IDentitet“
2011.
50x70 cm
kombinovana tehnika
(komp. tisak)

Maja Hrvanović
Born on
1.9.1977
in Bosnia and Herzegovina

„IDentitet“
2011
50x70 cm
mixed technique
(computer print)

Maja Hrvanović
Née le
1.9.1977
en Bosnie-Herzégovine

„IDentitet“
2011
50x70 cm
technique combinée
(impression digitale)

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Ahmet Ibukić Ami
 Rođen 24.8.1957.
 u Bihaću
 Bosna i Hercegovina

„Mirza Morić“
 2011.
 100x77 cm
 olovka na papiru

Ahmet Ibukić Ami
 Born on 24.8.1957
 in Bihać
 Bosnia and Herzegovina

„Mirza Morić“
 2011
 100x77 cm
 pencil on paper

Ahmet Ibukić Ami
 Né le 24.8.1957
 à Bihać
 Bosnie-Herzégovine

„Mirza Morić“
 2011
 100x77 cm
 crayon sur papier

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

**Radmila
Jovandić Dapić**
Rođena u Sarajevu
Bosna i Hercegovina

„Profil“
2009.
50x65 cm
grafika,
ravni tisak

**Radmila
Jovandić Dapić**
Born in Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

„Profile“
2009
50x65 cm
graphic,
flatbed print

**Radmila
Jovandić Dapić**
Née à Sarajevo
Bosnie-Herzégovine

„Profil“
2009
50x65 cm
estampe,
impression à plat



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Dragan Kordić
 Rođen 8.4.1988.
 u Sarajevu
 Bosna i Hercegovina

**„Emocionalni
 autoportret“**
 2010.
 39,5x30,5 cm
 kombinirana tehnika
 (crtež, kolaž)

Dragan Kordić
 Born on 8.4.1988
 in Sarajevo
 Bosnia and
 Herzegovina

**„Emotional
 self-portrait“**
 2010
 39,5x30,5 cm
 mixed technique
 (drawing, collage)

Dragan Kordić
 Né le 8.4.1988
 à Sarajevo
 Bosnie-Herzégovine

**„Autoportrait
 émotionnel“**
 2010
 39,5x30,5 cm
 technique combinée
 (dessin, collage)

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Mirza Memeledžija
 Rođen 20.3.1983.
 u Sarajevu
 Bosna i Hercegovina

„Krik2“
 2008.
 30x30 cm
 akvarelne
 olovke u boji

Mirza Memeledžija
 Born on 20.3.1983
 in Sarajevo
 Bosnia and Herzegovina

„Krik2“
 2008
 30x30 cm
 watercolor pencils

Mirza Memeledžija
 Né le 20.3.1983
 à Sarajevo
 Bosnie-Herzégovine

„Krik2“
 2008
 30x30 cm
 crayons aquarelle

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Admir Mujkić
Rođen 1972.
u Sisku
Hrvatska

**„Autoportret sa
gospođicom LJ. K.“**
2011.
76x56 cm
bakropis, akvatinta

Admir Mujkić
Born in 1972
in Sisak
Croatia

**„Self-portrait with
Miss LJ. K.“**
2011
76x56 cm
copperplate engraving,
aquatint

Admir Mujkić
Né en 1972
à Sisak
Croatie

**„Autoportrait avec
Mademoiselle LJ. K.“**
2011
76x56 cm
taille-douce, aquatinte



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Dževdet Nikočević
 Rođen 26.9.1961.
 u Gusinju
 Crna Gora

„Mevlana“
 2011.
 75x55 cm
 pero i lavirani tuš

Dževdet Nikočević
 Born on 26.9.1961
 in Gusinje
 Montenegro

„Mevlana“
 2011
 75x55 cm
 fountain pen
 and washed ink

Dževdet Nikočević
 Né le 26.9.1961
 à Gusinje
 Monténégro

„Mevlana“
 2011
 75x55 cm
 stylo-plume
 et encre lavée

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Dragana Nuić-Vučković
Rođena 13.3.1965.
u Ljubuškom
Bosna i Hercegovina

„Tata i ja“
2011.
30x30 cm
kombinirana
tehnika

Dragana Nuić-Vučković
Born on 13.3.1965
in Ljubuški
Bosnia and Herzegovina

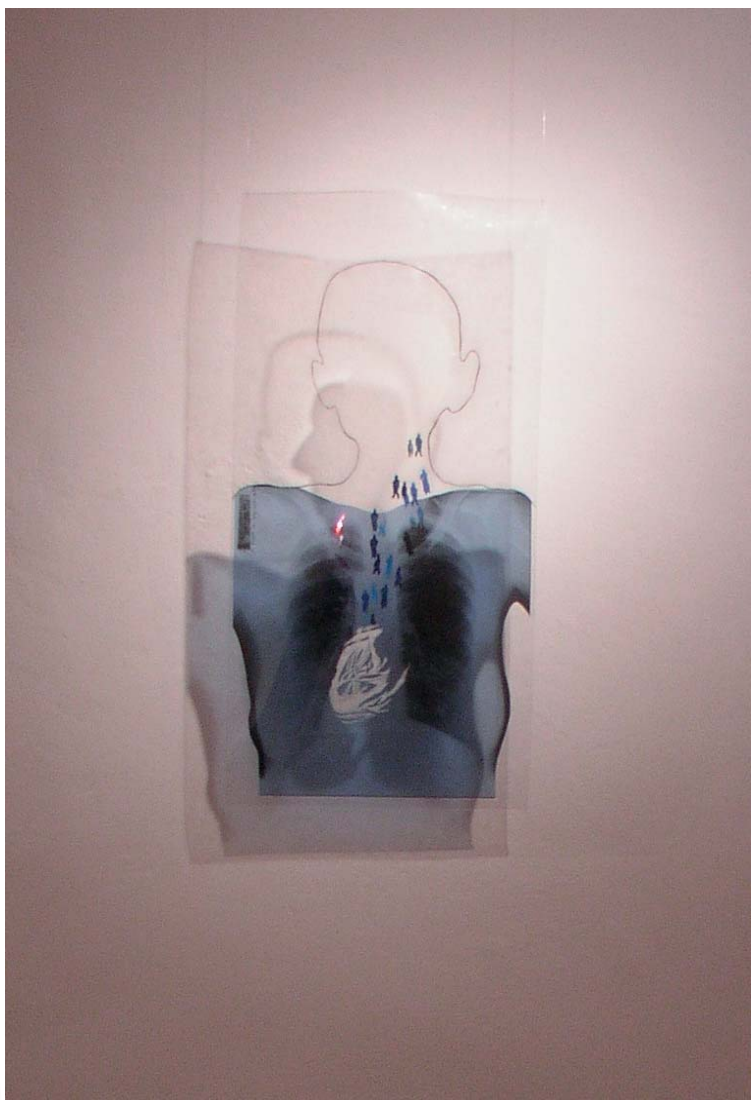
„Dad and me“
2011
30x30 cm
mixed technique

Dragana Nuić-Vučković
Née le 13.3.1965
à Ljubuški
Bosnie-Herzégovine

„Papa et moi“
2011
30x30 cm
technique combinée



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Renata Papišta
 Rođena 4.5.1981.
 u Sarajevu
 Bosna i Hercegovina

**„Za sjenu je
 potrebno dvoje“**
 2010.
 35x70 cm
 eksperimentalna grafika
 (drvorez, suha igla)

Renata Papišta
 Born on 4.5.1981
 in Sarajevo
 Bosnia and Herzegovina

**„For a shadow
 two are necessary“**
 2010
 35x70 cm
 experimental graphic
 (woodcut, drypoint)

Renata Papišta
 Née le 4.5.1981
 à Sarajevo
 Bosnie-Herzégovine

**„Pour une ombre
 deux sont nécessaires“**
 2010
 35x70 cm
 graphisme expérimental
 (taille d'épargne, pointe sèche)

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Maja Skenderović
Rođena 7.8.1985.
u Sarajevu
Bosna i Hercegovina

„Ida“
2010.
100x80 cm
kombinovana tehnika
(kreda i kolaž)

Maja Skenderović
Born on 7.8.1985
in Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

„Ida“
2010
100x80 cm
mixed technique
(chalk and collage)

Maja Skenderović
Née le 7.8.1985
à Sarajevo
Bosnie-Herzégovine

„Ida“
2010
100x80 cm
technique combinée
(craie et collage)



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Mustafa Skopljak
Rođen 10.8.1947.
u Kotor Varoši
Bosna i Hercegovina

„Kao kroz san III“
2011.
68x75 cm
kombinovana
tehnika (crtež)

Mustafa Skopljak
Born on 10.8.1947
in Kotor Varoš
Bosnia and
Herzegovina

„As in a dream III“
2011
68x75 cm
mixed technique
(drawing)

Mustafa Skopljak
Né le 10.8.1947
à Kotor Varoš
Bosnie-Herzégovine

**„Comme dans
un rêve III“**
2011
68x75 cm
technique
combinée (dessin)



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Igor Sredojević
Rođen 9.6.1980.
u Bijeljini
Bosna i Hercegovina

**„Čovjek u
crvenom ćebetu“**
2011.
70x50 cm
olovka, crvena
kreda, papir

Igor Sredojević
Born on 9.6.1980
in Bijeljina
Bosnia and
Herzegovina

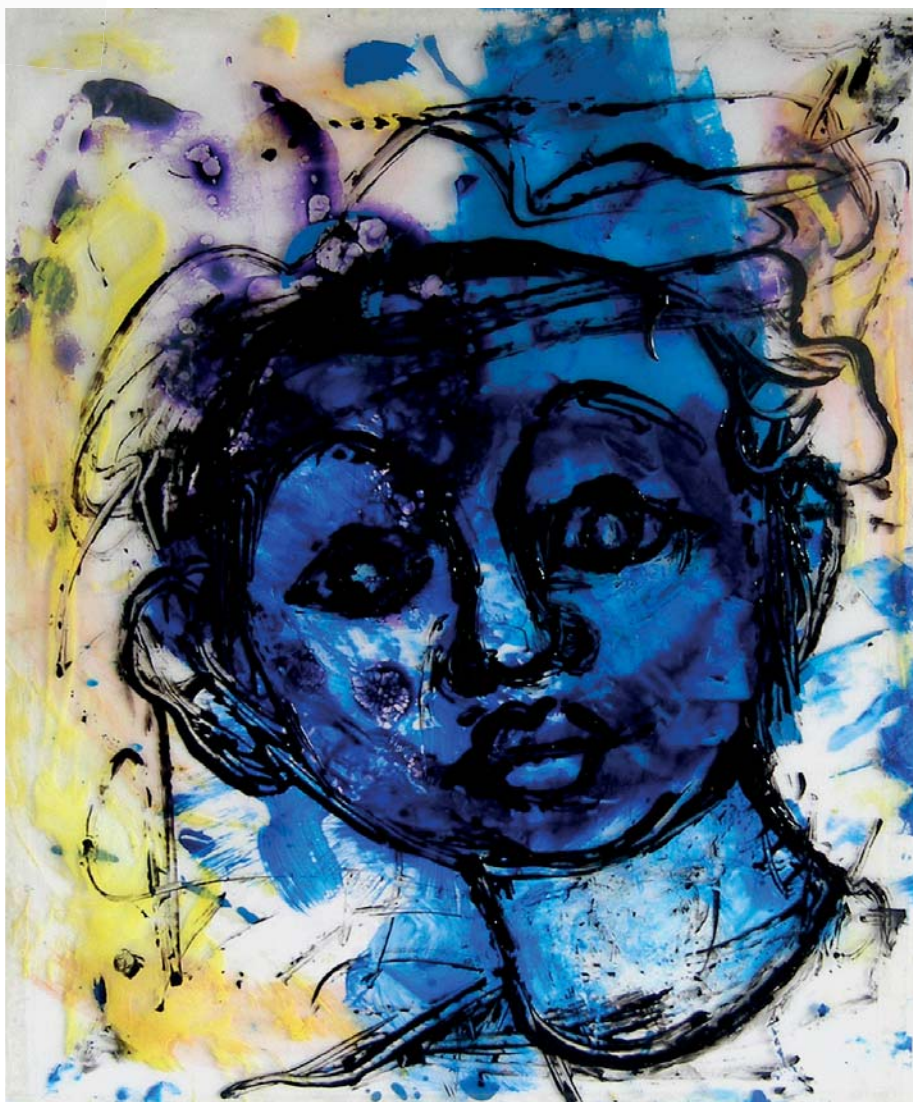
**„The man in
a red blanket“**
2011
70x50 cm
pencil, red
chalk, paper

Igor Sredojević
Né le 9.6.1980
à Bijeljina
Bosnie-Herzégovine

**„L'homme à la
couverture rouge“**
2011
70x50 cm
crayon, craie
rouge, papier



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Darko Stanić
 Rođen
 26.6.1978.
 u Bosni i Hercegovini

„Plavi portret“
 2011.
 76x56,5 cm
 kombinovana
 tehnika

Darko Stanić
 Born on
 26.6.1978
 in Bosnia and Herzegovina

„Blue portrait“
 2011
 76x56,5 cm
 mixed technique

Darko Stanić
 Né le
 26.6.1978
 en Bosnie-Herzégovine

„Portrait bleu“
 2011
 76x56,5 cm
 technique
 combinée

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Almir Šehić
Rođen
20.11.1980.
u Bosni i Hercegovini

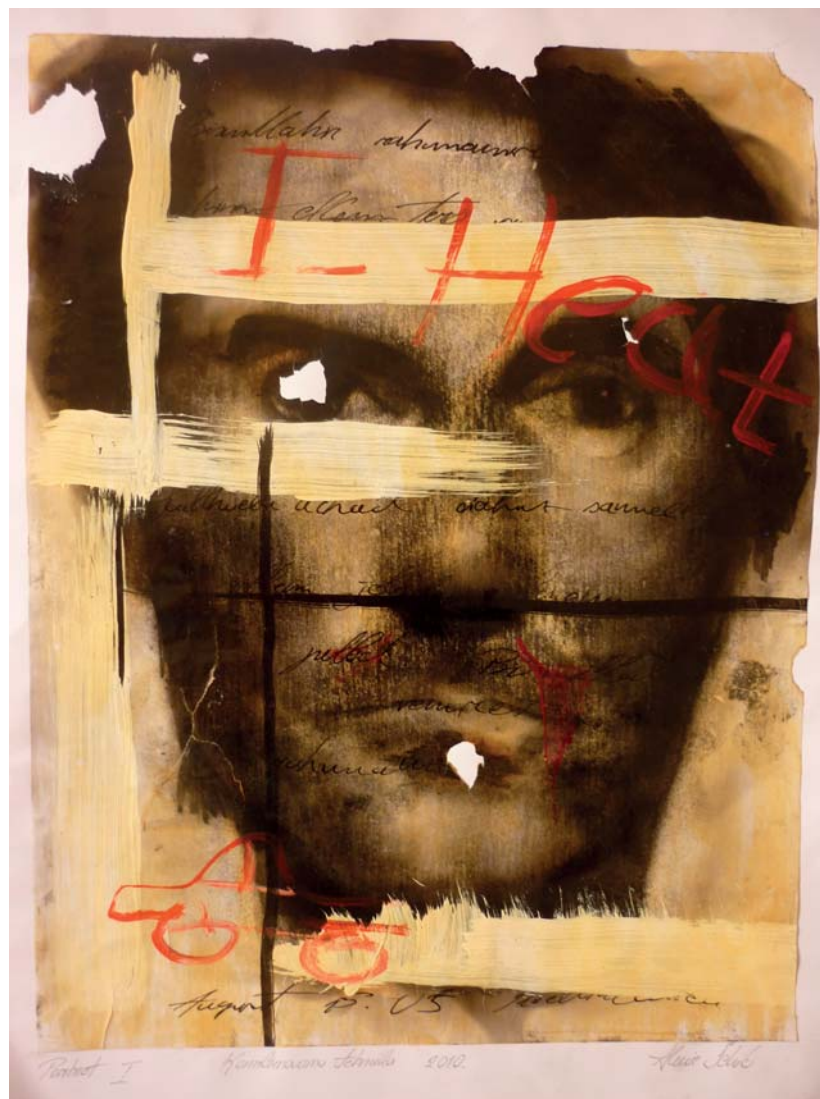
„Portret 3“
2010.
48x33 cm
kombinovana
tehnika

Almir Šehić
Born on
20.11.1980
in Bosnia and Herzegovina

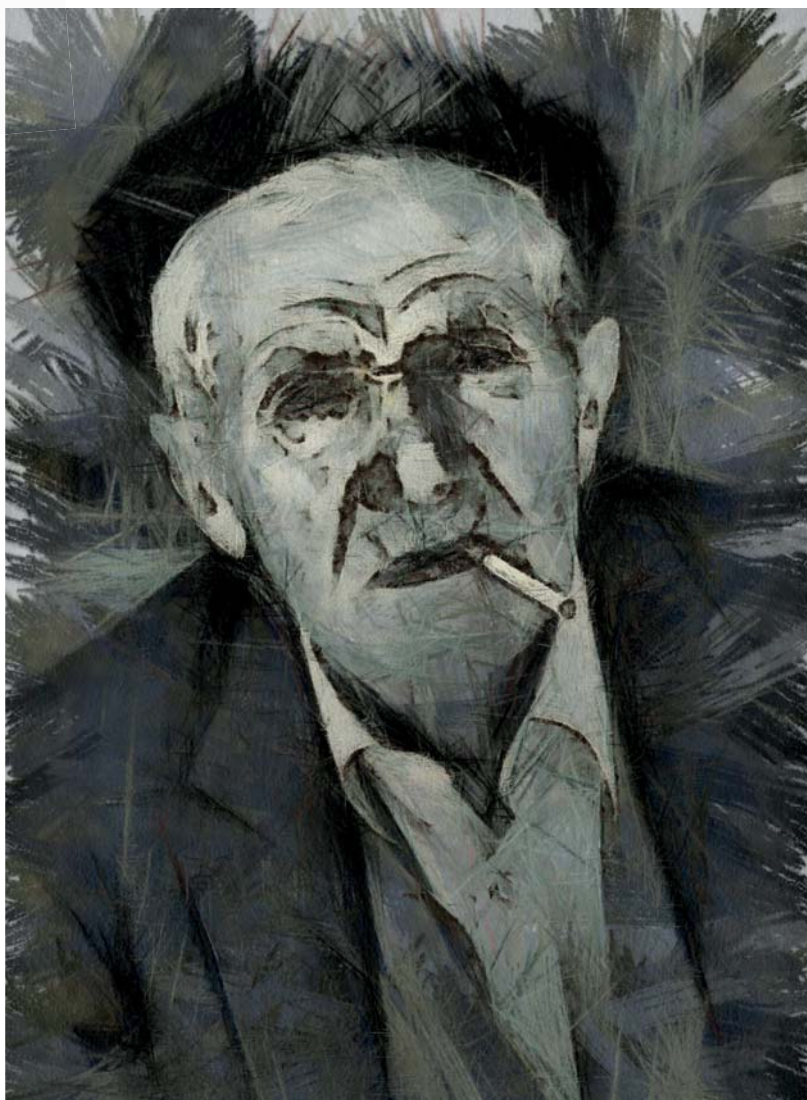
„Portrait 3“
2010
48x33 cm
mixed technique

Almir Šehić
Né le
20.11.1980
en Bosnie-Herzégovine

„Portrait 3“
2010
48x33 cm
technique combinée



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Husein Šljivo
Rođen 2.1.1977.
u Prozoru
Bosna i Hercegovina

„Dedo Wajt“
2010.
50x40 cm
kombinovana tehnika

Husein Šljivo
Born on 2.1.1977
in Prozor
Bosnia and Herzegovina

„Grandpa Wajt“
2010
50x40 cm
mixed technique

Husein Šljivo
Né le 2.1.1977
à Prozor
Bosnie-Herzégovine

„Papy Wajt“
2010
50x40 cm
technique combinée

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE

Mario Šunjić
Rođen 28.12.1975.
u Karlsruheu
Njemačka

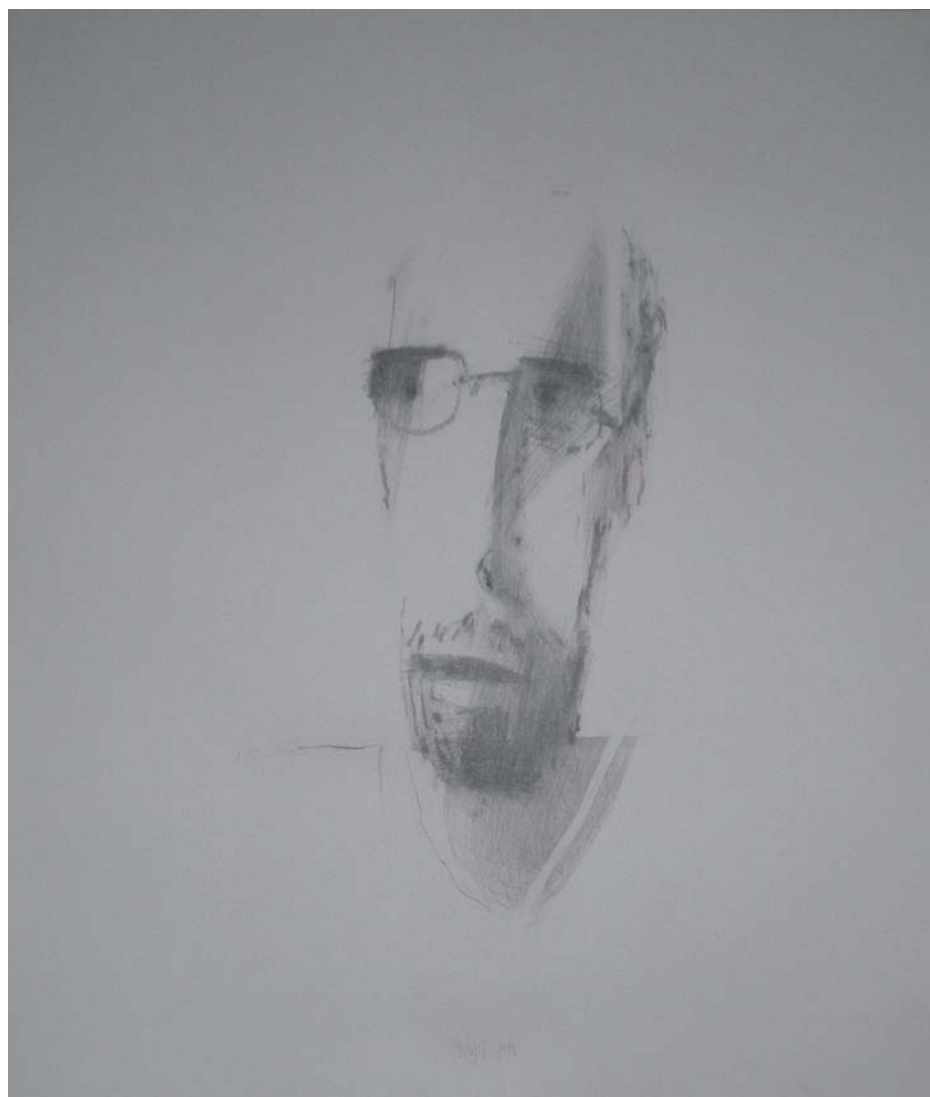
„Kritičar“
2011.
70x62 cm
olovka i kreda
na papiru

Mario Šunjić
Born on 28.12.1975
in Karlsruhe
Germany

„The critic“
2011
70x62 cm
pencil and
chalk on paper

Mario Šunjić
Né le 28.12.1975
à Karlsruhe
Allemagne

„Le critique“
2011
70x62 cm
crayon et craie
sur papier



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Davor Ružić
Rođen 21.1.1974.
u Banjoj Luci
Bosna i Hercegovina

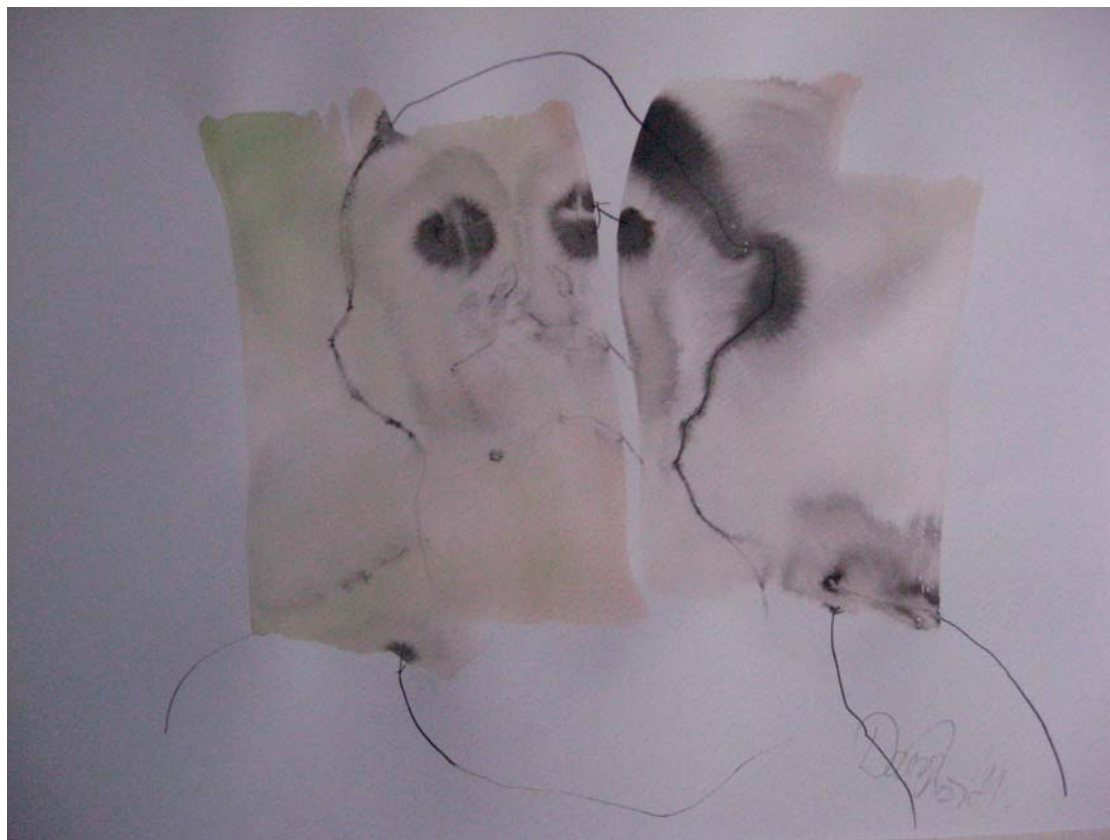
„Zeleni“
2011.
20x29 cm
tuš i akvarel

Davor Ružić
Born on 21.1.1974
in Banja Luka
Bosnia and
Herzegovina

„Green“
2011
20x29 cm
ink and watercolor

Davor Ružić
Né le 21.1.1974
à Banja Luka
Bosnie-Herzégovine

„Vert“
2011
20x29 cm
encre et aquarelle



BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Merima Turbić Mahmutović
 Rođena 6.9.1977.
 u Tuzli
 Bosna i Hercegovina

„Upotrijebiti u roku od 3 do 4 dana“
 2011.
 80x40 cm
 kolaž

**Merima Turbić
 Mahmutović**
 Born on 6.9.1977
 in Tuzla
 Bosnia and Herzegovina

„Consume within 3 to 4 days“
 2011
 80x40 cm
 collage

**Merima Turbić
 Mahmutović**
 Née le 6.9.1977
 à Tuzla
 Bosnie-Herzégovine

„A consommer dans un délai de 3 à 4 jours“
 2011
 80x40 cm
 collage

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Ljiljana Vidaković
 Rođena 1.11.1980.
 u Brčkom
 Bosna i Hercegovina

Poliptih „Emotivna stanja 1“
 2011.
 42x30 cm
 lavirani tuš, pero, olovka

Ljiljana Vidaković
 Born on 1.11.1980
 in Brčko
 Bosnia and
 Herzegovina

***Polyptych
 „Emotional condition 1“***
 2011
 42x30 cm
 washed ink, fountain pen,
 pencil

Ljiljana Vidaković
 Née le 1.11.1980
 à Brčko
 Bosnie-Herzégovine

Polyptyque „Etat émotif“
 2011
 42x30 cm
 encre lavée, stylo-plume,
 crayon

BOSNA I HERCEGOVINA / BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZÉGOVINE



Frattini
Rođen 17.5.1985.
u Sao Paulu
Brazil

„Moja djevojka“
2009.
46x38 cm
tuš na papiru

Frattini
Born on 17.5.1985
in São Paulo
Brazil

„My girlfriend“
2009
46x38 cm
ink on paper

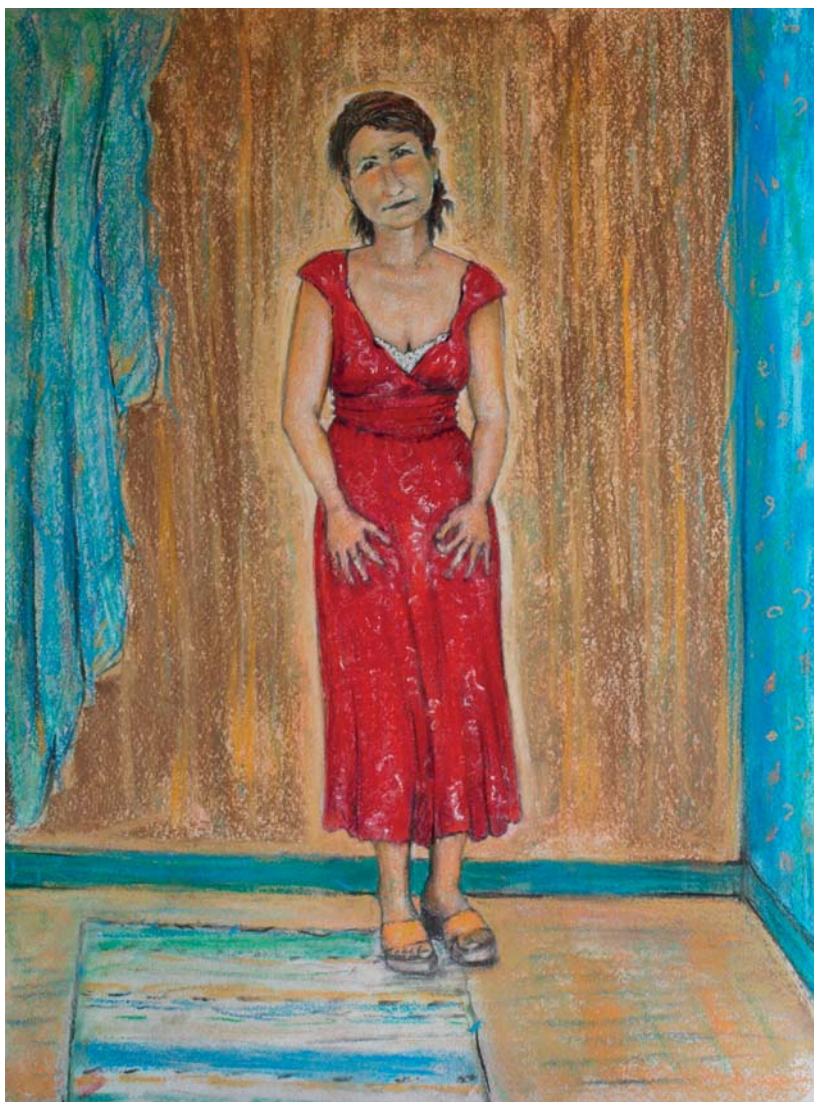
Frattini
Né le 17.5.1985
à São Paulo
Brésil

„Ma petite amie“
2009
46x38 cm
encre sur papier



BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL





Noris Maria Dias „*Neudobnost*“
 Rođen 3.2.1956. 2011.
 u Pelotasu 47,5x65 cm
 Brazil pastel, ugalj

Noris Maria Dias „*Discomfort*“
 Born on 3.2.1956 2011
 in Pelotas 47,5x65 cm
 Brazil pastel, charcoal

Noris Maria Dias „*Inconfort*“
 Née le 3.2.1956 2011
 à Pelotas 47,5x65 cm
 Brésil pastel, fusain

BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL

Ana Sartori
Rođena
u Brazilu

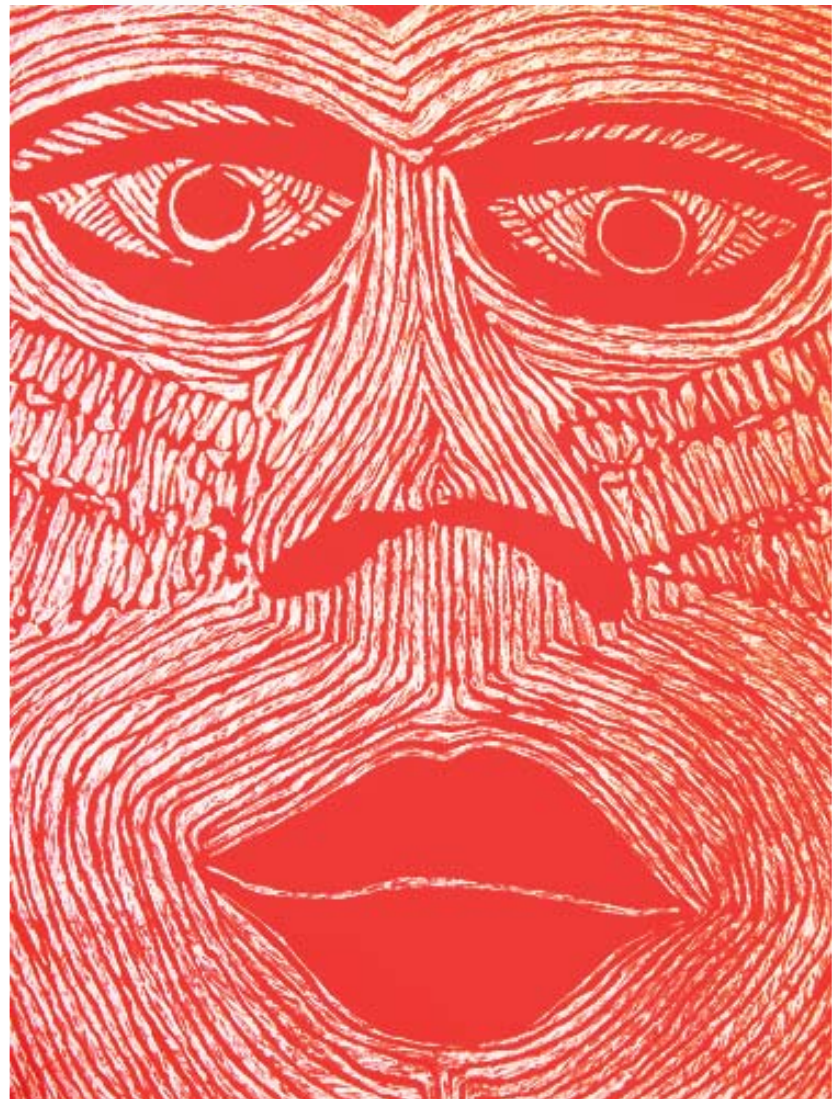
„Transmutacija“
2009.
50x65 cm
rez (polipropilen)

Ana Sartori
Born
in Brazil

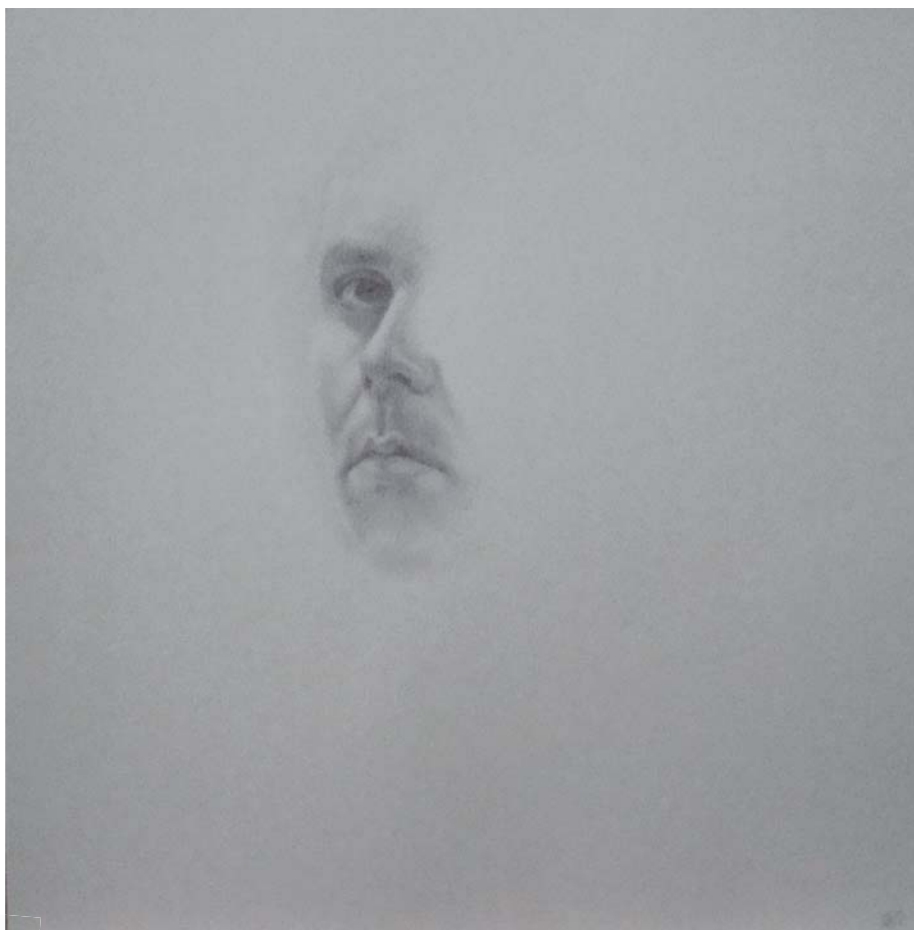
„Transmutation“
2009
50x65 cm
etching on polypropylene

Ana Sartori
Née
au Brésil

„Transmutation“
2009
50x65 cm
taille d'épargne
sur polypropylène



BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL



Gabriel Henrique Spinelli
 Rođen 7.8.1980.
 u Sao Paulu
 Brazil

„Autoportret“
 2011.
 40x40 cm
 grafitna olovka

Gabriel Henrique Spinelli
 Born on 7.8.1980
 in São Paulo
 Brazil

„Self-portrait“
 2011
 40x40 cm
 graphite pencil

Gabriel Henrique Spinelli
 Né le 7.8.1980
 à São Paulo
 Brésil

„Autoportrait“
 2011
 40x40 cm
 crayon graphite

BRAZIL / BRAZIL / BRÉSIL



Katya Dimova
Rođena 11.1.1983.
u Varni
Bugarska

„Srijeda 16:05“
2011.
90x60 cm
drvorez

Katya Dimova
Born on 11.1.1983
in Varna
Bulgaria

„Wednesday 16:05“
2011
90x60 cm
woodcut

Katya Dimova
Née le 11.1.1983
à Varna
Bulgarie

„Mercredi 16:05“
2011
90x60 cm
taille d'épargne

BUGARSKA / BULGARIA / BULGARIE



Grigor Mitzev
 Rođen 13.9.1967.
 u Kazanlaku
 Bugarska

„Moj najbolji prijatelj“
 2011.
 59x42 cm
 pastel na papiru

Grigor Mitzev
 Born on 13.9.1967
 in Kazanlak
 Bulgaria

„My best friend“
 2011
 59x42 cm
 pastels on paper

Grigor Mitzev
 Né le 13.9.1967
 à Kazanlak
 Bulgarie

„Mon meilleur ami“
 2011
 59x42 cm
 pastels sur papier

BUGARSKA / BULGARIA / BULGARIE

Milijana Istijanović
Rođena 16.6.1982.
u Somboru
Srbija

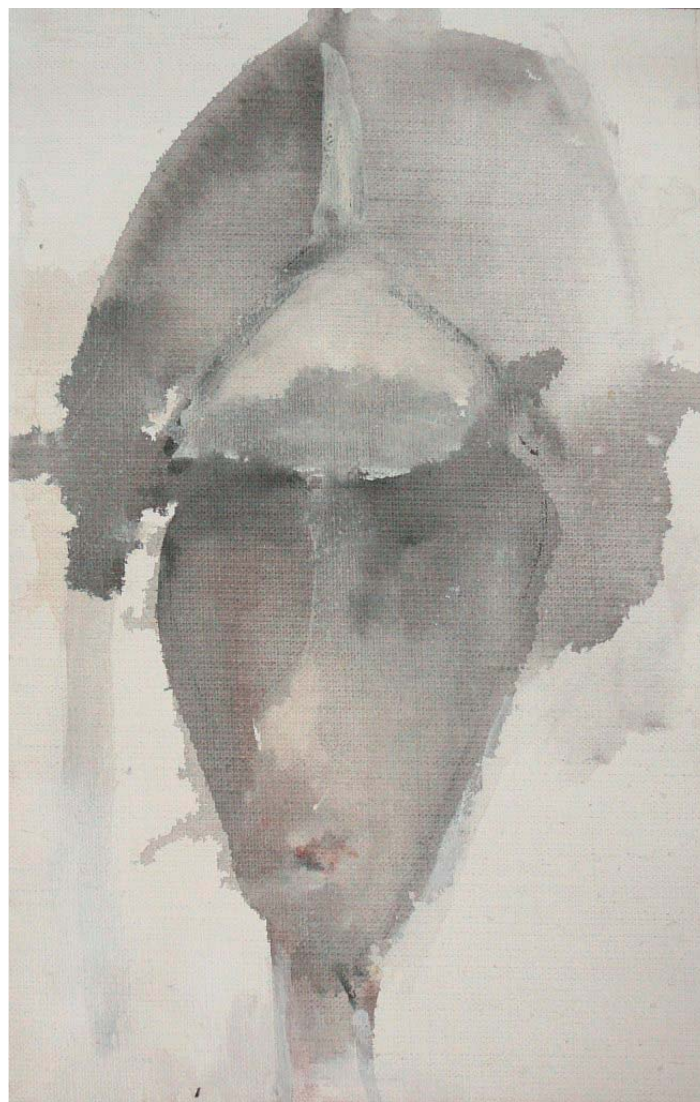
Iz ciklusa „Self-conception“
2009.
38x60 cm
tuš i voda na jutinom
platnu

Milijana Istijanović
Born on 16.6.1982
in Sombor
Serbia

*From the cyclus
„Self-conception“*
2009
38x60 cm
ink and water on hessian

Milijana Istijanović
Née le 16.6.1982
à Sombor
Serbie

Du cycle „Self-conception“
2009
38x60 cm
encre et eau sur toile de jute



CRNA GORA / MONTENEGRO / MONTÉNÉGRO



Marija Kapa
Rođena 15.8.1988.
u Cetinju
Crna Gora

„Bez naziva“
2010.
50x70 cm
duboka štampa

Marija Kapa
Born on 15.8.1988
in Cetinje
Montenegro

„Untitled“
2010
50x70 cm
copperplate engraving

Marija Kapa
Née le 15.8.1988
à Cetinje
Monténégro

„Sans titre“
2010
50x70 cm
taille-douce

CRNA GORA / MONTENEGRO / MONTÉNÉGR0

Zorica Lakić
Rođena 27.11.1982.
u Podgorici
Crna Gora

„Djevojčica“
2010.
100x70 cm
suha igla

Zorica Lakić
Born on
27.11.1982
in Podgorica
Montenegro

„Young girl“
2010
100x70 cm
drypoint

Zorica Lakić
Née le 27.11.1982
à Podgorica
Monténégro

„Petite fille“
2010
100x70 cm
pointe sèche



CRNA GORA / MONTENEGRO / MONTÉNÉGR0



Lukáš Bradáček
 Rođen 18.4.1964.
 u Pragu
 Češka Republika

**„Slatke jabuke“,
 „Slatke ruže“**
 2008.
 70x33 cm
 indijski tuš,
 omega olovke

Lukáš Bradáček
 Born on 18.4.1964
 in Prague
 Czech Republic

**„Sweet apples“
 „Sweet roses“**
 2008
 70x33 cm
 indian ink,
 omega pencils

Lukáš Bradáček
 Né le 18.4.1964
 à Prague
 République
 Tchèque

**„Pommes sucrées“
 „Douces roses“**
 2008
 70x33 cm
 encre indienne,
 crayons omega

ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Martin Mulač
Rođen 9.3.1988.
u Pragu
Češka
Republika

„U kafiću“
2010.
50x70 cm
litografija

Martin Mulač
Born on 9.3.1988
in Prague
Czech
Republic

„In the pub“
2010
50x70 cm
lithography

Martin Mulač
Né le 9.3.1988
à Prague
République
Tchèque

„Au pub“
2010
50x70 cm
lithographie



ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE



**Martina
Nožičková**
Rođena
26.11.1987.
u Hustopeču
Češka
Republika

„Moja baka 1 i 2“
2011.
23x33 cm
schratchboard
na ploči vlaknatici

**Martina
Nožičková**
Born on
26.11.1987
in Hustopeč
Czech
Republic

„My grandmother 1 and 2“
2011
23x33 cm
schratchboard
on fibreboard



**Martina
Nožičková**
Née le
26.11.1987
à Hustopeč
République
Tchèque

„Ma grand-mère 1 et 2“
2011
23x33 cm
carte à gratter sur
panneau de fibres

ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Markéta Váradiová
Rođena 8.10.1973.
u Jabloncu nad Nisou
Češka Republika

„Prva godina“
2011.
70x70 cm
serigrafija na papiru

Markéta Váradiová
Born on 8.10.1973
in Jablonec nad
Nisou
Czech Republic

„The first year“
2011
70x70 cm
screen print
on paper

Markéta Váradiová
Née le 8.10.1973
à Jablonec nad
Nisou
République Tchèque

„La première année“
2011
70x70 cm
sérigraphie
sur papier



ČEŠKA REPUBLIKA / CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE



Agostina
Suazo Hormazabal
Rođena
8.2.1976.
u Čileu

„La Tacha“
2011.
120x60 cm
akril na platnu

Agostina
Suazo Hormazabal
Born on
8.2.1976
in Chile

„La Tacha“
2011
120x60 cm
acrylic on canvas

Agostina
Suazo Hormazabal
Née le
8.2.1976
au Chili

„La Tacha“
2011
120x60 cm
acrylique sur toile

ČILE / CHILE / CHILI

Tine Hind
Rođena
22.3.1953.
u Danskoj

„Autoportret“
2011.
26,5x25 cm
drvorez na tkanini

Tine Hind
Born on
22.3.1953
in Denmark

„Self-portrait“
2011
26,5x25 cm
woodcut on cloth

Tine Hind
Née le
22.3.1953
au Danemark

„Autoportrait“
2011
26,5x25 cm
taille d'épargne
sur chiffon

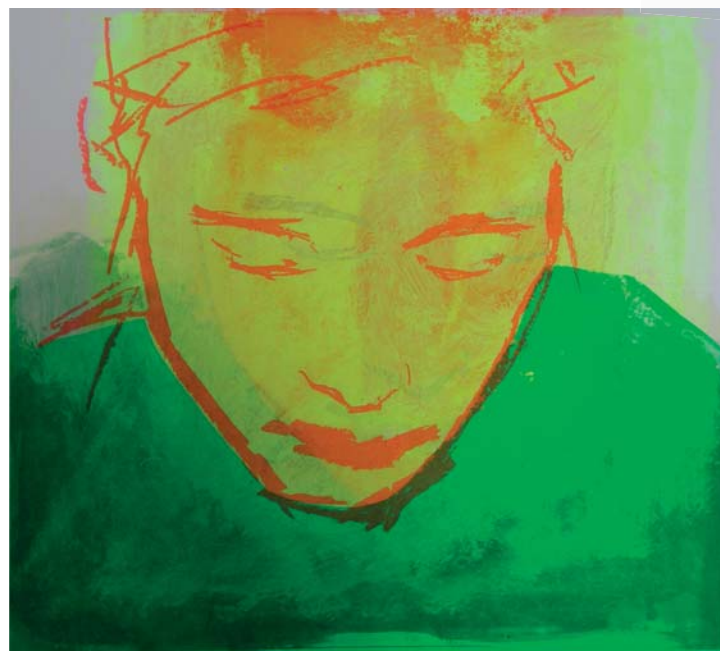


DANSKA / DENMARK / DANEMARK



Canuto Kallan
Rođen 16.12.1960.
u Kopenhagenu
Danska

„Bez naziva 1 i 2“
2011.
27x30 cm
serigrafija



„Untitled 1 and 2“
2011
27x30 cm
screen print

Canuto Kallan
Né le 16.12.1960
à Copenhague
Danemark

„Sans titre 1 et 2“
2011
27x30 cm
sérigraphie

DANSKA / DENMARK / DANEMARK

Mauro Rojas Muñoz
Rođen 9.9.1982.
u Gvajakilu
Ekvador

„Tongo“
2011.
80x60 cm
digital

Mauro Rojas Muñoz
Born on 9.9.1982
in Guayaquil
Ecuador

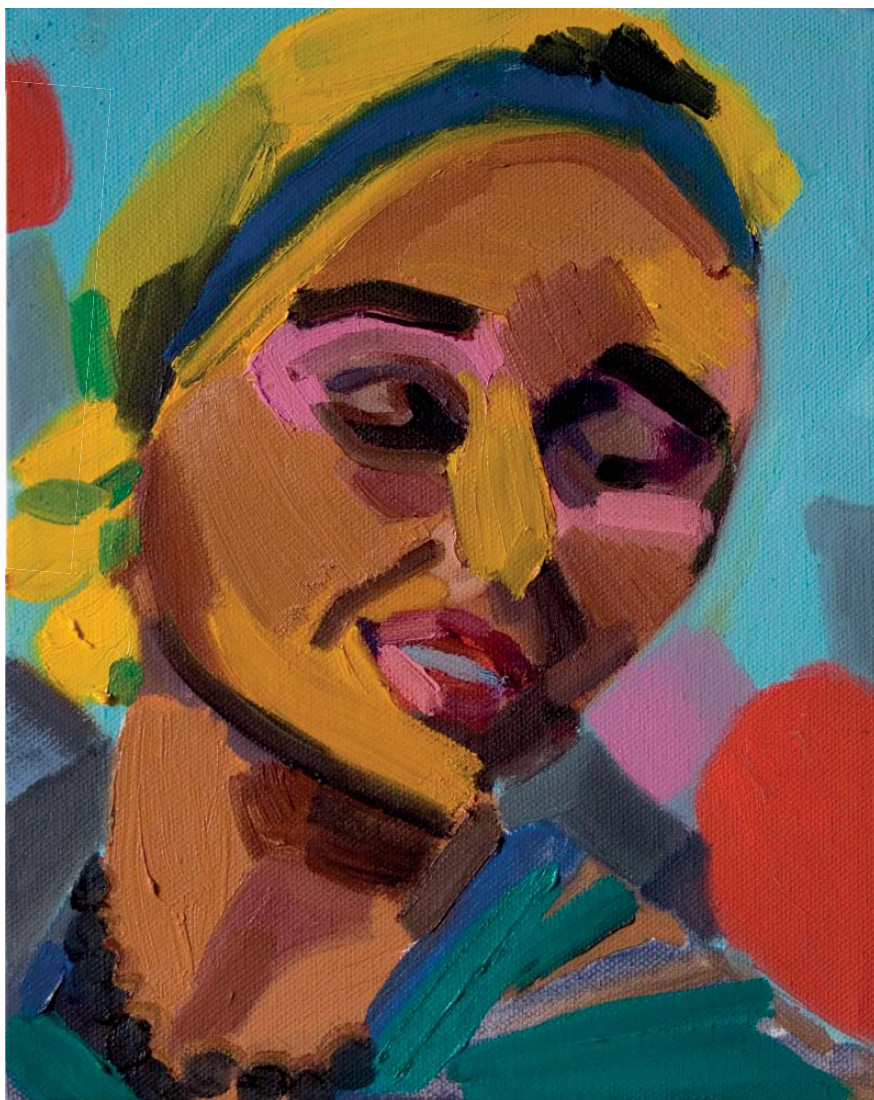
„Tongo“
2011
80x60 cm
digital

Mauro Rojas Muñoz
Né le 9.9.1982
à Guayaquil
Équateur

„Tongo“
2011
80x60 cm
digital



EKVADOR / ECUADOR / ÉQUATEUR



**Michelle
Anne Valenton**
Rođena 9.6.1982.
u Manili
Filipini

„Plesačica“
2011.
8x10 cm
ulje na platnu

**Michelle Anne
Valenton**
Born on 9.6.1982
in Manila
Philippines

„Dancer“
2011
8x10 cm
oil on canvas

**Michelle
Anne Valenton**
Née le 9.6.1982
à Manille
Philippines

„Danseuse“
2011
8x10 cm
huile sur toile

FILIPINI / PHILIPPINES / PHILIPPINES

Petteri Aaltolainen
 Rođen 14.9.1966.
 u Helsinkiju
 Finska

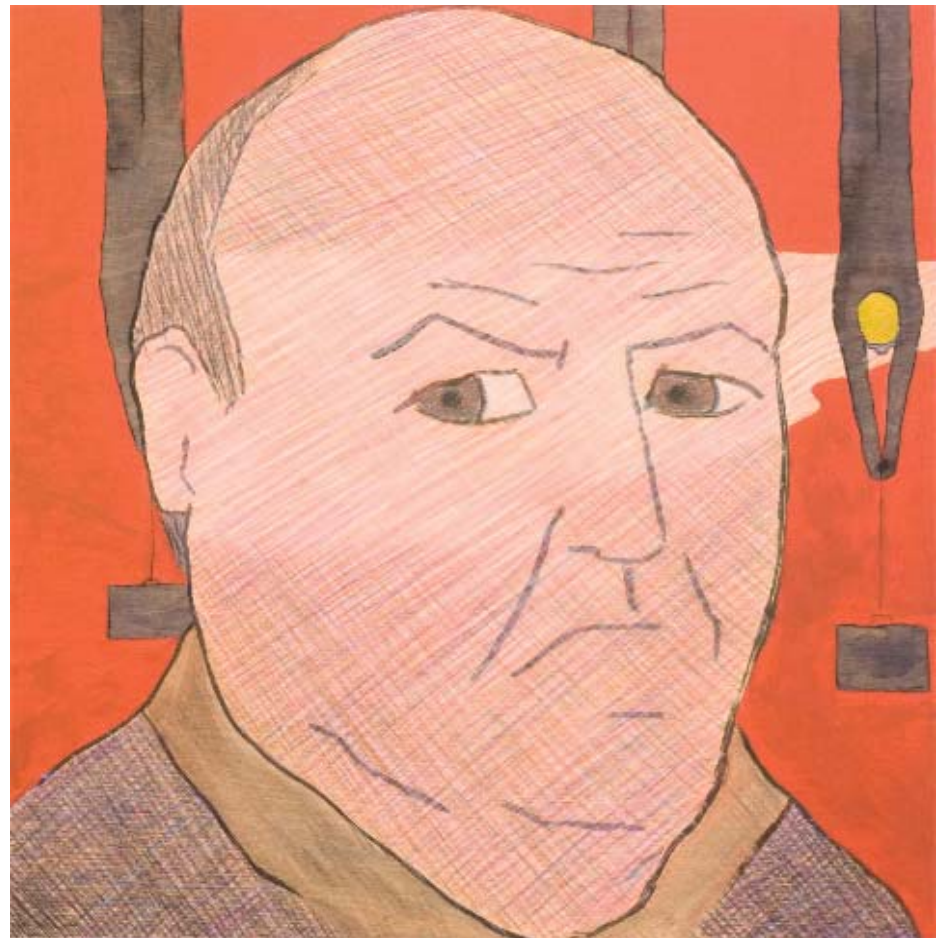
„Umjeren“
 2009.
 60x60x5 cm
 tuš, olovke u boji i
 akril na lesanit ploči

Petteri Aaltolainen
 Born on 14.9.1966
 in Helsinki
 Finland

„Moderate“
 2009
 60x60x5 cm
 ink, color pencil and
 acrylic on plywood

Petteri Aaltolainen
 Né le 14.9.1966
 à Helsinki
 Finlande

„Modéré“
 2009
 60x60x5 cm
 encre, crayons de
 couleur et acrylique
 sur contreplaqué



FINSKA / FINLAND / FINLANDE



Lars Holmström
Rođen 1949.
u Tampereu
Finska

„Hanni IV“
2011.
50x50 cm
pigment print

Lars Holmström
Born on 1949
in Tampere
Finland

„Hanni IV“
2011
50x50 cm
pigment print

Lars Holmström
Né le 1949
à Tampere
Finlande

„Hanni IV“
2011
50x50 cm
impression
aux pigments

FINSKA / FINLAND / FINLANDE



Anita Jensen
 Rođena 1.11.1957.
 u Helsinkiju
 Finska

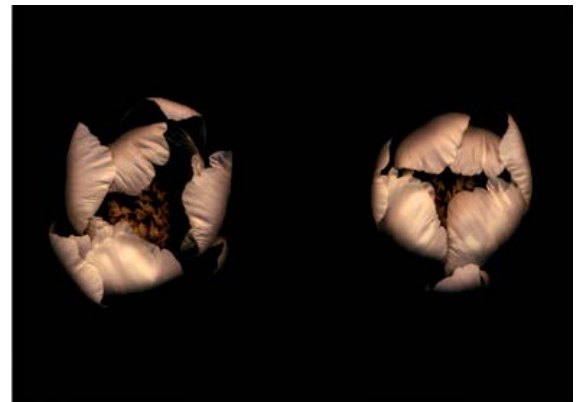
„Kakyo – Ogledalo okrenuto cvijeću 3“
 2010.
 40x94 cm
 pigment print na umjetničkom papiru

Anita Jensen
 Born on 1.11.1957
 in Helsinki
 Finland

„Kakyo – A mirror held to the flower 3“
 2010
 40x94 cm
 pigment print on art paper

Anita Jensen
 Née le 1.11.1957
 à Helsinki
 Finlande

„Kakyo – Un miroir tendu vers la fleur 3“
 2010
 40x94 cm
 impression aux pigments sur papier
 couché



FINSKA / FINLAND / FINLANDE



Aleksi Joensuu
 Rođen 4.7.1973.
 u Tampereu
 Finska

„Martti“
 2010.
 21x29,7 cm
 crtanje

Aleksi Joensuu
 Born on 4.7.1973
 in Tampere
 Finland

„Martti“
 2010
 21x29,7 cm
 drawing

Aleksi Joensuu
 Né le 4.7.1973
 à Tampere
 Finlande

„Martti“
 2010
 21x29,7 cm
 dessin

FINSKA / FINLAND / FINLANDE

Eya Pii
 Rođena
 6.9.1966.
 u Helsinkiju
 Finska

**„Drhtanje
 olimpijskog ljeta“**
 2010.
 40x60 cm
 drvorez

Eya Pii
 Born on
 6.9.1966
 in Helsinki
 Finland

**„Trembling
 Olympic summer“**
 2010
 40x60 cm
 woodcut

Eya Pii
 Née le
 6.9.1966
 à Helsinki
 Finlande

**„Un été
 olympique frissonnant“**
 2010
 40x60 cm
 taille d'épargne



FINSKA / FINLAND / FINLANDE



Anne Rossi
Rođena 27.3.1973.
u Kemi
Finska

„Zimski ljudi 2“
2011.
50x40 cm
kombinovana
tehnika

Anne Rossi
Born on 27.3.1973
in Kemi
Finland

„Winter people 2“
2011
50x40 cm
mixed technique

Anne Rossi
Née le 27.3.1973
à Kemi
Finlande

**„Personnages
d'hiver 2“**
2011
50x40 cm
technique mixte

FINSKA / FINLAND / FINLANDE

Juha Saitajoki
Rođen 19.3.1962.
u Rovaniemi
Finska

**„Eros
& Thanatos 1 i 2“**
2011.
29,7x42 cm
42x29,7 cm
kombinovana tehnika

Juha Saitajoki
Born on 19.3.1962
in Rovaniemi
Finland

**„Eros
& Thanatos 1 and 2“**
2011
29,7x42 cm
42x29,7 cm
mixed media

Juha Saitajoki
Né le 19.3.1962
à Rovaniemi
Finlande

**„Eros
& Thanatos 1 et 2“**
2011
29,7x42 cm
42x29,7 cm
technique mixte



FINSKA / FINLAND / FINLANDE



Hannu Sillanpää
 Rođen 24.11.1951.
 u Alastaru
 Finska

„Autoportret 1“
 2010.
 29,7x19 cm
 crtež

Hannu Sillanpää
 Born on 24.11.1951
 in Alastar
 Finland

„Self-portrait 1“
 2010
 29,7x19 cm
 drawing

Hannu Sillanpää
 Né le 24.11.1951
 à Alastar
 Finlande

„Autoportrait 1“
 2010
 29,7x19 cm
 dessin

FINSKA / FINLAND / FINLANDE

Argatti
Rođen 9.10.1945.
u Fekamu
Francuska

„Nicole“
2011.
50x65 cm
kineski tuš,
akril na papiru

Argatti
Born on 9.10.1945
in Fécamp
France

„Nicole“
2011
50x65 cm
chinese ink,
acrylic on paper

Argatti
Né le 9.10.1945
à Fécamp
France

„Nicole“
2011
50x65 cm
encre de chine,
acrylique sur papier



FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE



François Chassine
 Rođen 1977.
 u Mou
 Francuska

„Autoportret 2“
 2011.
 70x50 cm
 drvorez

François Chassine
 Born in 1977
 in Meaux
 France

„Self-portrait 2“
 2011
 70x50 cm
 wood engraving

François Chassine
 Né en 1977
 à Meaux
 France

„Autoportrait n° 2“
 2011
 70x50 cm
 gravure sur bois

FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE

Marina Krüger
Rođena 21.12. 1984.
u Gebvileru
Francuska

**„Portret na slijepo,
Mélanie“**
2009.
10x15 cm
crtež

Marina Krüger
Born on 21.12.1984
in Guebwiller
France

**„Blind portrait,
Mélanie“**
2009
10x15 cm
drawing

Marina Krüger
Née le 21.12. 1984
à Guebwiller
France

**„Portrait à
l'aveugle, Mélanie“**
2009
10x15 cm
dessin



FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE



**Véronique
Laurent Denieuil**
Rođena 21.4.1961.
u Sent Etjenu
Francuska

„Rascjep“
2010.
80x85 cm
akvatinta
sa šećerom

**Véronique
Laurent Denieuil**
Born on 21.4.1961
in Saint Etienne
France

„Tearing“
2010
80x85 cm
aquatint
with sugar

**Véronique
Laurent Denieuil**
Née le 21.4.1961
à Saint Etienne
France

„Déchirure“
2010
80x85 cm
aquatinte
au sucre

FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE

Laure Marzolf
Rođena
u Strazburu
Francuska

„Portrait of spaghetti“
2011.
113x80 cm
olovka na papiru

Laure Marzolf
Born
in Strasbourg
France

„Portrait of spaghetti“
2011
113x80 cm
pencil on paper

Laure Marzolf
Née
à Strasbourg
France

„Portrait of spaghetti“
2011
113x80 cm
crayon sur papier



FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE



Luc Pichon
Rođen 3.2.1988.
u Nansiju
Francuska

„Portret mojih malih vojnika“
2010.
50x65 cm
olovke u boji

Luc Pichon
Born on 3.2.1988
in Nancy
France

„Portrait of my little soldiers“
2010
50x65 cm
color pencil

Luc Pichon
Né le 3.2.1988
à Nancy
France

„Portrait de mes petits soldats“
2010
50x65 cm
crayons de couleur

FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE

Noëlle Prinz
Rođena 1948.
u Parizu
Francuska

„Om-bleu“
2010.
65x50 cm
litografija

Noëlle Prinz
Born in 1948
in Paris
France

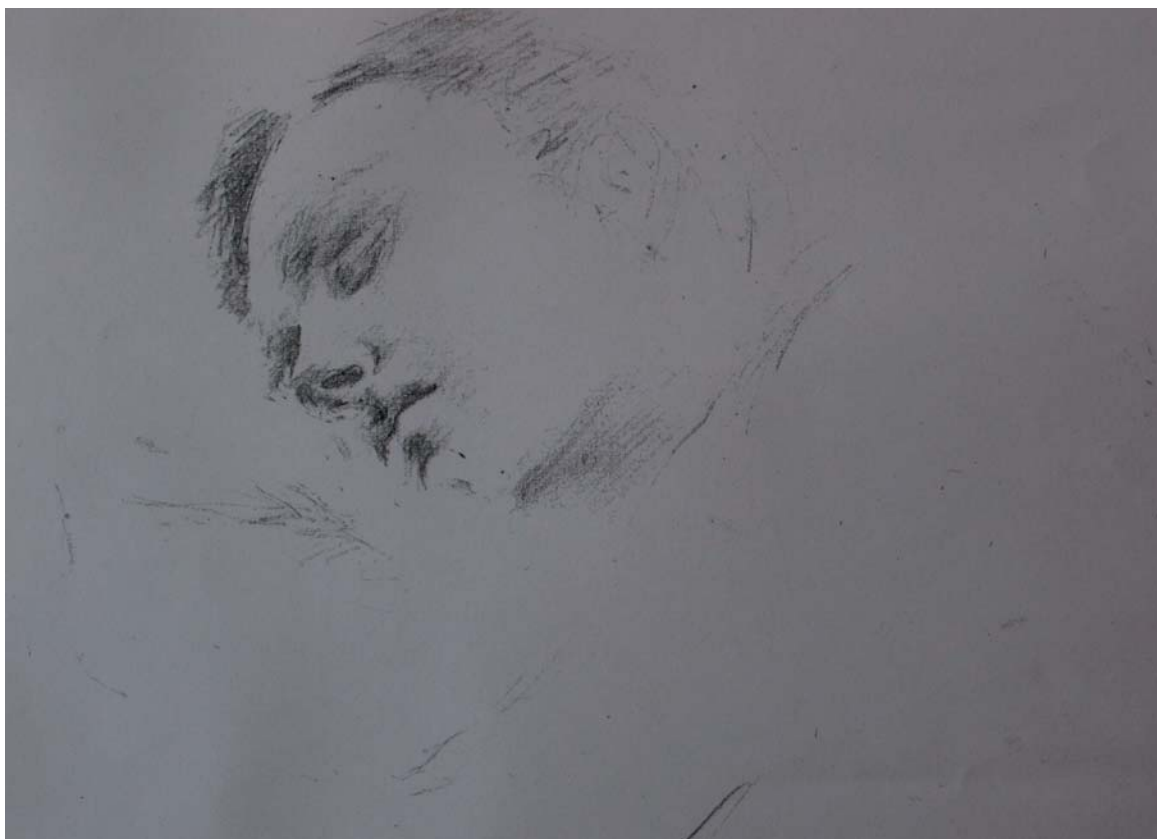
„Om-bleu“
2010
65x50 cm
lithography

Noëlle Prinz
Née en 1948
à Paris
France

„Om-bleu“
2010
65x50 cm
lithographie



FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE



Isabelle Régnier
Rođena 30.7.1960.
u Parizu
Francuska

„M. II“
2010.
14,5x20,5 cm
crna škriljica

Isabelle Régnier
Born on 30.7.1960
in Paris
France

„M. II“
2010
14,5x20,5 cm
black shale

Isabelle Régnier
Née le 30.7.1960
à Paris
France

„M. II“
2010
14,5x20,5 cm
pierre noire

FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE

Nathalie Tousnakhoff
Rođena 24.5.1968.
u Renu
Francuska

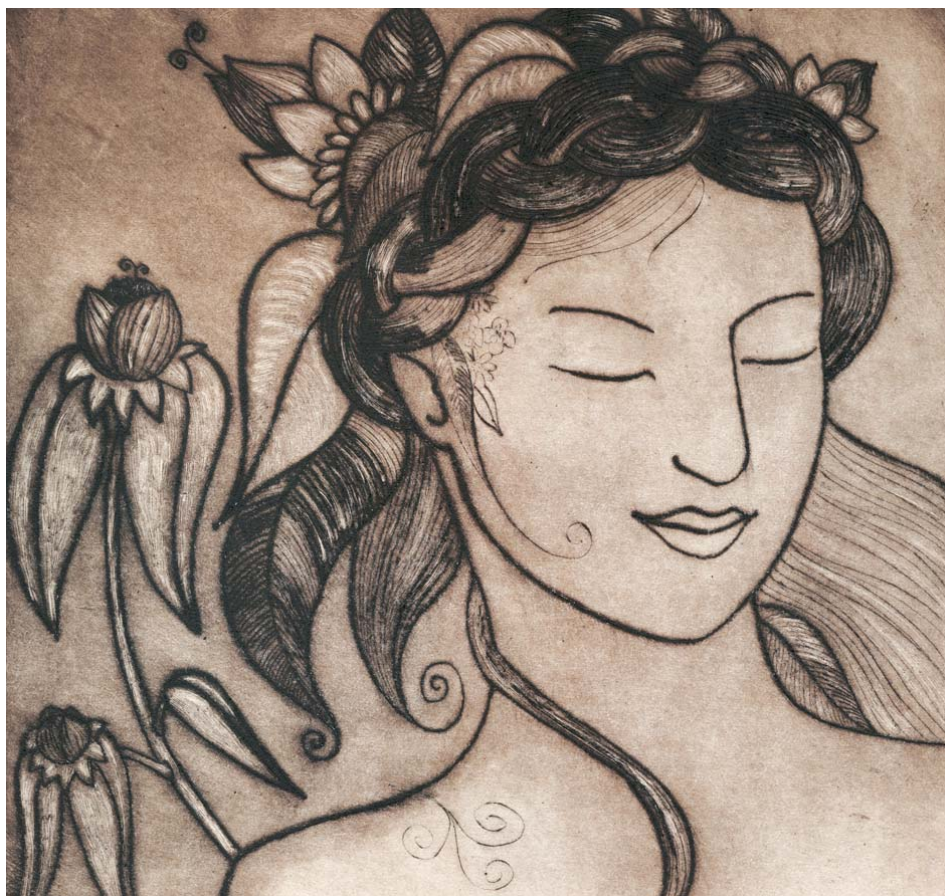
„Zadovoljstvo“
2011.
34x35 cm
jetkanica

Nathalie Tousnakhoff
Born on 24.5.1968
in Rennes
France

„Satisfaction“
2011
34x35 cm
etching

**Nathalie Tous-
nakhoff**
Née le 24.5.1968
à Rennes
France

„Satisfaction“
2011
34x35 cm
eau-forte



FRANCUSKA / FRANCE / FRANCE



Aris Baraboutis
Rođen 27.1.1978.
u Atini
Grčka

„U muzeju“
2009.
58x100 cm
digitalna umjetnost

Aris Baraboutis
Born on 27.1.1978
in Athens
Greece

„At the museum“
2009
58x100 cm
digital art

Aris Baraboutis
Né le 27.1.1978
à Athènes
Grèce

„Au musée“
2009
58x100 cm
art digital

GRČKA / GREECE / GRÈCE

Ivana Barišić Tomšić
Rođena 9.8.1981.
u Bjelovaru
Hrvatska

„Marija“
2010.
15,5x21 cm
flomasteri

Ivana Barišić Tomšić
Born on 9.8.1981
in Bjelovar
Croatia

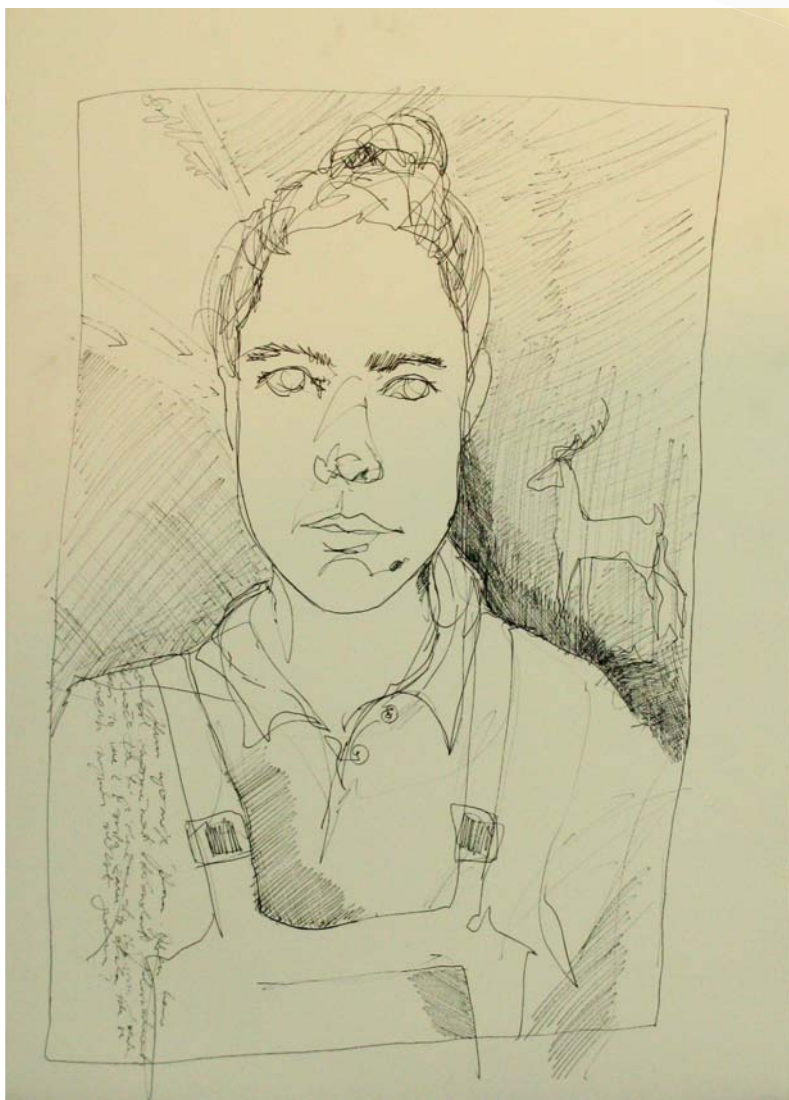
„Marija“
2010
15,5x21 cm
felt-pens

Ivana Barišić Tomšić
Née le 9.8.1981
à Bjelovar
Croatie

„Marija“
2010
15,5x21 cm
feutres



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Jelena Dabić
Rođena
15.12.1981.
u Hrvatskoj

**„Autoportret s jelenom,
Jelena sreće jelena“**
2011.
46x62 cm
tuš na papiru

Jelena Dabić
Born on
15.12.1981
in Croatia

**„Autoportret s jelenom,
Jelena sreće jelena“**
2011
46x62 cm
ink on paper

Jelena Dabić
Née le
15.12.1981
en Croatie

**„Autoportret s jelenom,
Jelena sreće jelena“**
2011
46x62 cm
encre sur papier

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Željka Gradski
 Rođena 14.11.1975.
 u Zagrebu
 Hrvatska

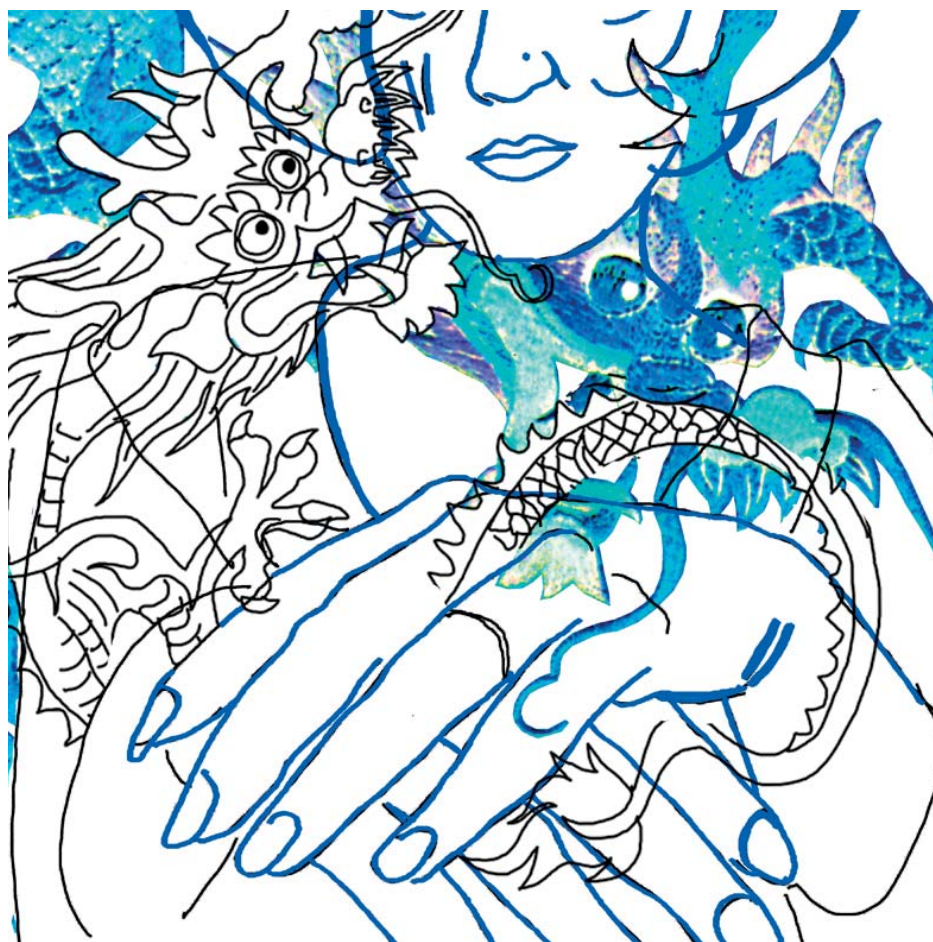
„Autoportret 56“
 2009.
 60x60 cm
 digitalna grafika,
 print na fotopapiru

Željka Gradski
 Born on 14.11.1975
 in Zagreb
 Croatia

„Self-portrait 56“
 2009
 60x60 cm
 graphic – print on
 photo paper

Željka Gradski
 Née le 14.11.1975
 à Zagreb
 Croatie

„Autoportrait 56“
 2009
 60x60 cm
 graphisme
 digital – impression
 sur papier photo



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Antonija Gudelj
Rođena 30.3.1974.
u Imotskom
Hrvatska

„Portret Antonio“
2011.
82x65 cm
kombinovana
tehnika

Antonija Gudelj
Born on 30.3.1974
in Imotski
Croatia

„Portrait Antonio“
2011
82x65 cm
mixed technique

Antonija Gudelj
Née le 30.3.1974
à Imotski
Croatie

„Portrait Antonio“
2011
82x65 cm
technique combinée

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Vanja Jović
Rođena 7.2.1984.
u Makarskoj
Hrvatska

„Self-portrait with flies“
2011.
100x70 cm
tuš i olovka

Vanja Jović
Born on 7.2.1984
in Makarska
Croatia

„Self-portrait with flies“
2011
100x70 cm
ink and pencil

Vanja Jović
Née le 7.2.1984
à Makarska
Croatie

„Self-portrait with flies“
2011
100x70 cm
encre et crayon



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Ivana Mrcela
Rođena 30.8.1984.
u Čakovcu
Hrvatska

**„Različiti
smo 01“**
2010.
90x61 cm
bakropis

Ivana Mrcela
Born on 30.8.1984
in Čakovec
Croatia

**„We are
different 01“**
2010
90x61 cm
copperplate engraving

Ivana Mrcela
Née le 30.8.1984
à Čakovec
Croatie

**„Nous sommes
différents 01“**
2010
90x61 cm
taille-douce



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Nikolina Novosel
Rođena 15.2.1983.
u Zagrebu
Hrvatska

„Baba Jaga“
2010.
21x29,7 cm
olovka na papiru

Nikolina Novosel
Born on 15.2.1983
in Zagreb
Croatia

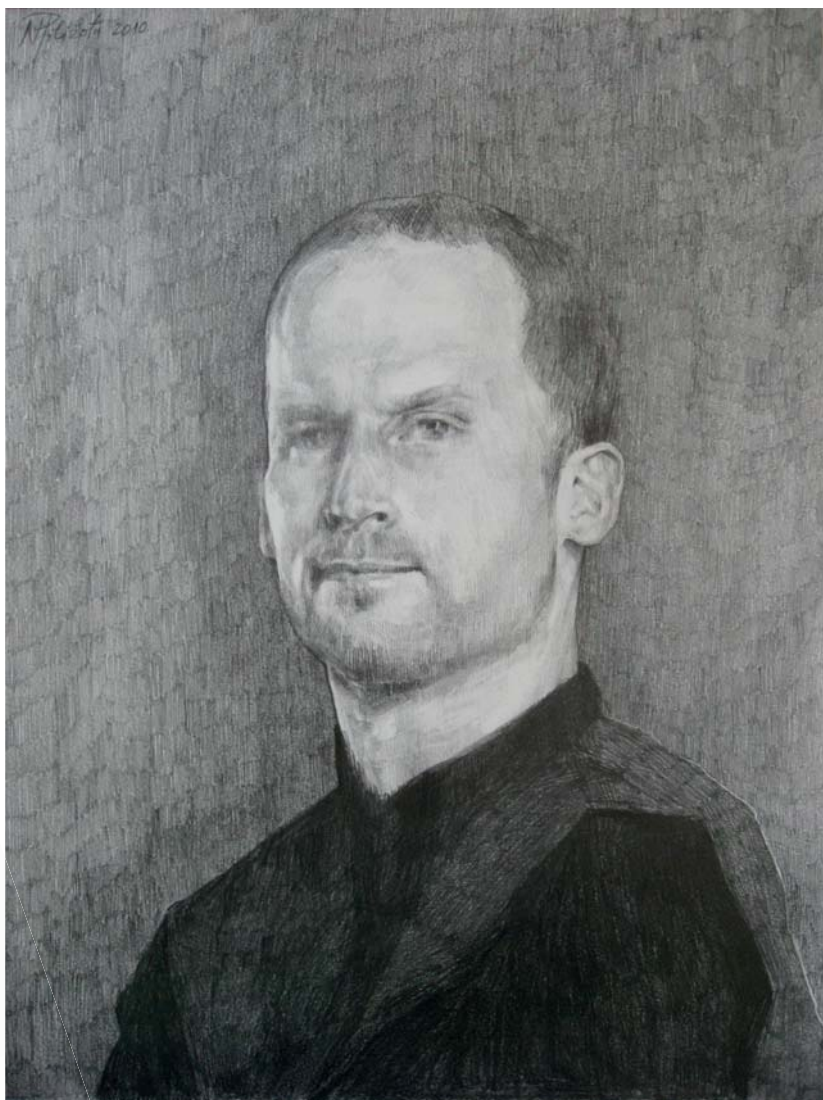
„Baba Jaga“
2010
21x29,7 cm
pencil on paper

Nikolina Novosel
Née le 15.2.1983
à Zagreb
Croatie

„Baba Jaga“
2010
21x29,7 cm
crayon sur papier



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



**Nevena
Petra Piližota**
Rođena 30.6.1986.
u Šibeniku
Hrvatska

„I. 2.“
2010.
40x90 cm
grafitna olovka
na papiru

**Nevena
Petra Piližota**
Born on 30.6.1986
in Šibenik
Croatia

„I. 2.“
2010
40x90 cm
graphite pencil
on paper

**Nevena
Petra Piližota**
Née le 30.6.1986
à Šibenik
Croatie

„I. 2.“
2010
40x90 cm
crayon graph-
ite sur papier

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Petar Popijač
Rođen 9.6.1988.
u Varaždinu
Hrvatska

„Emocije“
2011.
100x80 cm
kompjuterska
grafika

Petar Popijač
Born on 9.6.1988
in Varaždin
Croatia

„Emotions“
2011
100x80 cm
computer graphic

Petar Popijač
Né le 9.6.1988
à Varaždin
Croatie

„Emotions“
2011
100x80 cm
graphisme digital

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Zdenko Radovanić
 Rođen 24.8.1967.
 u Osijeku
 Hrvatska

„Ground brain 2“
 2009.
 50x40 cm
 grafika

Zdenko Radovanić
 Born on 24.8.1967
 in Osijek
 Croatia

„Ground brain 2“
 2009
 50x40 cm
 graphic

Zdenko Radovanić
 Né le 24.8.1967
 à Osijek
 Croatie

„Ground brain 2“
 2009
 50x40 cm
 graphisme

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



**Kristina
Rismondo**
Rođena
18.7.1966.
u Hrvatskoj

**„Autoportret kao
alegorija razboritosti“**
2011.
33x45 cm (linorez)
46x67 cm (papir)

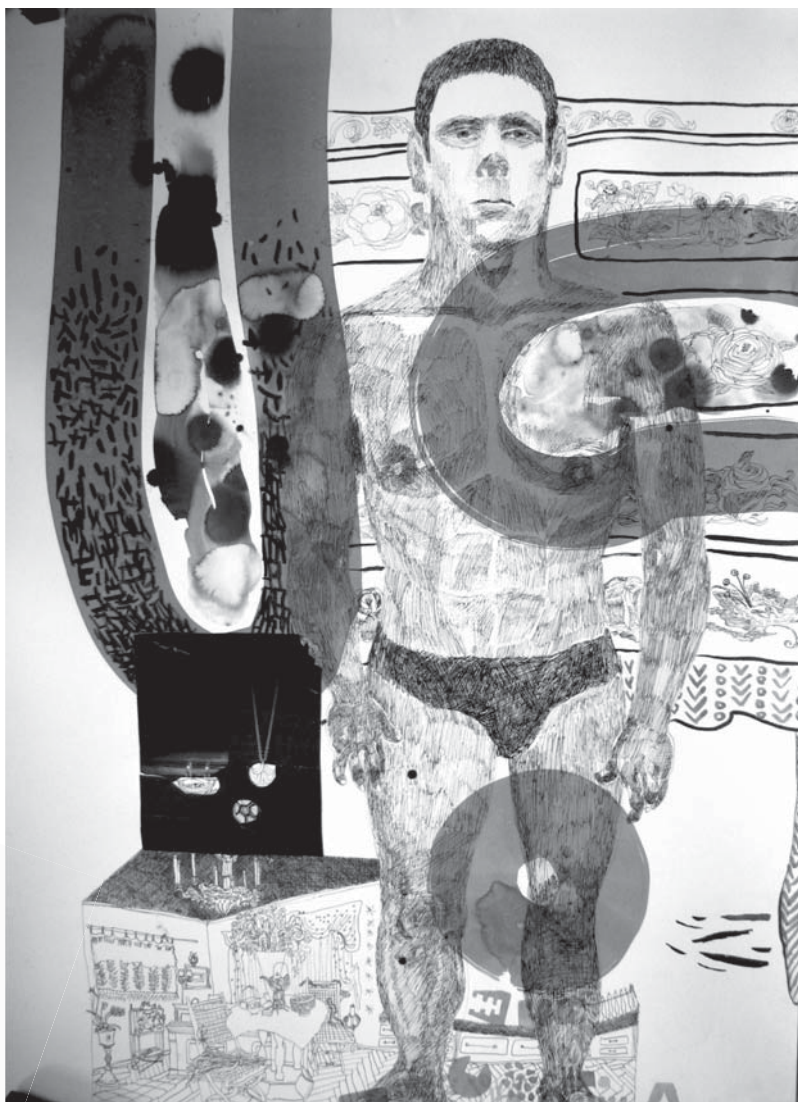
**Kristina
Rismondo**
Born on
18.7.1966
in Croatia

**„Self-portrait as an
allegory of prudence“**
2011
33x45 cm (linocut)
46x67 cm (paper)

**Kristina
Rismondo**
Née le
18.7.1966
en Croatie

**„Autoportrait comme
une allégorie
de la prudence“**
2011
33x45 cm (linogravure)
46x67 cm (papier)

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Ana Sladetić
Rođena 4.9.1985.
u Vukovaru
Hrvatska

**„Gross Fon Innen,
Klein Fon Aussen“**
2011.
100x70 cm
tuš

Ana Sladetić
Born on 4.9.1985
in Vukovar
Croatia

**„Gross Fon Innen,
Klein Fon Aussen“**
2011
100x70 cm
ink

Ana Sladetić
Née le 4.9.1985
à Vukovar
Croatie

**„Gross Fon Innen,
Klein Fon Aussen“**
2011
100x70 cm
encre

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Maja Šimunović
Rođena 1.1.1989.
u Zagrebu
Hrvatska

„San“
2010.
14,5x20 cm
tuš

Maja Šimunović
Born on 1.1.1989
in Zagreb
Croatia

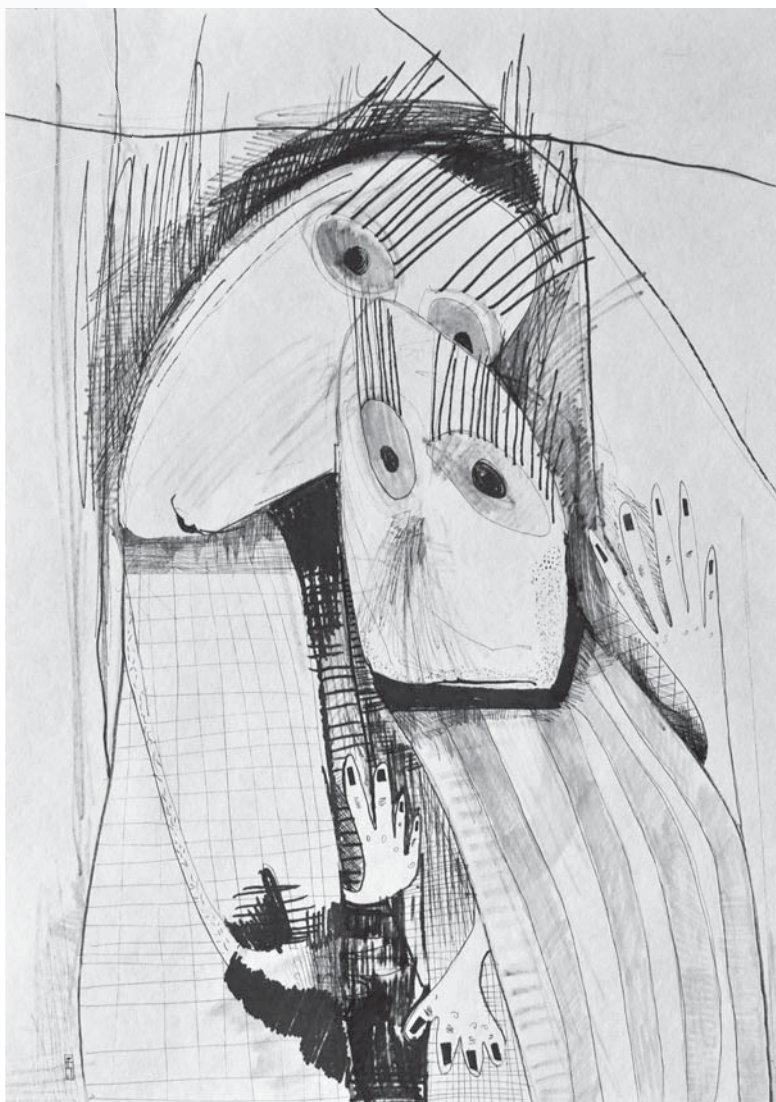
„Dream“
2010
14,5x20 cm
ink

Maja Šimunović
Née le 1.1.1989
à Zagreb
Croatie

„Rêve“
2010
14,5x20 cm
encre



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



Zoran Šimunović
 Rođen 4.2.1984.
 u Vinkovcima
 Hrvatska

„Par 2“
 2011.
 50x70 cm
 flomaster

Zoran Šimunović
 Born on 4.2.1984
 in Vinkovci
 Croatia

„Couple 2“
 2011
 50x70 cm
 felt-pen

Zoran Šimunović
 Né le 4.2.1984
 à Vinkovci
 Croatie

„Couple 2“
 2011
 50x70 cm
 feutre

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Nada V. Falout
 Rođena 28.2.1933.
 u Zagrebu
 Hrvatska

„Rezignirana“
 2011.
 32x44 cm
 kombinirana
 tehnika

Nada V. Falout
 Born on 28.2.1933
 in Zagreb
 Croatia

„Resigned“
 2011
 32x44 cm
 mixed
 technique

Nada V. Falout
 Née le 28.2.1933
 à Zagreb
 Croatie

„Résignée“
 2011
 32x44 cm
 technique
 combinée



HRVATSKA / CROATIA / CROATIE



**Maja
Zemunik Mužinić**
Rođena 23.1.1982.
u Splitu
Hrvatska

„Bez naziva“
2010.
59x92 cm
bakropis, meki
vosak, akvatinta

**Maja
Zemunik Mužinić**
Born on 23.1.1982
in Split
Croatia

„Untitled“
2010
59x92 cm
copperplate engraving,
soft wax, aquatint

**Maja
Zemunik Mužinić**
Née le 23.1.1982
à Split
Croatie

„Sans titre“
2010
59x92 cm
taille-douce, cire
molle, aquatinte

HRVATSKA / CROATIA / CROATIE

Joe Dunne
Rođen 9.5.1957.
u Dublinu
Irska

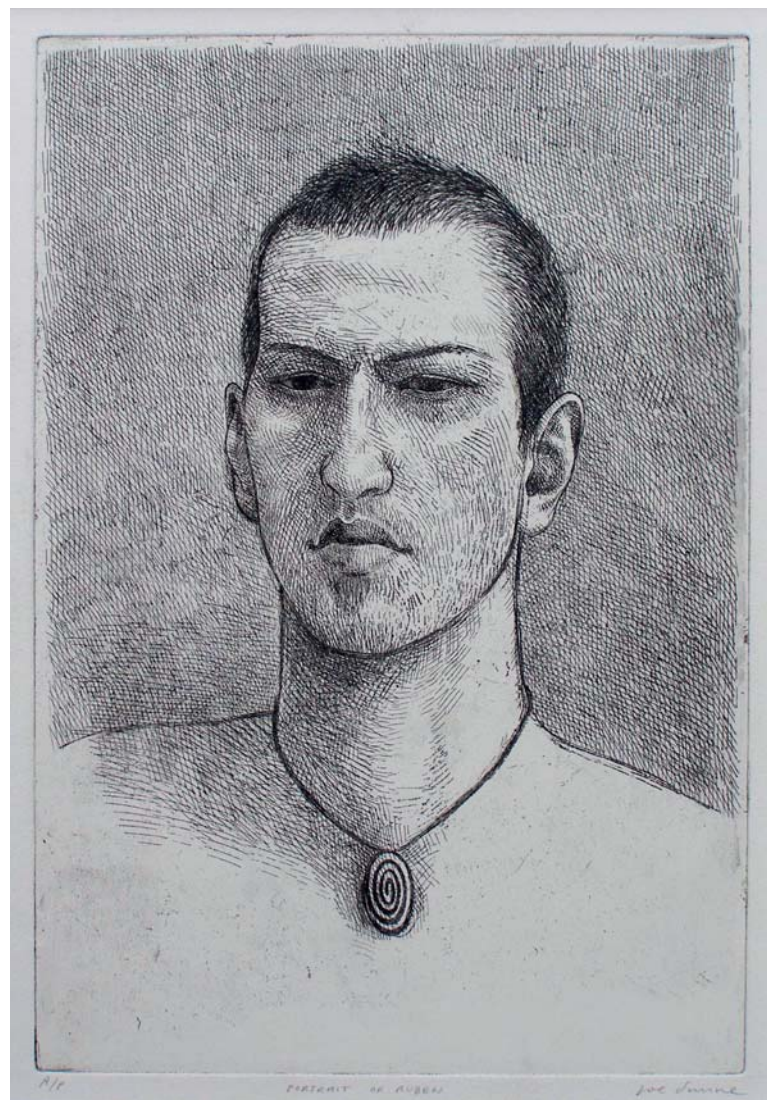
„Portret Rubena“
2010.
30x20 cm
jetkanica na bakru

Joe Dunne
Born on 9.5.1957
in Dublin
Ireland

„Portrait of Ruben“
2010
30x20 cm
etching on copper

Joe Dunne
Né le 9.5.1957
à Dublin
Irlande

„Portrait de Ruben“
2010
30x20 cm
eau-forte sur cuivre



IRSKA / IRELAND / IRLANDE



Thórdur Hall
Rođen 8.10.1949.
u Reykjaviku
Island

„Tajanstveni čovjek“
2010.
69x49 cm
olovka

Thórdur Hall
Born on 8.10.1949
in Reykjavik
Iceland

„The mysterious man“
2010
69x49 cm
pencil

Thórdur Hall
Né le 8.10.1949
à Reykjavik
Islande

„L'homme mystérieux“
2010
69x49 cm
crayon

ISLAND / ICELAND / ISLANDE

Elena Greggio
Rođena 26.12.1973.
u Padovi
Italija

„Adele crying“
2011.
23x30,5 cm
monotyp

Elena Greggio
Born on 26.12.1973
in Padua
Italy

„Adele crying“
2011
23x30,5 cm
monotype

Elena Greggio
Née le 26.12.1973
à Padoue
Italie

„Adele crying“
2011
23x30,5 cm
monotype



ITALIJA / ITALY / ITALIE



Batya F. Kuncman
 Rođena
 1963.
 u Izraelu

*„Portrait of an artist in contemplation: Damien Hirst“ ,
 „A fellow of infinite jest: Jeff Koons“*
 2009.
 22,86x30,48 cm
 akvarel na papiru



Batya F. Kuncman
 Born in
 1963
 in Israel

*„Portrait of an artist in contemplation: Damien Hirst“ ,
 „A fellow of infinite jest: Jeff Koons“*
 2009
 22,86x30,48 cm
 watercolor on paper

Batya F. Kuncman
 Née en
 1963
 en Israël

*„Portrait of an artist in contemplation: Damien Hirst“ ,
 „A fellow of infinite jest: Jeff Koons“*
 2009
 22,86x30,48 cm
 aquarelle sur papier

IZRAEL / ISRAEL / ISRAËL

Ella Fleš
Rođena
9.7.1955.
u Kanadi

„Satir“
2010.
75x58 cm
kombinovana
tehnika

Ella Fleš
Born on
9.7.1955
in Canada

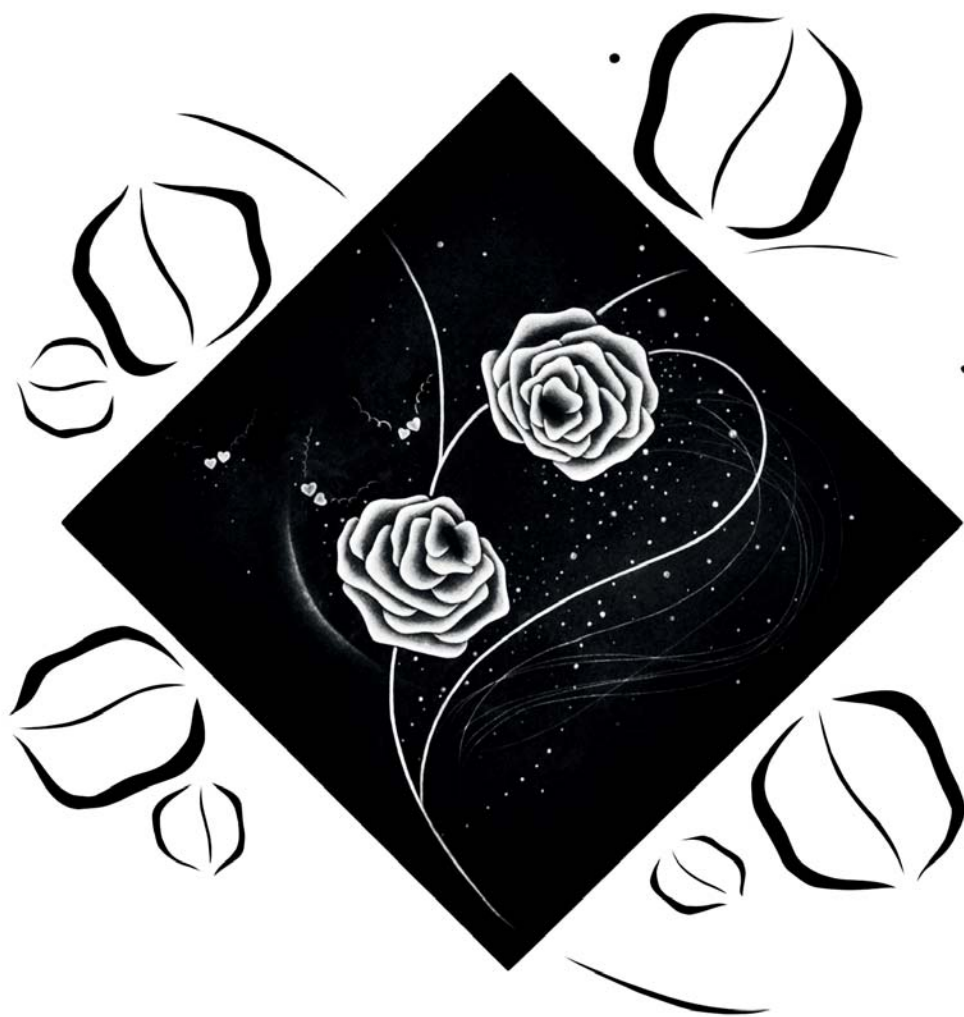
„Satyr“
2010
75x58 cm
mix media

Ella Fleš
Née le
9.7.1955
au Canada

„Satyre“
2010
75x58 cm
technique combinée



KANADA / CANADA / CANADA



Bei Li
Rođena
10.6.1980.
u Kini

„Beautiful love“
2009.
28x27 cm
mecotinta

Bei Li
Born on
10.6.1980
in China

„Beautiful love“
2009
28x27 cm
mezzotint

Bei Li
Née le
10.6.1980
en Chine

„Beautiful love“
2009
28x27 cm
manière noire

KINA / CHINA / CHINE

**Jose Mauricio
Rodriguez Duarte**
Rođen 20.7.1973.
u Bukaramangi
Kolumbija

„Colombia“
2010.
90x60 cm
ulje

**Jose Mauricio
Rodriguez Duarte**
Born on 20.7.1973
in Bucaramanga
Colombia

„Colombia“
2010
90x60 cm
oil

**Jose Mauricio
Rodriguez Duarte**
Né le 20.7.1973
à Bucaramanga
Colombie

„Colombia“
2010
90x60 cm
huile



KOLUMBIJA / COLOMBIA / COLOMBIE

Diana Torres
Rođena
10.4.1986.
u Bogoti
Kolumbija

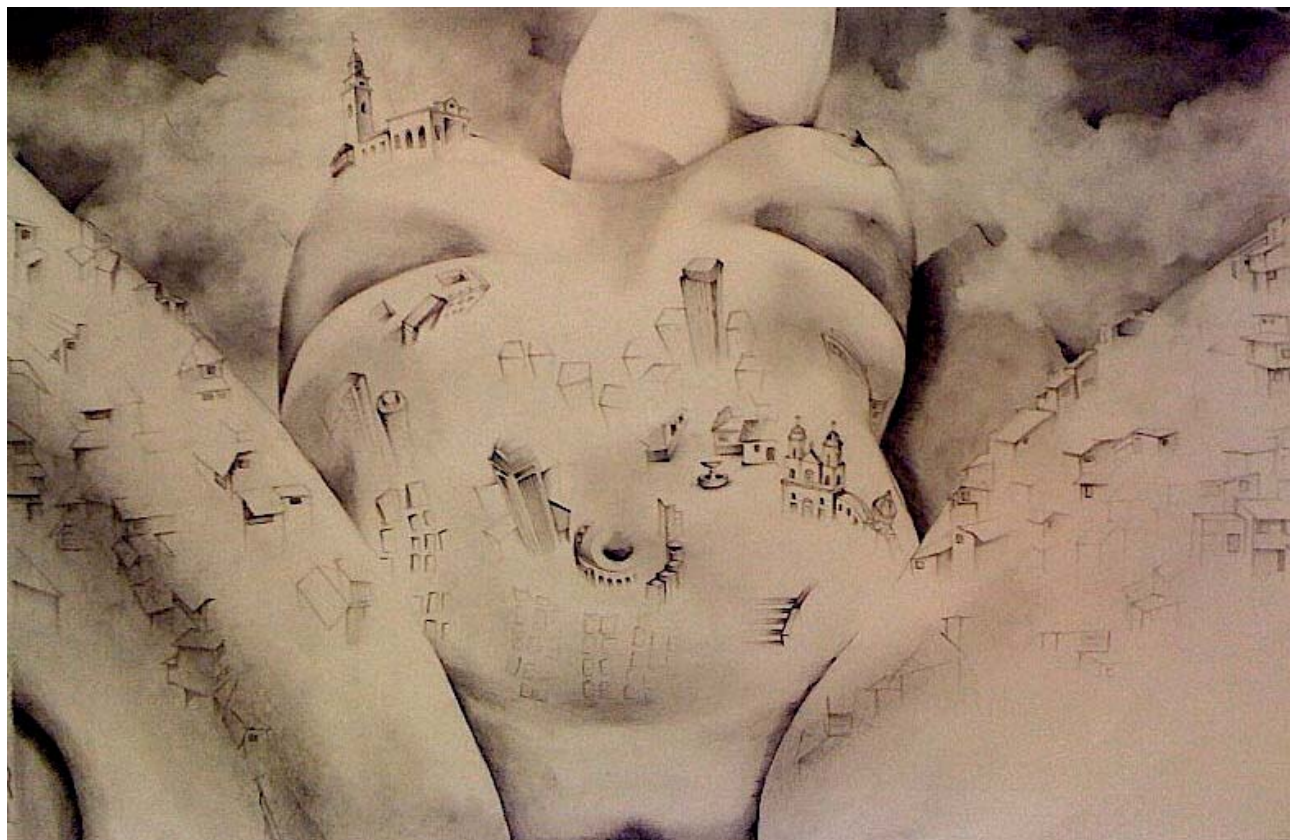
*„Reflections of the
battlefield: Capital City“*
2010.
45x60 cm
kombinovana tehnika

Diana Torres
Born on
10.4.1986
in Bogota
Colombia

*„Reflections of the
battlefield: Capital City“*
2010
45x60 cm
mixed media

Diana Torres
Née le
10.4.1986
à Bogota
Colombie

*„Reflections of the
battlefield: Capital City“*
2010
45x60 cm
technique mixte



KOLUMBIJA / COLOMBIA / COLOMBIE

Shfqet Avdush Emini
Rođen
2.6.1957.
na Kosovu

„Portrait 2“
2011.
70x50 cm
olovka na papiru

Shfqet Avdush Emini
Born on
2.6.1957
in Kosovo

„Portrait 2“
2011
70x50 cm
pencil on paper

Shfqet Avdush Emini
Né le
2.6.1957
au Kosovo

„Portrait 2“
2011
70x50 cm
crayon sur papier



KOSOVO / KOSOVO / KOSOVO



Wesley Acuña
 Rođen
 17.3.1985.
 u San Hozeu
 Kostarika

**„Ljudska intervencija
 u prirodnom svijetu“**
 2010.
 22x27 cm
 kineski tuš i kombinovano

Wesley Acuña
 Born on
 17.3.1985
 in San Jose
 Costa Rica

**„Human intervention
 in the natural world“**
 2010
 22x27 cm
 china ink and mixed

Wesley Acuña
 Né le
 17.3.1985
 à San Jose
 Costa Rica

**„Intervention humaine
 dans le monde naturel“**
 2010
 22x27 cm
 encre de chine et mixte

KOSTARIKA / COSTA RICA / COSTA RICA

**Maral
Der Boghossian**
Rođena
9.11.1976.
u Parizu
Francuska

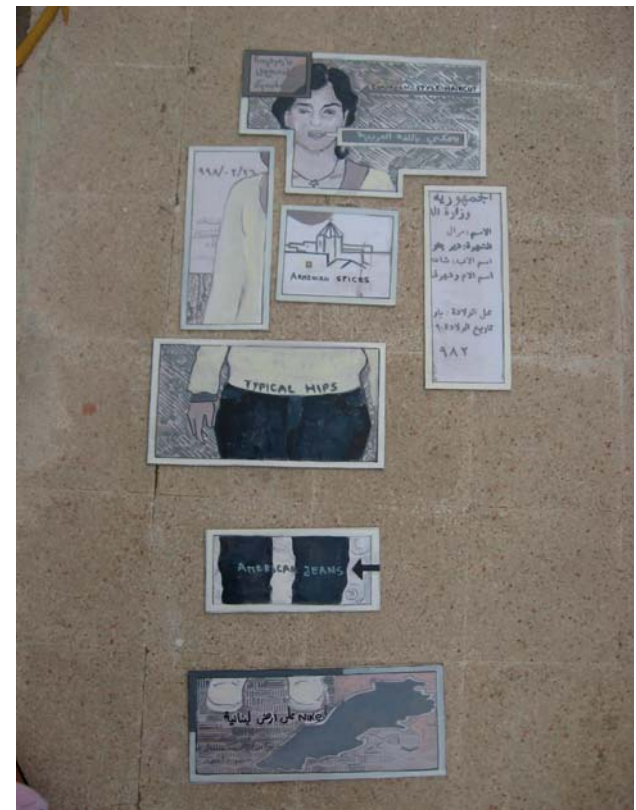
„Autoportret 1 i 2“
2010.
100x50 cm
kombinovana tehnika

**Maral
Der Boghossian**
Born on
9.11.1976
in Paris
France

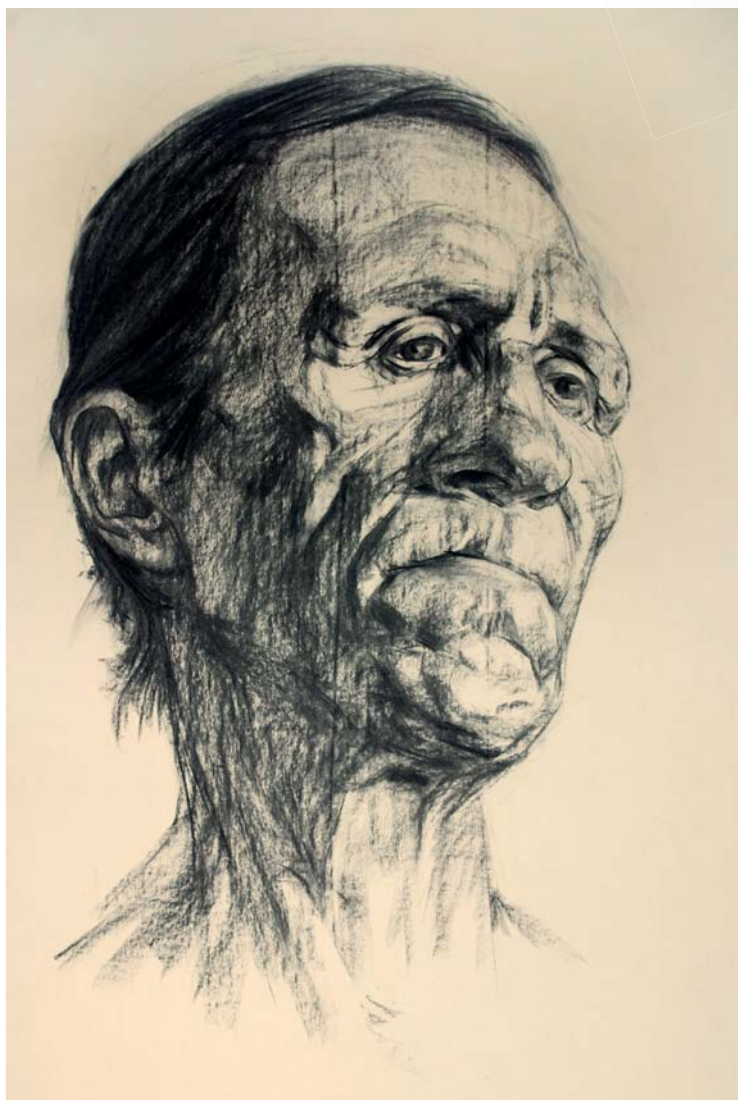
„Autoportrait 1 and 2“
2010
100x50 cm
mixed technique

**Maral
Der Boghossian**
Née le
9.11.1976
à Paris
France

„Autoportrait 1 et 2“
2010
100x50 cm
technique combinée



LIBAN / LEBANON / LIBAN



**Zygimantas
Augustinas**
Rođen 1973.
u Vilnius
Litvanija

„Vladimir (Ex-Bokser)“
2009.
100x70 cm
ugalj na papiru u boji

**Zygimantas
Augustinas**
Born in 1973
in Vilnius
Lithuania

„Vladimir (Ex-Boxer)“
2009
100x70 cm
charcoal on toned
paper

**Zygimantas
Augustinas**
Né en 1973
à Vilnius
Lituanie

„Vladimir (Ex-Boxeur)“
2009
100x70 cm
fusain sur papier teinté

LITVANIJA / LITHUANIA / LITUANIE

Filip Markiewicz
Rođen
3.3.1980.
u Luksemburgu

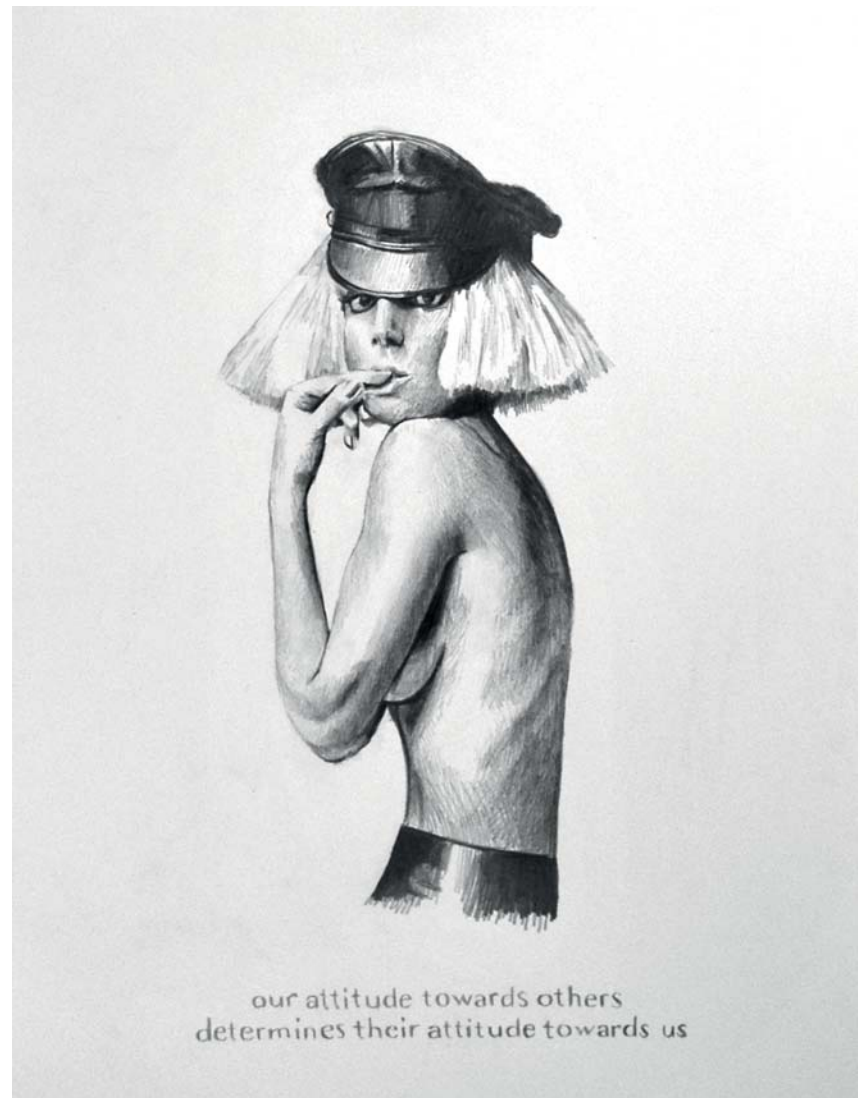
**„Lady Gaga
(Earl Nightingale)“**
2010.
35x45 cm
olovka na papiru

Filip Markiewicz
Born on
3.3.1980
in Luxembourg

**„Lady Gaga
(Earl Nightingale)“**
2010
35x45 cm
pencil on paper

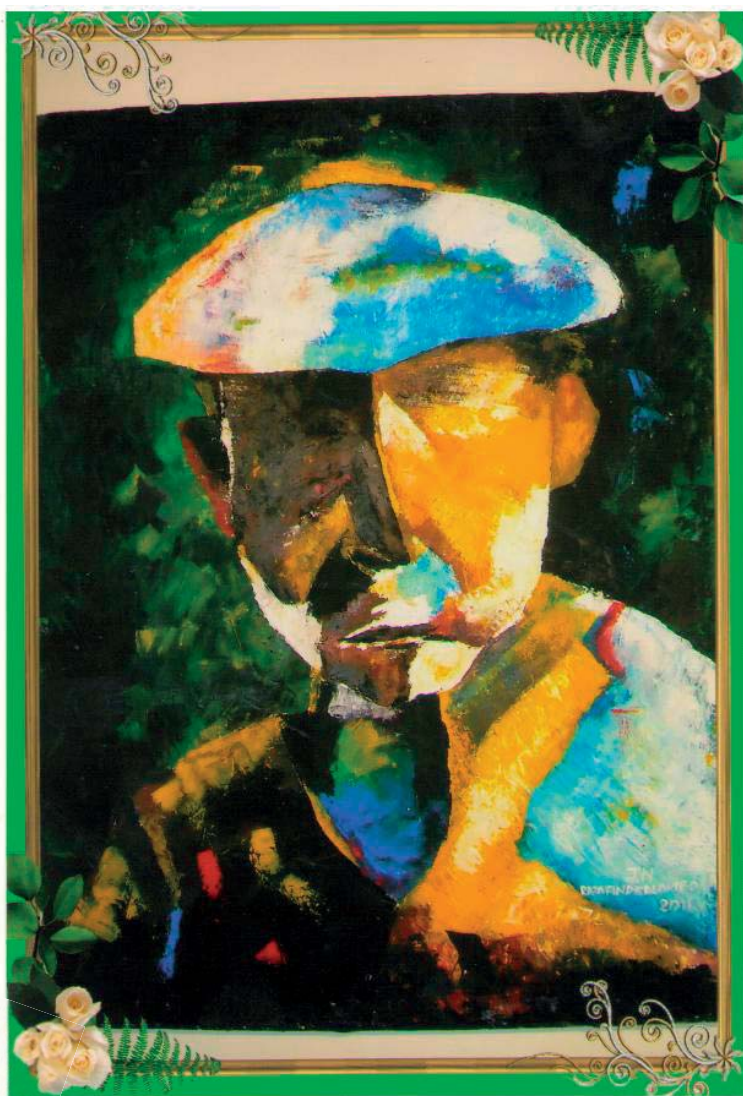
Filip Markiewicz
Né le
3.3.1980
au Luxembourg

**„Lady Gaga
(Earl Nightingale)“**
2010
35x45 cm
crayon sur papier



our attitude towards others
determines their attitude towards us

LUKSEMBURG / LUXEMBOURG / LUXEMBOURG



**Jean-Nirina
Razafindralambo**
Rođen 31.7.1982.
u Befelatanani
Madagaskar

„Samoća“
2010.
80x100 cm
ulje na platnu

**Jean-Nirina
Razafindralambo**
Born on 31.7.1982
in Befelatanana
Madagascar

„Solitude“
2010
80x100 cm
oil on canvas

**Jean-Nirina
Razafindralambo**
Né le 31.7.1982
à Befelatanana
Madagascar

„Solitude“
2010
80x100 cm
huile sur toile

MADAGASKAR / MADAGASCAR / MADAGASCAR

Zsuzsa Demeter
Rođena 1.4.1956.
u Budimpešti
Mađarska

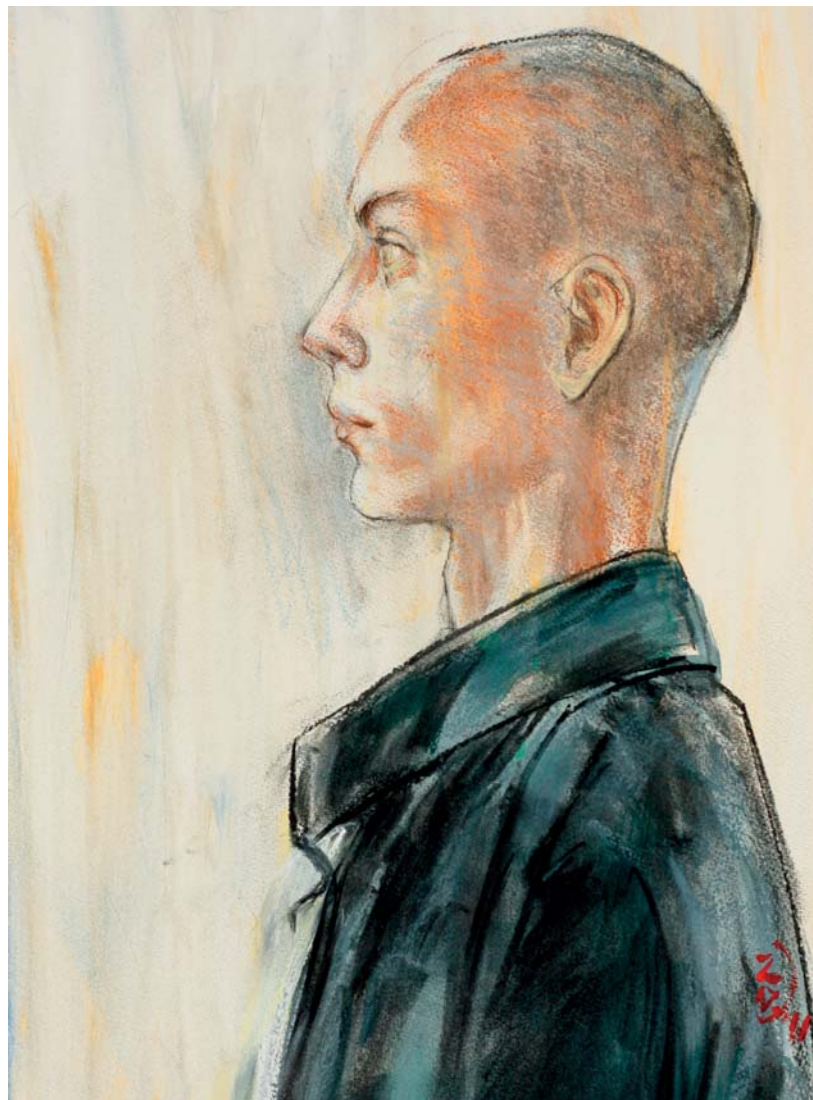
„U dobi od 18 godina II“
2011.
50x41 cm
akril, pastel, ugalj na papiru

Zsuzsa Demeter
Born on 1.4.1956
in Budapest
Hungary

„At the age of 18 II“
2011
50x41 cm
acrylic, pastel,
charcoal on paper

Zsuzsa Demeter
Née le 1.4.1956
à Budapest
Hongrie

„A l'âge de 18 ans II“
2011
50x41 cm
acrylique, pastel,
fusain sur papier



MAĐARSKA / HUNGARY / HONGRIE



János Mohácsi
 Rođen
 6.2.1987.
 u Budimpešti
 Mađarska

**„Ciganin,
 beskućnik i stidljivac“**
 2011.
 150x200 cm
 olovka na papiru

János Mohácsi
 Born on
 6.2.1987
 in Budapest
 Hungary

**„The gipsy, the
 homeless and the shy“**
 2011
 150x200 cm
 pencil on paper

János Mohácsi
 Né le 6.2.1987
 à Budapest
 Hongrie

**„Le tsigane, le sans-abri
 et le timide“**
 2011
 150x200 cm
 crayon sur papier

MAĐARSKA / HUNGARY / HONGRIE

Goran Jovanov
Rođen 5.11.1982.
u Gevgeliji
Makedonija

„Portret 3“
2005.
50x35 cm
bakropis, jetkanica

Goran Jovanov
Born on 5.11.1982
in Gevgelija
Macedonia

„Portrait 3“
2005
50x35 cm
copperplate
engraving, etching

Goran Jovanov
Né le 5.11.1982
à Gevgelija
Macédoine

„Portrait 3“
2005
50x35 cm
taille-douce,
eau-forte



MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE

**Andrijana
Nachevska Maciev**
Rođena 16.9.1980.
u Skopju
Makedonija

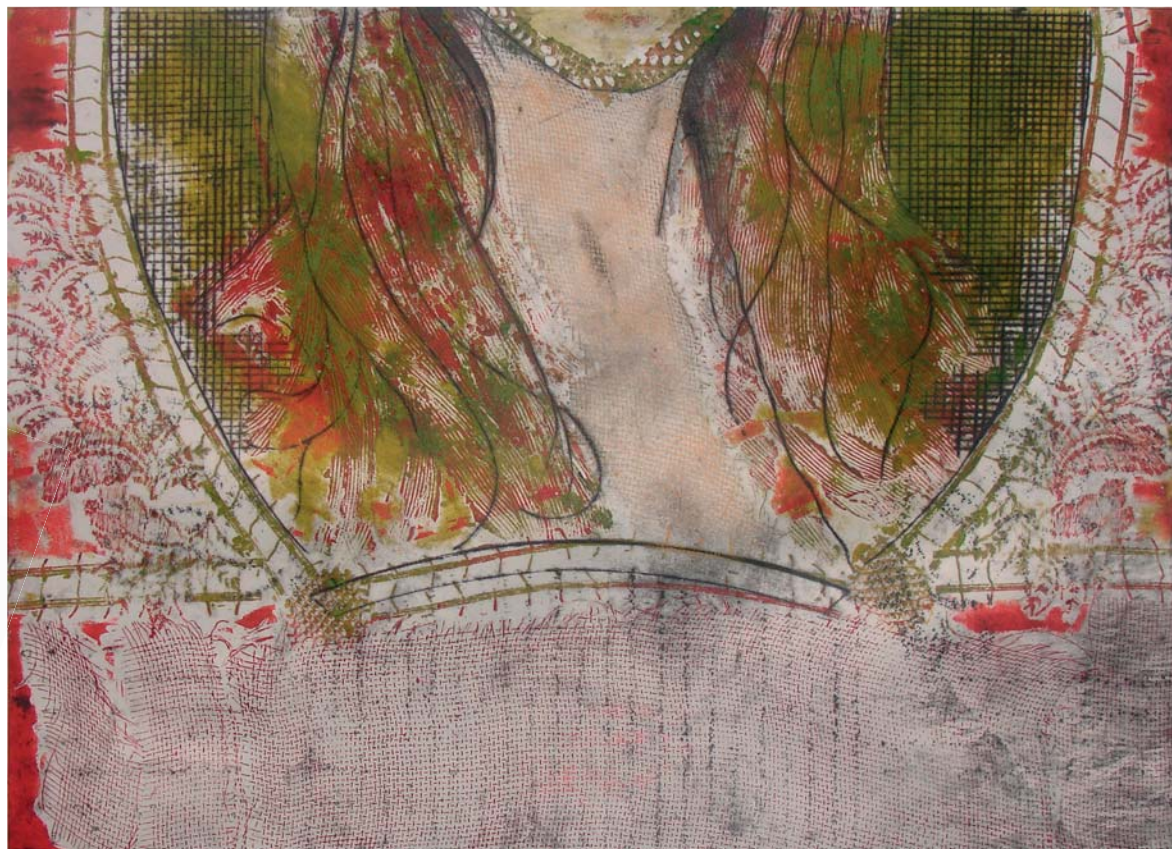
„Autoportret 1“
2010.
100x70 cm
kolografija, suha igla

**Andrijana
Nachevska Maciev**
Born on 16.9.1980
in Skopje
Macedonia

„Self-portrait 1“
2010
100x70 cm
colography, drypoint

**Andrijana
Nachevska Maciev**
Née le 16.9.1980
à Skopje
Macédoine

„Autoportrait 1“
2010
100x70 cm
colographie,
pointe sèche



MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE

Daniela Nastoska
Rođena 25.12.1986.
u Prilepu
Makedonija

„s2“
2008.
16x28 cm
tinta

Daniela Nastoska
Born on 25.12.1986
in Prilep
Macedonia

„s2“
2008
16x28 cm
ink

Daniela Nastoska
Née le 25.12.1986
à Prilep
Macédoine

„s2“
2008
16x28 cm
encre



MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE



Darko Taleski
Rođen 14.10.1980.
u Prilepu
Makedonija

„Portrait 2“
2011.
50x70 cm
tuš na papiru

Darko Taleski
Born on 14.10.1980
in Prilep
Macedonia

„Portrait 2“
2011
50x70 cm
ink on paper

Darko Taleski
Né le 14.10.1980
à Prilep
Macédoine

„Portrait 2“
2011
50x70 cm
encre sur papier

MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE

Goce Trajkovski
Rođen 18.10.1982.
u Bitolu
Makedonija

„Majka“
2011.
62x83 cm
olovka na papiru

Goce Trajkovski
Born on 18.10.1982
in Bitol
Macedonia

„Mother“
2011
62x83 cm
pencil on paper

Goce Trajkovski
Né le 18.10.1982.
à Bitol
Macédoine

„Mère“
2011.
62x83 cm
crayon sur papier



MAKEDONIJA / MACEDONIA / MACÉDOINE



**Chooramun
Dev Anand**
Rođen 13.7.1957.
u Ekroignardu
Mauricijus

***„U dvorištu
pop pjevača“***
2011.
42x60 cm
olovka

**Chooramun
Dev Anand**
Born on 13.7.1957
in Ecroignard
Mauritius

***„In the garden
of the pop singer“***
2011
42x60 cm
pencil

**Chooramun
Dev Anand**
Né le 13.7.1957
à Ecroignard
Ile Maurice

***„Dans le jardin
du chanteur pop“***
2011
42x60 cm
crayon

MAURICIJUS / MAURITIUS / ILE MAURICE

Arvin Ombika
Rođen
17.12.1984.
u Mauricijusu

„Multikulturalno ja“
2011.
40x40 cm
kombinovana tehnika

Arvin Ombika
Born on
17.12.1984
in Mauritius

„Multi-cultural self“
2011
40x40 cm
mixed media

Arvin Ombika
Né le
17.12.1984
à l'Ile Maurice

„Le moi multiculturel“
2011
40x40 cm
technique mixte



MAURICIJUS / MAURITIUS / ILE MAURICE



**Jesús Manuel
Osuna González**
Rođen 28.2.1979.
u Sinalou
Meksiko

„Cúmulo Urban“
2010.
35x25 cm
litografija

**Jesús Manuel
Osuna González**
Born on 28.2.1979
in Sinaloa
Mexico

„Cúmulo Urban“
2010
35x25 cm
lithography

**Jesús Manuel
Osuna González**
Né le 28.2.1979
à Sinaloa
Mexique

„Cúmulo Urban“
2010
35x25 cm
lithographie

MEKSIKO / MEXICO / MEXIQUE

**Ivan
Piñon Santiago**
Rođen 11.7.1987.
u Meksiko Sitiiju
Meksiko

**„S/T,
Iz Serije Bola Lari II“**
2010.
28x35,5 cm
fotogravura

**Ivan
Piñon Santiago**
Born on 11.7.1987
in Mexico City
Mexico

**„S/T, From the
Series Bola Lari II“**
2010
28x35,5 cm
photogravure

**Ivan
Piñon Santiago**
Né le 11.7.1987
à Mexico City
Mexique

**„S/T, De la
Série Bola Lari II“**
2010
28x35,5 cm
photogravure



MEKSIKO / MEXICO / MEXIQUE



**Rosa Isabel
Vásquez Rascón**
Rođena 14.4.1983.
u Irapuatu,
Guanajuatu
Meksiko

„Efigie Tipológica“
2010.
69,5x25 cm
jetkanica

**Rosa Isabel
Vásquez Rascón**
Born on 14.4.1983
in Irapuato,
Guanajuato
Mexico

„Efigie Tipológica“
2010
69,5x25 cm
etching

**Rosa Isabel
Vásquez Rascón**
Née le 14.4.1983
à Irapuato,
Guanajuato
Mexique

„Efigie Tipológica“
2010
69,5x25 cm
eau-forte

MEKSIKO / MEXICO / MEXIQUE

Frances Alleblas
 Rođena
 9.4.1971.
 u Nizozemskoj

„Vulkan“
 2010.
 70x100 cm
 ugalj i olovka
 na papiru

Frances Alleblas
 Born on
 9.4.1971
 in Netherlands

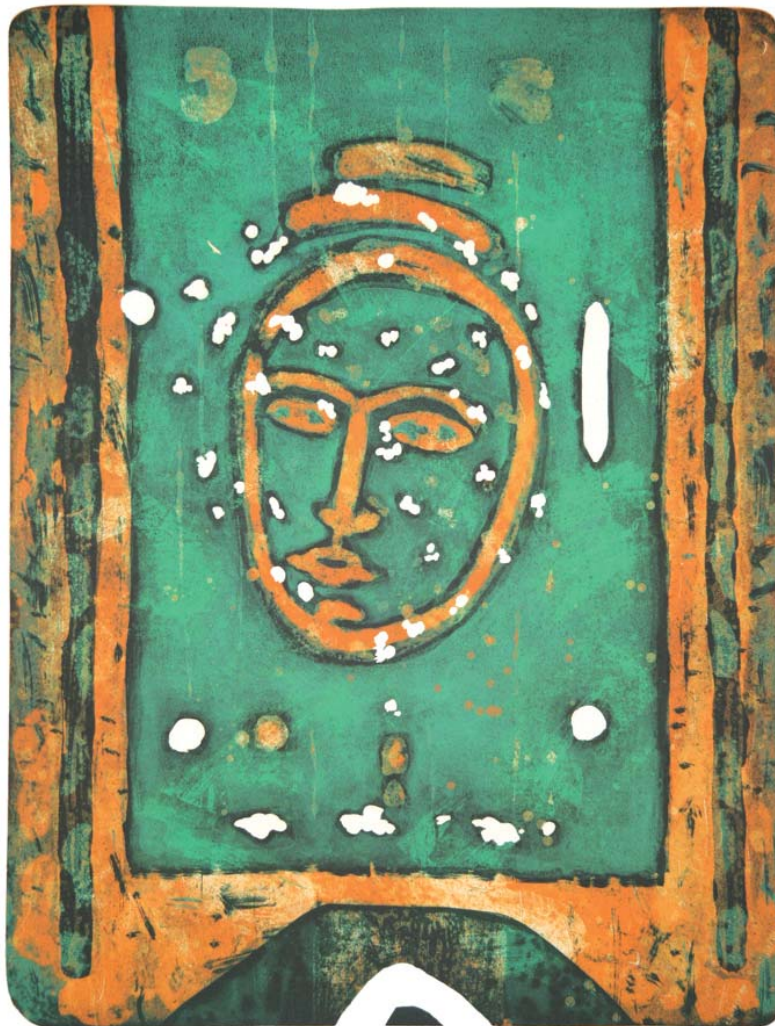
„Volcano“
 2010
 70x100 cm
 charcoal & pencil
 on paper

Frances Alleblas
 Née le
 9.4.1971
 au Pays-Bas

„Volcan“
 2010
 70x100 cm
 fusain et crayon
 sur papier



NIZOZEMSKA / NETHERLANDS / PAYS-BAS



Ragnar Olaf Hauge
 Rođen 10.5.1947.
 u Oslu
 Norveška

„Ahasverus“
 2010.
 90x68 cm
 litografija

Ragnar Olaf Hauge
 Born on 10.5.1947
 in Oslo
 Norway

„Ahasverus“
 2010
 90x68 cm
 lithography

Ragnar Olaf Hauge
 Né le 10.5.1947
 à Oslo
 Norvège

„Ahasverus“
 2010
 90x68 cm
 lithographie

NORVEŠKA / NORWAY / NORVÈGE

Jana Dahms
Rođena 1972.
u Kotbusu
Njemačka

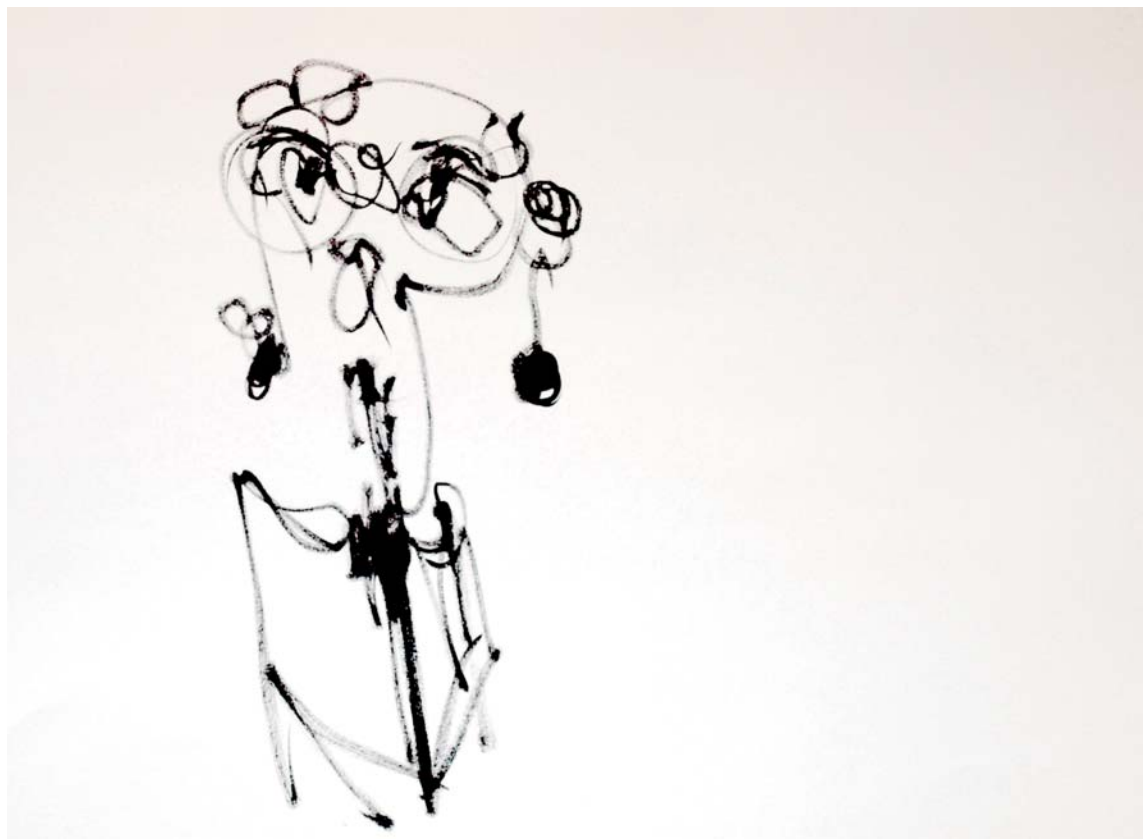
„Lud-tužan II“
2010.
35x50 cm
crtež tušem

Jana Dahms
Born in 1972
in Kotbus
Germany

„Mad-Sad II“
2010
35x50 cm
ink drawing

Jana Dahms
Née en 1972
à Kotbus
Allemagne

„Fou-Triste II“
2010
35x50 cm
dessin à l'encre



NJEMAČKA / GERMANY / ALLEMAGNE

Karin Doerre
Rođena
30.5.1964.
u Pajneu
Njemačka

**„Ekperimenti sa
mojim licem 1 i 2“**
2011.
38x38 cm
crtež hemijskom i
tušem, akvarel

Karin Doerre
Born on 30.5.1964
in Peine
Germany

**„Experiments
With My Face 1 and 2“**
2011
38x38 cm
drawing with pen and
ink, watercolor

Karin Doerre
Née le 30.5.1964
à Peine
Allemagne

**„Expériences avec
mon visage 1 et 2“**
2011
38x38 cm
dessin au stylo et
à l'encre, aquarelle



NJEMAČKA / GERMANY / ALLEMAGNE

Tina Schliessler/Jochen Schliessler
(sestra i brat – zajednički rad)
Rođena 19.11.1961. u Baden-Badenu
Njemačka
Rođen 22.3.1964. u Baden-Badenu
Njemačka

„Eugen“
2010.
55x75 cm
kombinovana
tehnika

Tina Schliessler/Jochen Schliessler
(sister / brother collaboration work)
Born on 19.11.1961 in Baden-Baden
Germany
Born on 22.3.1964 in Baden-Baden
Germany

„Eugen“
2010
55x75 cm
mixed media

Tina Schliessler/Jochen Schliessler
(frère et soeur, travail en collaboration)
Née le 19.11.1961 à Baden-Baden
Allemagne
Né le 22.3.1964 à Baden-Baden
Allemagne

„Eugen“
2010
55x75 cm
technique mixte



NJEMAČKA / GERMANY / ALLEMAGNE

José Carlos Martin
Vargas Mendoza
Rođen 2.1.1976.
u Limi
Peru

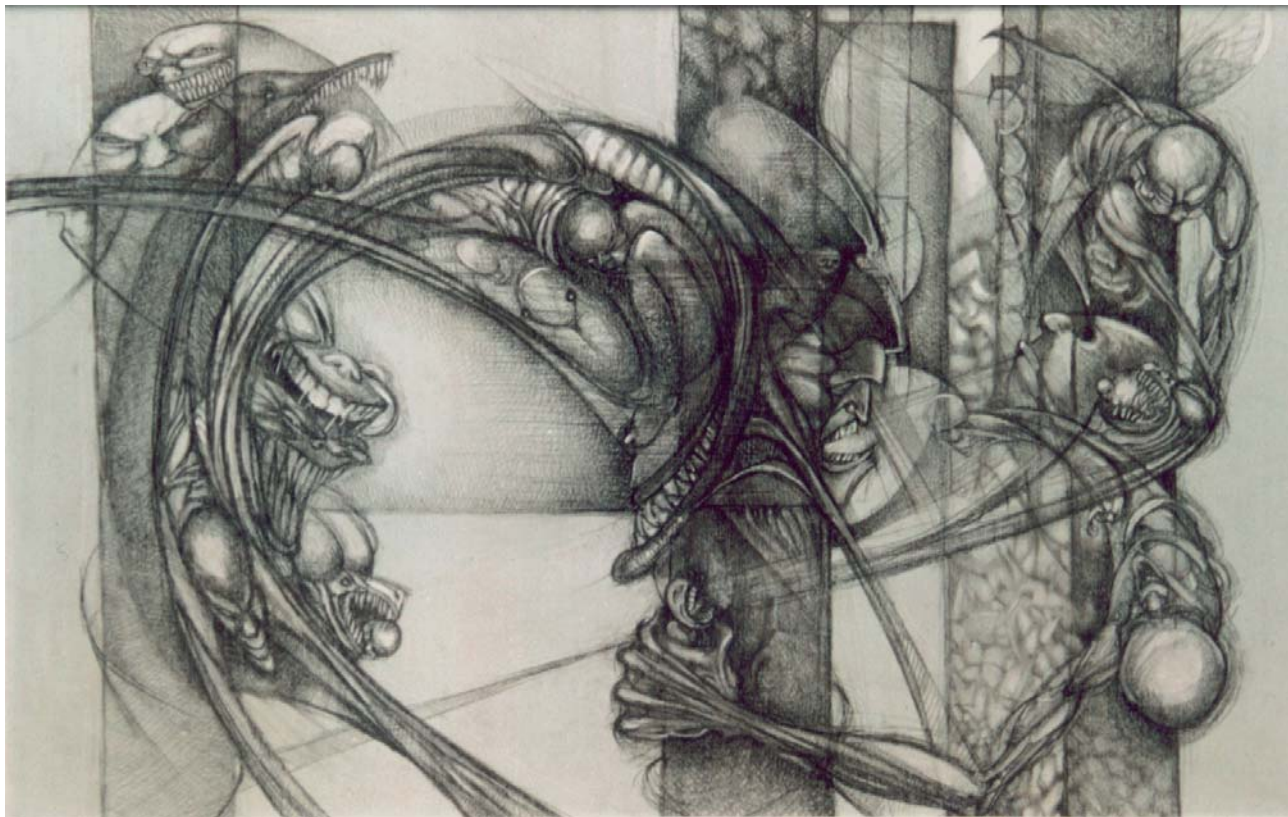
*„Dioses tristes
y grito de un
pobre niño“*
2010.
80x100 cm
crtež

José Carlos Martin
Vargas Mendoza
Born on 2.1.1976
in Lima
Peru

*„Dioses tristes
y grito de un
pobre niño“*
2010
80x100 cm
drawing

José Carlos Martin
Vargas Mendoza
Né le 2.1.1976
à Lima
Pérou

*„Dioses tristes
y grito de un
pobre niño“*
2010
80x100 cm
dessin



PERU / PERU / PÉROU

Sérgio Portugal
Rođen 25.2.1954.
u Lisabonu
Portugal

„First session“
2011.
25x30 cm
monotyp

Sérgio Portugal
Born on 25.2.1954
in Lisbon
Portugal

„First session“
2011
25x30 cm
monotype

Sérgio Portugal
Né le 25.2.1954
à Lisbonne
Portugal

„First session“
2011
25x30 cm
monotype



PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL



Xenia Ostrovskaya
 Rođena 7.8.1989.
 u Lenjingradu
 Rusija

„Anastasia“
 2010.
 50x39,5 cm
 akvarel, olovke
 na papiru

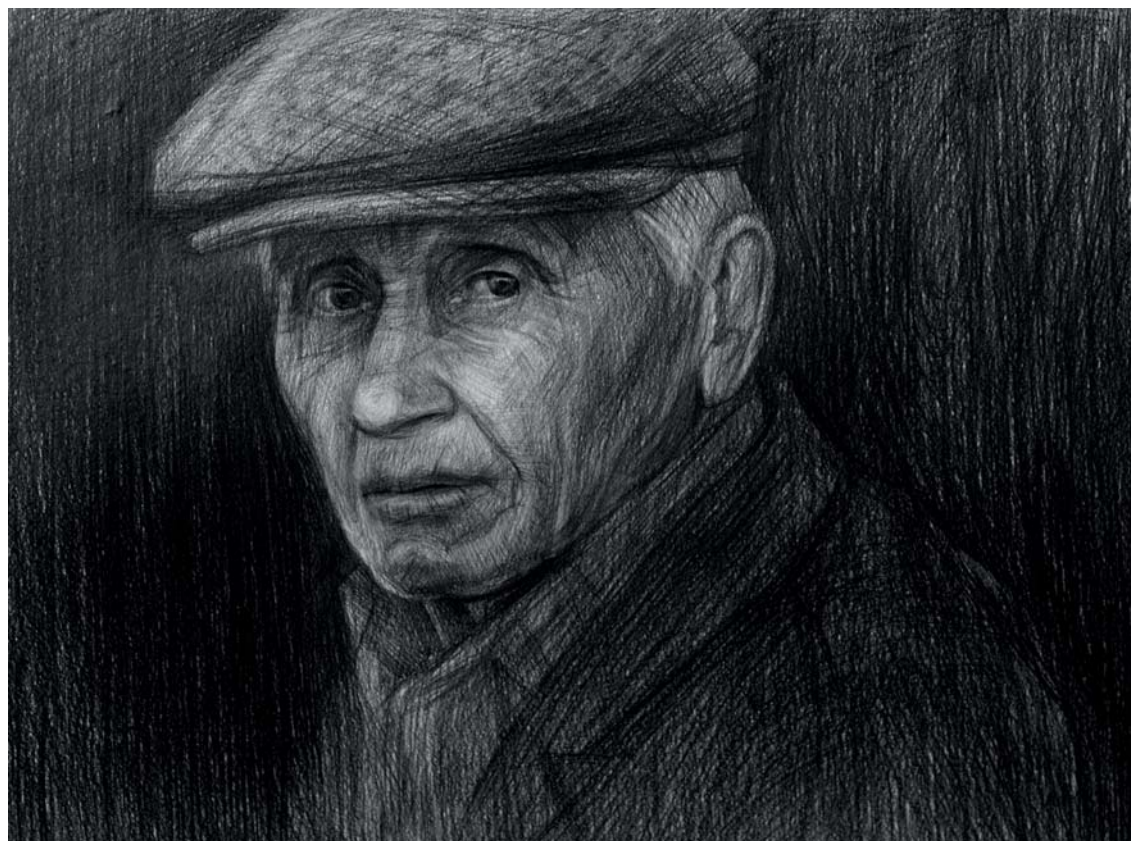
Xenia Ostrovskaya
 Born on 7.8.1989
 in Leningrad
 Russia

„Anastasia“
 2010
 50x39,5 cm
 watercolor,
 pencils on paper

Xenia Ostrovskaya
 Née le 7.8.1989
 à Léningrad
 Russie

„Anastasia“
 2010
 50x39,5 cm
 aquarelle,
 crayons sur papier

RUSIJA / RUSSIA / RUSSIE



Roza Savinova
Rođena
14.8.1972.
u Rusiji

**„Ours the
Grandfather“**
2011.
40x54 cm
papier, olovka

Roza Savinova
Born on
14.8.1972
in Russia

**„Ours the
Grandfather“**
2011
40x54 cm
paper, pencil

Roza Savinova
Née le
14.8.1972
en Russie

**„Ours the
Grandfather“**
2011
40x54 cm
papier, crayon

RUSIJA / RUSSIA / RUSSIE



Kim Abeles
Rođena 28.8.1952.
u Ričmondu
SAD

„Siluete u smogu 1 i 2“
2010.
33x33 cm
smog na ručno pravljenom papiru
od recikliranog papira



Kim Abeles
Born on 28.8.1952
in Richmond
United States

„Silhouettes in smog 1 and 2“
2010
33x33 cm
smog on handmade paper made
with paper refuse

Kim Abeles
Née le 28.8.1952
à Richmond
Etats-Unis

„Silhouettes dans le smog 1 et 2“
2010
33x33 cm
smog sur papier artisanal fait à partir
de papier recyclé

SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS

Alice Leora Briggs
 Rođena
 u Borgeru
 SAD

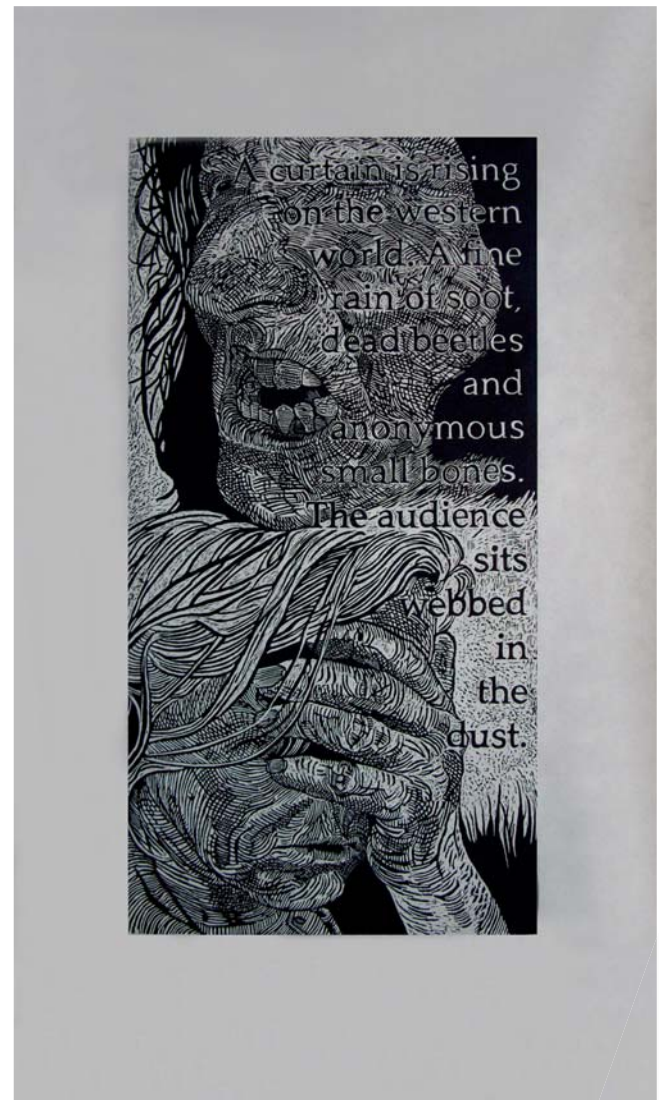
„U slučaju da si zaboravio...”
 2010.
 24x12 cm (print)
 37X24 cm (papier)
 drvorez

Alice Leora Briggs
 Born
 in Borger
 United States

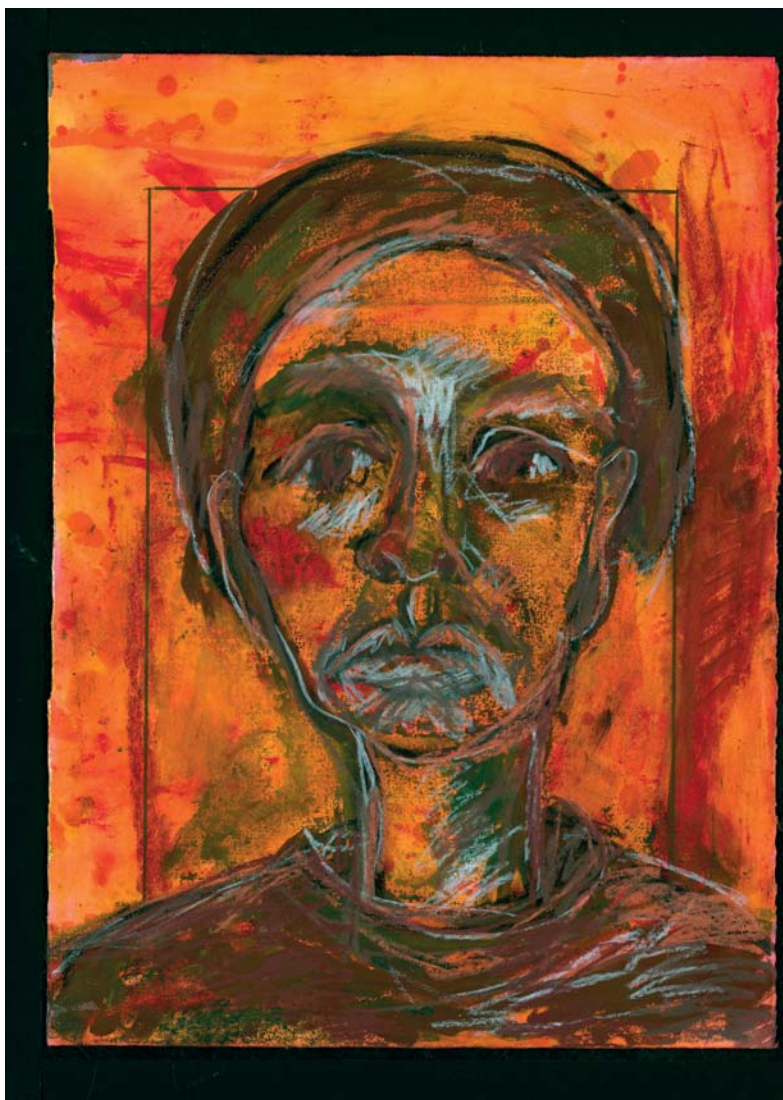
„In case you forgot...”
 2010
 24x12 cm (print)
 37X24 cm (paper)
 woodcut

Alice Leora Briggs
 Née
 à Borger
 États-Unis

„Au cas où tu aurais oublié...”
 2010
 24x12 cm (imprimé)
 37X24 cm (papier)
 taille d'épargne



SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS



Anne Labovitz
Rođena 1.2.1965.
u Dulutu
SAD

„Autoportret XVI“
2010.
61X76 cm
kombinovana
tehnika na papiru

Anne Labovitz
Born on 1.2.1965
in Duluth
United States

„Self-portrait XVI“
2010
61X76 cm
mixed media on
paper

Anne Labovitz
Née le 1.2.1965
à Duluth
Etats-Unis

„Autoportrait XVI“
2010
61X76 cm
technique mixte
sur papier

SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS

Edina Selesković
Rođena 20.12.1973.
u Tuzli
Bosna i Hercegovina

„Osvajanje I“
2010.
56x76 cm
ugalj na papiru
i transfer

Edina Selesković
Born on 20.12.1973
in Tuzla
Bosnia and Herzegovina

„Ravage I“
2010
56x76 cm
charcoal on paper
and transfer

Edina Selesković
Née le 20.12.1973
à Tuzla
Bosnie-Herzégovine

„Ravage I“
2010
56x76 cm
fusain sur papier
et transfert



SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS



Helen Redman
Rođena 28.1.1940.
u Majamiju
SAD

„Erene u crvenom“
2011.
76x52 cm
crtež grafitnom, Conté
i prismacolor olovkom
na bojenom papiru

Helen Redman
Born on 28.1.1940
in Miami
United States

„Erene in red“
2011
76x52 cm
graphite, Conté crayon
& prismacolor drawing
on colored paper

Helen Redman
Née le 28.1.1940
à Miami
Etats-Unis

„Erene en rouge“
2011
76x52 cm
dessin au crayon graphite,
Conté et prismacolor sur
papier teinté

SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS

Adrian Wong
Rođen
11.4.1991.
u SAD

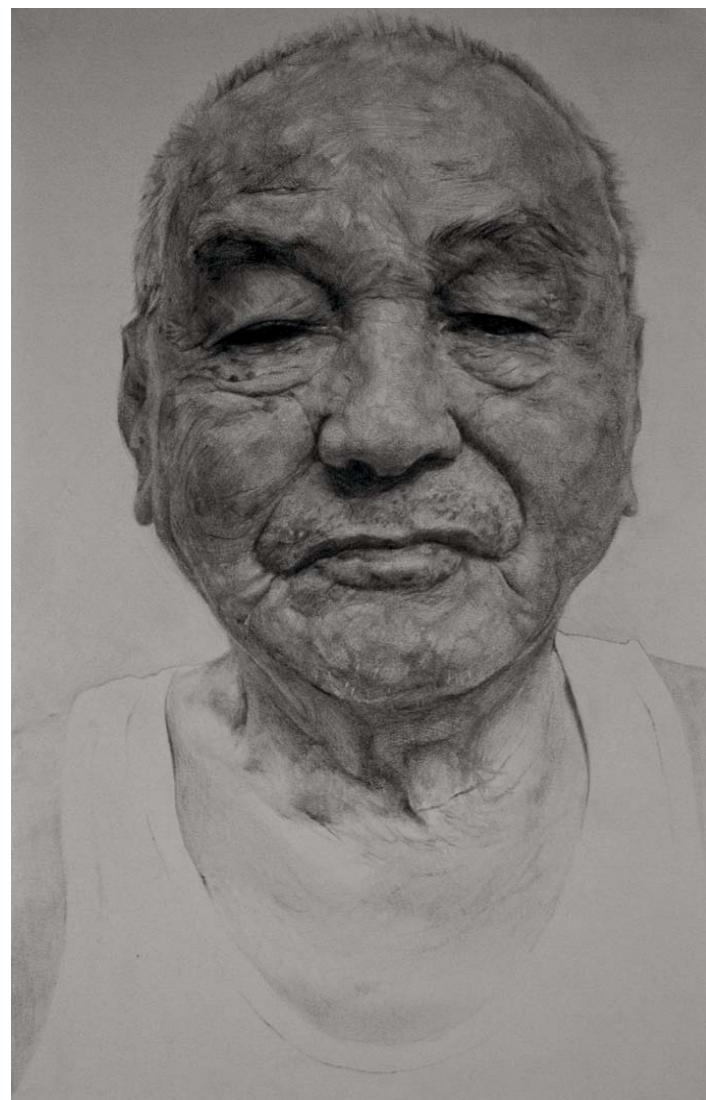
„Portret djeda“
2011.
18x31 cm
grafitna olovka

Adrian Wong
Born on
11.4.1991
in United States

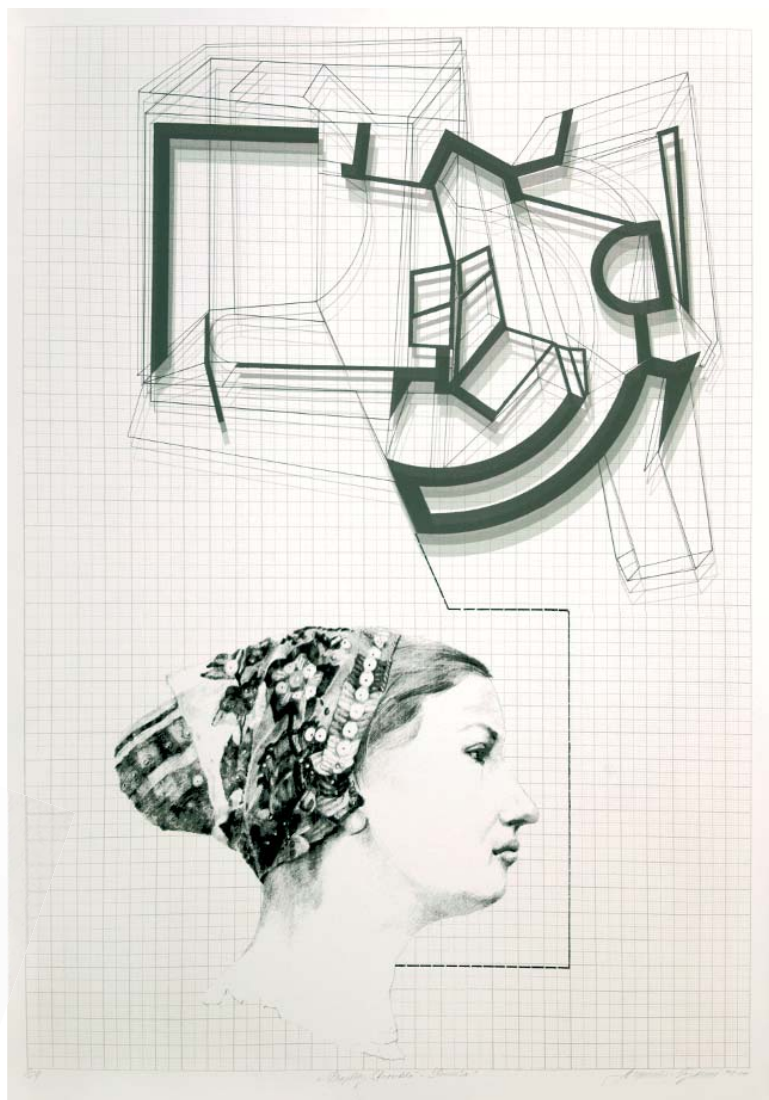
„Portrait of Grandfather“
2011
18x31 cm
graphite pencil

Adrian Wong
Né le
11.4.1991
aux Etats-Unis

„Portrait de Grand-père“
2011
18x31 cm
crayon graphite



SAD / UNITED STATES / ÉTATS-UNIS



**Lydia
Jergusova-Vydarena**
Rođena 1940.
u Banskjoj Bistrici
Slovačka

**„Portret kreatorkе:
Slovačka žena“**
2011.
100x70 cm
serigrafija

**Lydia
Jergusova-Vydarena**
Born in 1940
in Banska Bistrica
Slovakia

**„Project of the cre-
ator: Slovak woman“**
2011
100x70 cm
silkscreen

**Lydia
Jergusova-Vydarena**
Née en 1940
à Banska Bistrica
Slovaquie

**„Portrait de la créa-
trice: Femme slovaque“**
2011
100x70 cm
sérigraphie

SLOVAČKA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE

Lukáš Reščák
Rođen 13.11.1987.
u Mihalovcima
Slovačka

„Autoportret 1“
2011.
21x29,7 cm
crtež olovkom

Lukáš Reščák
Born on 13.11.1987
in Mihalovci
Slovakia

„Self-portrait 1“
2011
21x29,7 cm
drawing with pencil

Lukáš Reščák
Né le 13.11.1987
à Mihalovci
Slovaquie

„Autoportrait 1“
2011
21x29,7 cm
dessin au crayon



SLOVAČKA / SLOVAKIA / SLOVAQUIE

Berko
Rođen 8.3.1946.
u Ljubljani
Slovenija

„Dupli portret“
2010.
33x48 cm
digital print

Berko
Born on 8.3.1946
in Ljubljana
Slovenia

„Double portrait“
2010
33x48 cm
digital print

Berko
Né le 8.3.1946
à Ljubljana
Slovénie

„Double portrait“
2010
33x48 cm
impression digitale



SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE



Simona Čudovan
Rođena 21.10.1975.
u Novom Mestu
Slovenija

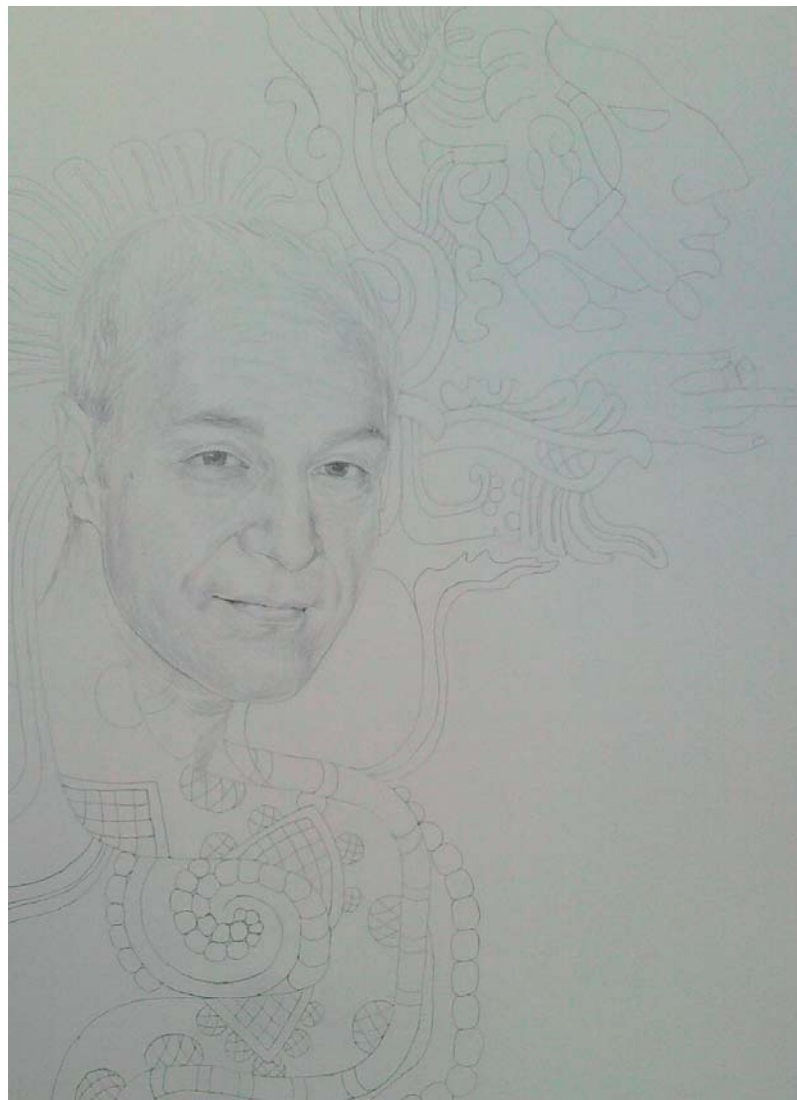
„Massimo Maya“
2010.
39x51 cm
olovka

Simona Čudovan
Born on 21.10.1975
in Novo Mesto
Slovenia

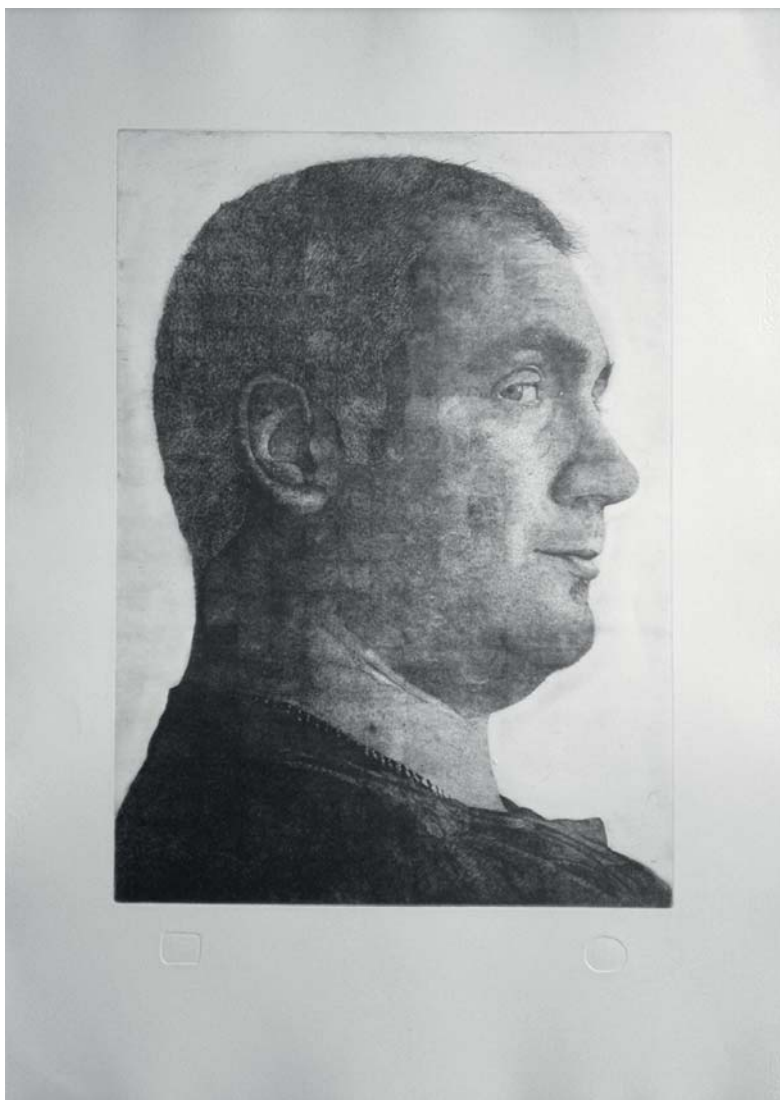
„Massimo Maya“
2010
39x51 cm
pencil

Simona Čudovan
Née le 21.10.1975
à Novo Mesto
Slovénie

„Massimo Maya“
2010
39x51 cm
crayon



SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE



Miran Šabić
 Rođen 17.12.1986.
 u Brežicama
 Slovenija

„Autoportreti - Sangvinik“
 2010.
 100x70 cm
 bakropis

Miran Šabić
 Born on 17.12.1986
 in Brežice
 Slovenia

„Self-portraits - Sanguine“
 2010
 100x70 cm
 copperplate engraving

Miran Šabić
 Né le 17.12.1986
 à Brežice
 Slovénie

„Autoportraits - Sanguin“
 2010
 100x70 cm
 taille-douce

SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE



Petra Varl
Rođena 27.11.1965.
u Ljubljani
Slovenija

„Smoker“
2010.
50x70 cm
serigrafija

Petra Varl
Born on 27.11.1965
in Ljubljana
Slovenia

„Smoker“
2010
50x70 cm
serigraphy

Petra Varl
Née le 27.11.1965
à Ljubljana
Slovénie

„Smoker“
2010
50x70 cm
sérigraphie



4/8 serigrafija
PETRA VARL
2010

SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVÉNIE



**Lidija
Antanasijević**
Rođena
29.7.1961.
u Beogradu
Srbija

„Bez naziva“
2011.
15x15 cm
suha igla

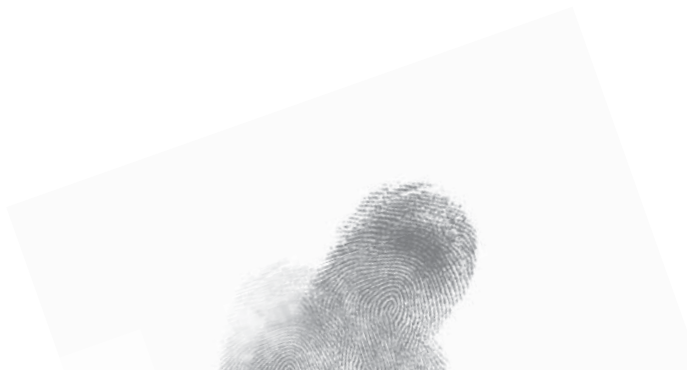
**Lidija
Antanasijević**
Born on
29.7.1961
in Belgrade
Serbia

„Untitled“
2011
15x15 cm
drypoint

**Lidija
Antanasijević**
Née le
29.7.1961
à Belgrade
Serbie

„Sans titre“
2011
15x15 cm
pointe sèche

SRBIJA / SERBIA / SERBIE



Jelena Bulajić
Rođena
25.1.1990.
u Vrbasu
Srbija

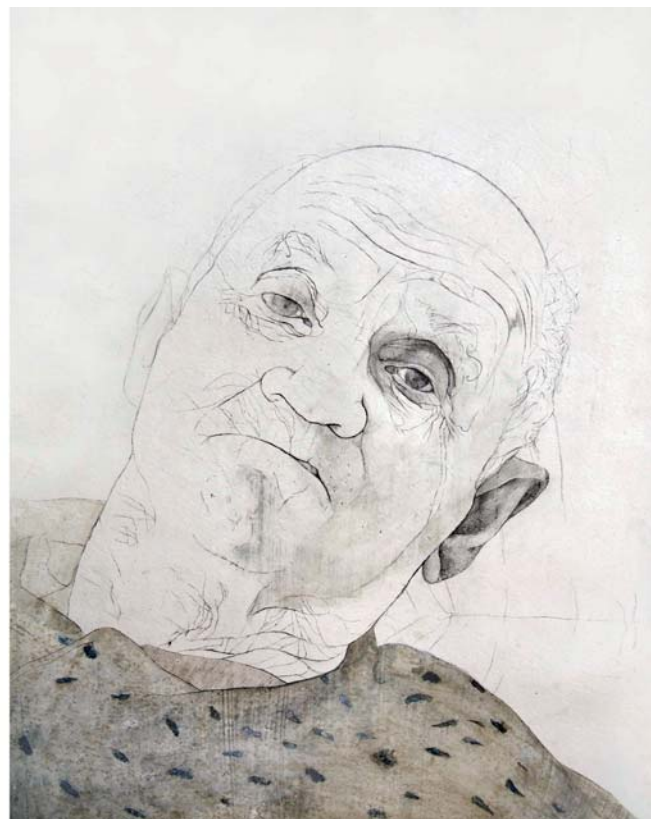
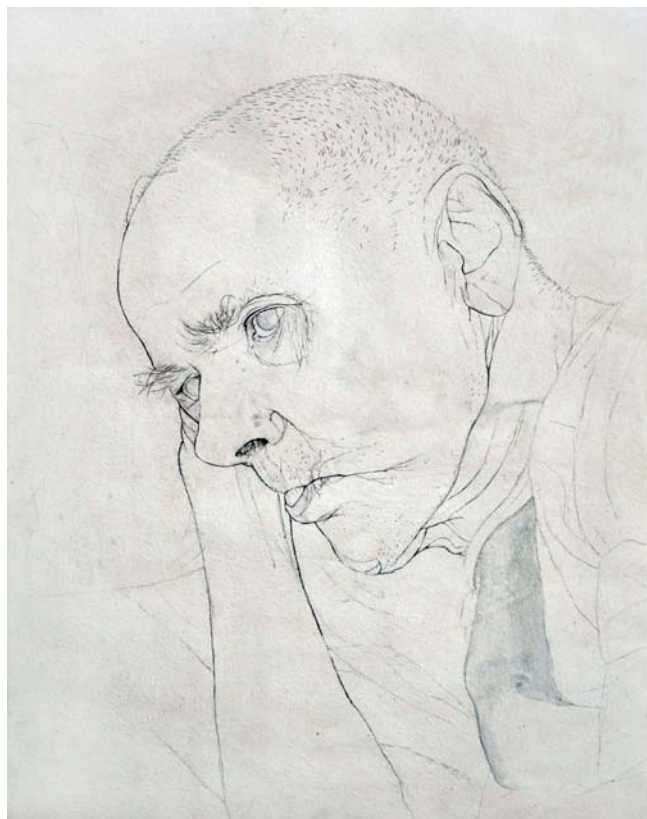
**„Diptih: Jelić, slep,
Mirko, gluv“**
2010.
60x45 cm
olovka i vodene
boje na papiru

Jelena Bulajić
Born on
25.1.1990
in Vrbas
Serbia

**„Diptych: Jelić, blind,
Mirko, deaf“**
2010
60x45 cm
pencil and water
colors on paper

Jelena Bulajić
Née le
25.1.1990
à Vrbas
Serbie

**„Dptyque: Jelić,
aveugle, Mirko, sourd“**
2010
60x45 cm
crayon et peintures à
l'eau sur papier



SRBIJA / SERBIA / SERBIE

Mirjana Denkov
Rođena 5.1.1962.
u Dimitrovgradu
Srbija

„Profil Miše M“
2010.
50x71 cm
kreda

Mirjana Denkov
Born on 5.1.1962
in Dimitrovgrad
Serbia

„Profile of Mišo M“
2010
50x71 cm
chalk

Mirjana Denkov
Née le 5.1.1962
à Dimitrovgrad
Serbie

„Profil de Mišo M“
2010
50x71 cm
craie



SRBIJA / SERBIA / SERBIE

Žarko Drinčić
Rođen 27.6.1964.
u Petrovaradinu
Srbija

„Raspućin“
2011.
59x28 cm
olovka na papiru

Žarko Drinčić
Born on 27.6.1964
in Petrovaradin
Serbia

„Rasputin“
2011
59x28 cm
pencil on paper

Žarko Drinčić
Né le 27.6.1964
à Petrovaradin
Serbie

„Raspoutine“
2011
59x28 cm
crayon sur papier



SRBIJA / SERBIA / SERBIE

Smilja Ivetić
Rođena
16.11.1983.
u Beogradu
Srbija

„Vladimir i Koja“
2008.
50x35 cm
olovka na papiru

Smilja Ivetić
Born on
16.11.1983
in Belgrade
Serbia

„Vladimir and Koja“
2008
50x35 cm
pencil on paper

Smilja Ivetić
Née le
16.11.1983
à Belgrade
Serbie

„Vladimir et Koja“
2008
50x35 cm
crayon sur papier



SRBIJA / SERBIA / SERBIE



Ana Ivić
Rođena 8.5.1977.
u Aleksandrovcu
Srbija

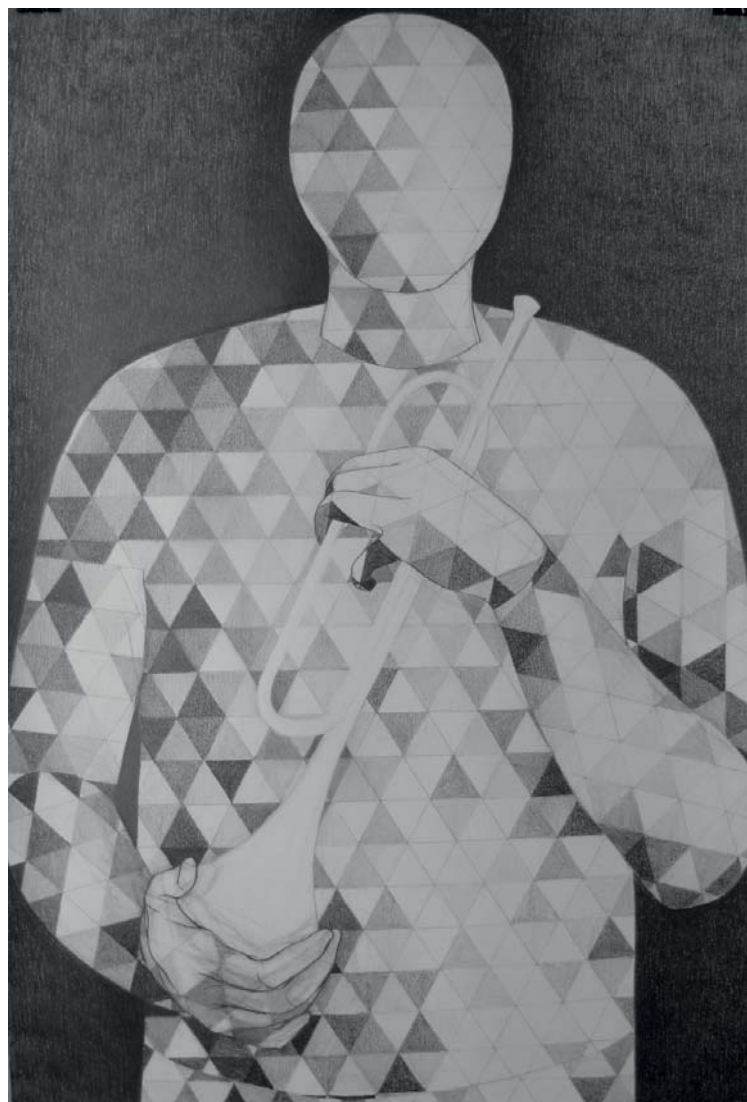
„Neverovatni biosferični čovek“
2010.
100x70 cm
olovka na papiru

Ana Ivić
Born on 8.5.1977
in Aleksandrovac
Serbia

„Incredible biospherical man“
2010
100x70 cm
pencil on paper

Ana Ivić
Née le 8.5.1977
à Aleksandrovac
Serbie

„L'incroyable homme biosphérique“
2010
100x70 cm
crayon sur papier



SRBIJA / SERBIA / SERBIE



Ivana Prlinčević
Rođena 24.9.1974.
u Beogradu
Srbija

„Portret: Maja“
2009.
60x40 cm
litografija

Ivana Prlinčević
Born on 24.9.1974
in Belgrade
Serbia

„Portrait: Maja“
2009
60x40 cm
lithography

Ivana Prlinčević
Née le 24.9.1974
à Belgrade
Serbie

„Portrait: Maja“
2009
60x40 cm
lithographie

SRBIJA / SERBIA / SERBIE

Milenko Stevanović
Rođen 18.8.1983.
u Beogradu
Srbija

„Portret devojke“
2011.
55x40 cm
ugalj

Milenko Stevanović
Born on 18.8.1983
in Belgrade
Serbia

„Portrait of a girl“
2011
55x40 cm
charcoal

Milenko Stevanović
Né le 18.8.1983
à Belgrade
Serbie

„Portrait d'une jeune fille“
2011
55x40 cm
fusain



SRBIJA / SERBIA / SERBIE



Aleksandra Vasović
Rođena 15.1.1967.
u Nišu
Srbija

„Autoportret“
2011.
29,7x42 cm
crtež olovka,
olovka u boji

Aleksandra Vasović
Born on 15.1.1967
in Niš
Serbia

„Self-portrait“
2011
29,7x42 cm
pencil, colour pencil

Aleksandra Vasović
Née le 15.1.1967
à Niš
Serbie

„Autoportrait“
2011
29,7x42 cm
crayon, crayon
de couleur

SRBIJA / SERBIA / SERBIE



Eva Largo
 Rođena
 22.5.1976.
 u Španiji

„U crnom i bijelom“
 2010.
 50x50 cm
 serigrafija na papiru

Eva Largo
 Born on
 22.5.1976
 in Spain

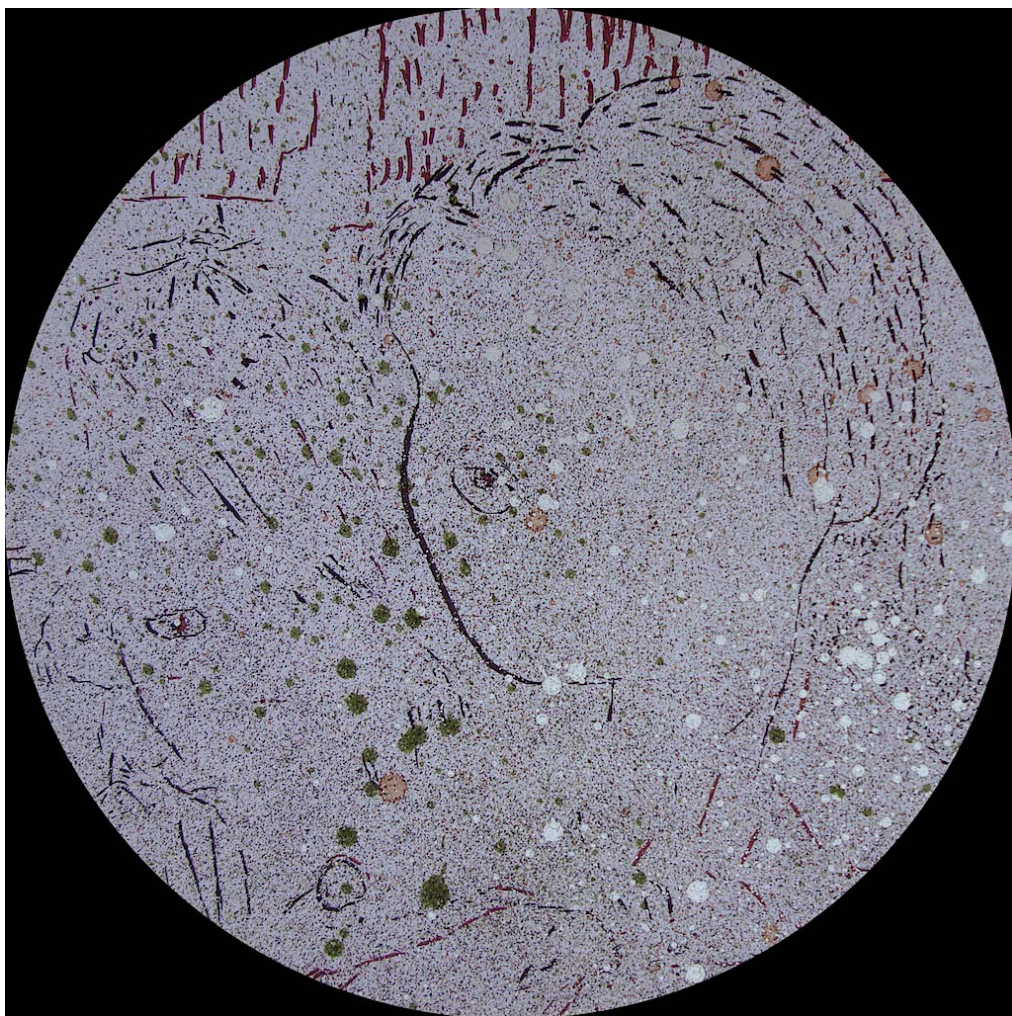
„In black and white“
 2010
 50x50 cm
 serigraphy on paper

Eva Largo
 Née le
 22.5.1976
 en Espagne

„En noir et blanc“
 2010
 50x50 cm
 sérigraphie sur
 papier



ŠPANIJA / SPAIN / ESPAGNE



Isidro López-Aparicio
Rođen u Santistebanu
del Puerto, Jaen
Španija

„Origen IV“
2011.
28x28 cm
crtež

Isidro López-Aparicio
Born in Santisteban
del Puerto, Jaen
Spain

„Origen IV“
2011
28x28 cm
drawing

Isidro López-Aparicio
Né à Santisteban
del Puerto, Jaen
Espagne

„Origen IV“
2011
28x28 cm
dessin

ŠPANIJA / SPAIN / ESPAGNE



**Isabel María
Sola Márquez**
Rođena 1.2.1976.
u Sevilji
Španija

„La Libertad“
2011.
30x20 cm
olovka

**Isabel María
Sola Márquez**
Born on 1.2.1976
in Seville
Spain

„La Libertad“
2011
30x20 cm
pencil

**Isabel María
Sola Márquez**
Née le 1.2.1976
à Séville
Espagne

„La Libertad“
2011
30x20 cm
crayon



ŠPANIJA / SPAIN / ESPAGNE



Jakob Anckarsvärd
 Rođen 16.6.1972.
 u Kristianstadu
 Švedska

„John“ i „Anne“
 2010.
 21x29 cm
 tuš na papiru



Jakob Anckarsvärd
 Born on 16.6.1972
 in Kristianstad
 Sweden

„John“ and „Anne“
 2010
 21x29 cm
 ink on paper

Jakob Anckarsvärd
 Né le 16.6.1972
 à Kristianstad
 Suède

„John“ et „Anne“
 2010
 21x29 cm
 encre sur papier

ŠVEDSKA / SWEDEN / SUÈDE

Branka Grizelj
 Rođena 27.4.1960.
 u Imotskom
 Hrvatska

„Iz mape: Kameni spavači, IV-a“
 2010/11.
 84x65 cm
 bakropis, akvatinta, monotipija

Branka Grizelj
 Born on 27.4.1960
 in Imotski
 Croatia

„From the set: Tombstones, IV-a“
 2010/11
 84x65 cm
 copperplate engraving,
 aquatint, monotype

Branka Grizelj
 Née le 27.4.1960
 à Imotski
 Croatie

„De la série: Pierres tombales, IV-a“
 2010/11
 84x65 cm
 taille-douce, aquatinte, monotype



ŠVEDSKA / SWEDEN / SUÈDE



**Sarawut
Chutiwongpeti**
Rođen 1970.
u Bangkoku
Tajland

„Bez naziva“
2011.
100x80 cm
ugalj na papiru

**Sarawut
Chutiwongpeti**
Born in 1970
in Bangkok
Thailand

„Untitled“
2011
100x80 cm
charcoal on paper

**Sarawut
Chutiwongpeti**
Né en 1970
à Bangkok
Thaïlande

„Sans titre“
2011
100x80 cm
fusain sur papier

TAJLAND / THAILAND / THAILANDE

Yalim Kartal
Rođen 17.6.1989.
u Ankari
Turska

„Portret Boba Dylana“
2010.
50x70 cm
vodene bojice,
Illustrator, Photoshop

Yalim Kartal
Born on 17.6.1989
in Ankara
Turkey

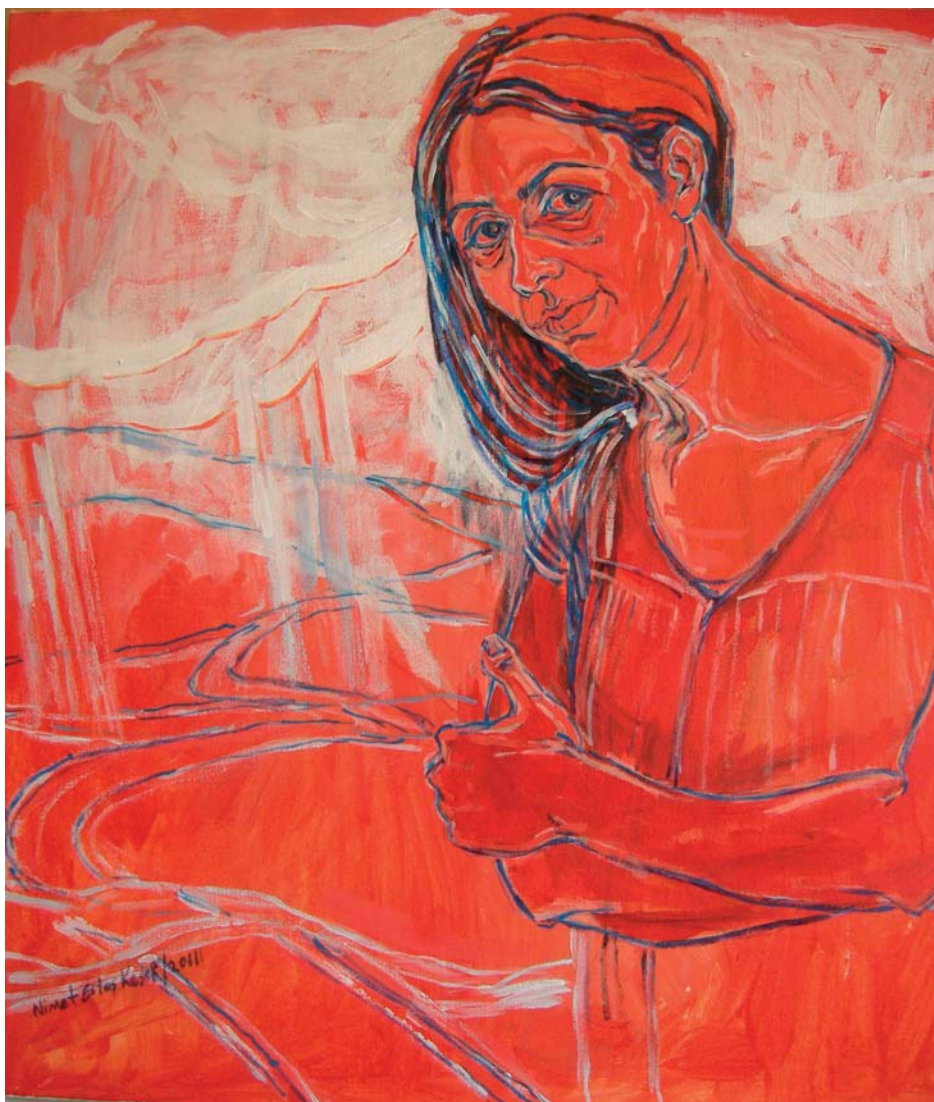
„Bob Dylan’s Portrait“
2010
50x70 cm
water colors,
Illustrator, Photoshop

Yalim Kartal
Né le 17.6.1989
à Ankara
Turquie

„Portrait de Bob Dylan“
2010
50x70 cm
peintures à l’eau,
Illustrator, Photoshop



TURSKA / TURKEY / TURQUIE



Nimet Keser

Rođena
20.7.1973.
u Digoru
Turska

**„Narandžasti
autoportret u bijelom“**
2011.
79x90 cm
akril na platnu

Nimet Keser

Born on
20.7.1973
in Digor
Turkey

**„Orange self-portrait
in white“**
2011
79x90 cm
acrylic on canvas

Nimet Keser

Née le
20.7.1973
à Digor
Turquie

**„Autoportrait
orange en blanc “**
2011
79x90 cm
acrylique sur toile

TURSKA / TURKEY / TURQUIE

Katerina Chernaya
Rođena 6.11.1985.
u Karkivu
Ukrajina

„Uliana“
2010.
45x50 cm
gravura

Katerina Chernaya
Born on 6.11.1985
in Kharkiv
Ukraine

„Uliana“
2010
45x50 cm
engraving

Katerina Chernaya
Née le 6.11.1985
à Kharkiv
Ukraine

„Uliana“
2010
45x50 cm
gravure



UKRAJINA / UKRAINE / UKRAINE



Maria Nekrasowa
Rođena 5.2.1987.
u Svetlovodsku
Ukrajina

„Sanjarski dječak“
2011.
84x52 cm
papier, uljani pastel

Maria Nekrasowa
Born on 5.2.1987
in Svetlovodsk
Ukraine

„Dreamy boy“
2011
84x52 cm
paper, oil pastel

Maria Nekrasowa
Née le 5.2.1987
à Svetlovodsk
Ukraine

„Le garçon rêveur“
2011
84x52 cm
papier, pastels à
l'huile

UKRAJINA / UKRAINE / UKRAINE

Artem Smorodin
Rođen 17.9.1981.
u Zaporožju
Ukrajina

„Portret žene“
2011.
70x60 cm
kombinovana tehnika

Artem Smorodin
Born on 17.9.1981
in Zaporozhje
Ukraine

„Woman portrait“
2011
70x60 cm
mixed technique

Artem Smorodin
Né le 17.9.1981
à Zaporozhje
Ukraine

„Portrait de femme“
2011
70x60 cm
technique mixte



UKRAJINA / UKRAINE / UKRAINE



Joseph J. Field
Rođen u
Rauli Ridžisu
Velika Britanija

„Steve“ i „Sam“
2011.
12x14 cm
suha igla



Joseph J. Field
Born in
Rowley Regis
Great Britain

„Steve“ and „Sam“
2011
12x14 cm
drypoint

Joseph J. Field
Né à
Rowley Regis
Royaume-Uni

„Steve“ et „Sam“
2011
12x14 cm
pointe sèche

VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI



Helen Later	„Quotas“	„Carving“
Rođena 11.1.1963.	2011.	2011.
u Stretfordu	29,7x42 cm	63x49 cm
Velika Britanija	olovka	olovka



Helen Later	„Quotas“	„Carving“
Née le 11.1.1963	2011	2011
à Stretford	29,7x42 cm	63x49 cm
Royaume-Uni	crayon	crayon

Helen Later	„Quotas“	„Carving“
Born on 11.1.1963	2011	2011
in Stretford	29,7x42 cm	63x49 cm
Great Britain	pencil	pencil

VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI



Rakhshinda Lerch
 Rođena 1961.
 u Lesteru
 Velika Britanija

„Indistinct perception I“
 2011.
 29,7x42 cm
 crtež grafitnom olovkom

Rakhshinda Lerch
 Born in 1961
 in Leicester
 Great Britain

„Indistinct perception I“
 2011
 29,7x42 cm
 graphite drawing

Rakhshinda Lerch
 Née en 1961
 à Leicester
 Royaume-Uni

„Indistinct perception I“
 2011
 29,7x42 cm
 dessin au crayon graphite

VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI

Peter Monkman
Rođen 8.5.1964.
u Gločesteru
Velika Britanija

„Changeling study 2“
2009.
41x41 cm
grafitna olovka na sloju
akrilnog mat gela na drvetu

Peter Monkman
Born on 8.5.1964
in Gloucester
Great Britain

„Changeling study 2“
2009
41x41 cm
graphite on layered acrylic
matt gel on wood

Peter Monkman
Né le 8.5.1964
à Gloucester
Royaume-Uni

„Changeling study 2“
2009
41x41 cm
crayon graphite sur couches
de gel acrylique mat sur bois



VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI



Jonas Ranson
Rođen 14.12.1967.
u Grejsu
Velika Britanija

„Odine“
2011.
100x70 cm
CMYK serigrafija
na 300gsm papiru

Jonas Ranson
Born on
14.12.1967
in Grays
Great Britain

„Odine“
2011
100x70 cm
CMYK screenprint
on 300gsm paper

Jonas Ranson
Né le 14.12.1967
à Grays
Royaume-Uni

„Odine“
2011
100x70 cm
sérigraphie CMYK
sur papier 300gsm

VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI

Chris Stevens
Rođen
1956.
u Velikoj Britaniji

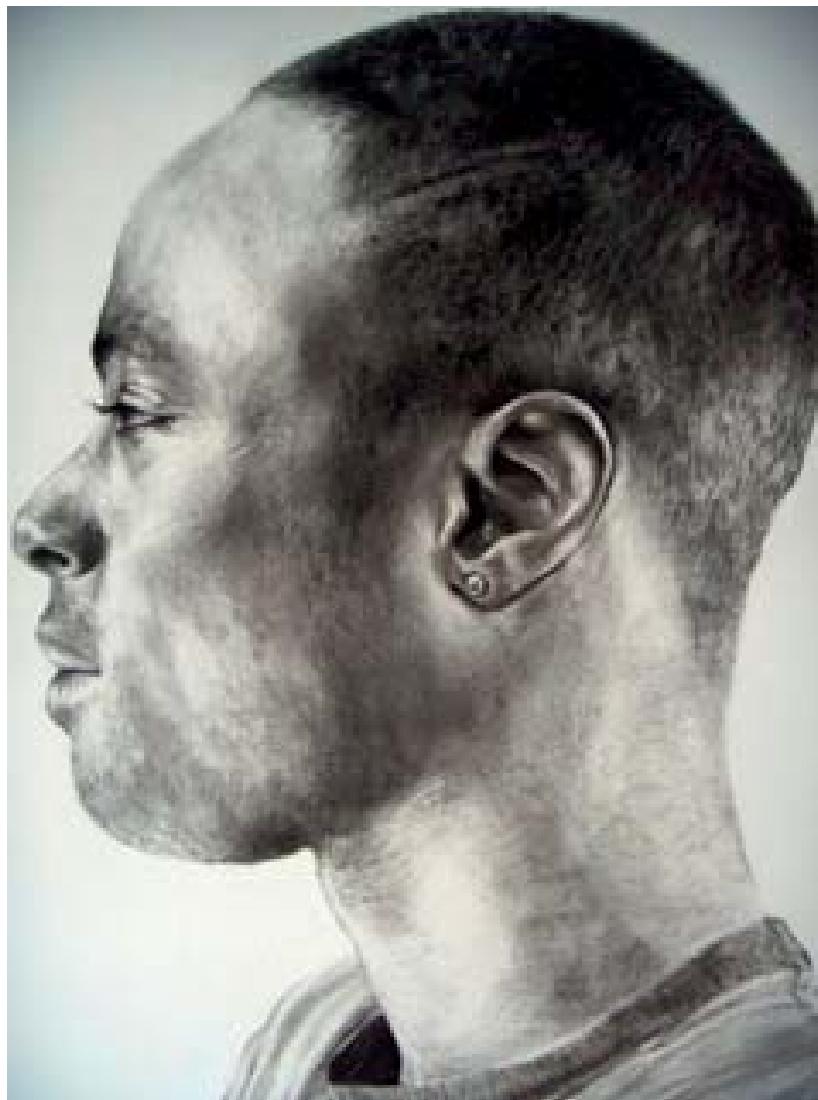
„Memorial“
2010.
150x120 cm
ugalj na papiru

Chris Stevens
Born in
1956
in Great Britain

„Memorial“
2010
150x120 cm
charcoal on paper

Chris Stevens
Né en
1956
au Royaume-Uni

„Memorial“
2010
150x120 cm
fusain sur papier



VELIKA BRITANIJA / GREAT BRITAIN / ROYAUME-UNI

PRAVILNIK XIV INTERBIFEP-a

ORGANIZATOR

Internacionalni bienalni festival portreta - crtež i grafika INTERBIFEP organizuje Međunarodna galerija portreta Tuzla.

ZADATAK

INTERBIFEP je međunarodna smotra portretnog stvaralaštva u oblasti crteža i grafike, uz uvažavanje svih individualnih sklonosti autora i stilskih pravaca u savremenoj likovnoj umjetnosti.

USLOVI IZLAGANJA

Svaki autor može biti zastupljen sa najviše dva crteža ili grafike (izuzetno i sa tri, ako je treći rad, koji se izlaže, van konkurencije za nagrade, poklon Organizatoru za njegovu Internacionalnu zbirku portreta) nastala u posljednje dvije godine. Dimenzije radova ne mogu biti veće od 100 x 80 cm. Umjetnici ne mogu bez saglasnosti Organizatora povući svoja djela za vrijeme trajanja izložbe.

DATUM OTVARANJA I ZATVARANJA IZLOŽBE

INTERBIFEP se otvara 17. septembra i traje do 2. novembra 2011. godine.

POZIVI UMJETNICIMA I IZBOR SELEKCIJE

INTERBIFEP je otvoreni konkurs.

Prvi poziv umjetnicima sa pravilnikom, pozivnim materijalom i prijavnim kartonom će se slati mailom. Ovi dokumenti će se takođe nalaziti na web stranici Galerije.

Autori su dužni poslati fotografisana 2 rada u formatu jpg max do 2MB i svoje podatke do 10. maja 2011. godine, na mail: interbifep@gmail.com. Autori su dužni da za radove (izuzev onih koje poklanjaju Organizatoru) navedu prodajnu cijenu u EUR-ima u brutto iznosu. Radovi poslani mailom moraju biti isti radovi koji će biti poslani poštom ukoliko prođu selekcionu komisiju. Selekciona komisija 20. maja objavljuje spisak autora koji će se pozivati da svoje radove pošalju preporučenom poštom što je objašnjeno u sljedećem poglavlju. Organizator zadržava pravo da pozove određen broj autora koji ne podliježu selekciji.

NAČIN SLANJA I VRAĆANJA RADOVA

Crteži i grafike šalju se bez paspartua i okvira, u čvrstoj rolni, kao preporučena pošiljka. Na isti način Organizator vraća radove autorima poslije izlaganja u Tuzli. Prilikom preuzimanja radova Organizator sastavlja zapisnik o njihovom stanju i o tome obavještava autore. Radovi se vraćaju umjetnicima najkasnije 45 dana nakon zatvaranja izložbe.

ROK ZA DOSTAVU RADOVA

Radove i prijavni karton ispunjen podacima koji su potrebni Organizatoru za katalog treba dostaviti najkasnije do **30. jula 2011.** preporučeno na adresu: Međunarodna galerija portreta Tuzla, ul. 2. tuzlanske brigade 13, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina.

PRIZNANJA I NAGRADE

3 Velike diplome za crtež

1 otkupna nagrada

2 diplome

3 Velike diplome za grafiku:

1 otkupna nagrada

2 diplome

- Nagrada „James H. Pitno“

Diploma

- Nagrada „Ismet Mujezinović“

Diploma

Nagrade dodjeljuje Međunarodni žiri a proglašenje nagrađenih autora će biti objavljeno 20. oktobra, te će biti objavljeno na web stranici Galerije. Nagrade se isplaćuju u EUR-ima i treba da budu podignute u roku od jedne godine.

Nagrađeni strani autori mogu podići pripadajući iznos i preko ovlaštenog lica ili posredstvom ambasade svoje zemlje u BiH.

Organizator zadržava pravo da u okviru svojih finansijskih mogućnosti otkupi i druge radove.

OSIGURANJE

Organizator osigurava sva djela kod Triglav osiguranja poslovna jedinica Tuzla za period od preuzimanja djela do njegovog vraćanja autoru.

DOKUMENTI

Organizator izložbe priprema i objavljuje katalog izložbe sa aneksom nagrada na bosanskom, engleskom i francuskom jeziku, koji svaki izlagač dobija besplatno. Podatke za katalog Organizator uzima iz Prijavnog kartona koji su izlagači dostavili zajedno sa radovima. Izlagači prepuštaju Organizatoru izložbe pravo na reprodukovanje radova za katalog, dokumentaciju i ostale oblike propagande INTERBIFEP-a.

KONTAKT ADRESA

Svu poštu u vezi sa izložbom INTERBIFEP treba slati **preporučeno** na adresu:

**Međunarodna galerija portreta Tuzla,
2. tuzlanske brigade br. 13
75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina**

Tel/fax: ++ 387 35 276 150, ++ 387 35 252 002

GSM: ++ 387 66 534 132 (bosanski)

GSM: ++ 387 62 466 547 (engleski, francuski)

interbifep@gmail.com

www.galerijaportreta.ba

BOOK OF RULES FOR THE XIV INTERBIFEP

ORGANIZER

The International Biennial Festival of Portrait - Drawings and Graphics (INTERBIFEP) is organized by the International Portrait Gallery Tuzla.

AIM

INTERBIFEP is an international festival of portrait presenting creations in the field of drawings and graphics, involving all kinds of individual expressions and various stylistic trends in contemporary arts.

REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION

Each artist can be represented with up to two drawings or graphics created within the last two years (exceptionally with three, if the third work, which is exhibited out of competition for awards, is the author's gift to the Gallery for its International Collection of Portraits). The size of works must not exceed 100 x 80 cm. No artist is allowed to remove any of his works during the course of the exhibition.

OPENING AND CLOSING DATES OF THE EXHIBITION

The INTERBIFEP opens on 17th September and lasts until 2nd November 2011.

INVITATIONS FOR THE ARTISTS AND WORKS SELECTION

The INTERBIFEP is an opened competition. The first invitation for the artists together with the Book of Rules, invitation material and registration card

will be sent by e-mail. Those documents will also be available on the web page of the Gallery.

Artists shall send two photographed works in format jpg max to 2MB and their personal data until 10th May 2011 on interbifep@gmail.com. The artists should specify the prices of their works (except for those they intend to give to the Organizer as a present) in gross amount, in EURO.

These works and the information about the author must be the same as those that will be sent to the exhibition if they pass the selection committee.

On 20th May the selection committee will publish the list of the artists who will be invited to send their works of art by registered mail, which is explained in the following paragraph. The Organizer reserves the right to invite a certain number of artists who are not subjected to selection.

SENDING AND RETURNING WORKS

Drawings and graphics should be unframed and without passe-partout, wrapped in inflexible roll and sent by registered mail. After the exhibition, the Organizer will return the works to the authors in the same way. On receiving the works, the Organizer prepares a report about their condition and informs the authors. The works are returned to the artists within 45 days after the closing of the exhibition.

DEADLINE FOR SENDING WORKS

The works and application form filled in with the

information necessary to the Organizer for his catalogue should be sent as a registered mail and not later than **30th July 2011** to the following address: Međunarodna galerija portreta Tuzla, Druge tuzlanske brigade 13, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina.

AWARDS

3 Grand Diplomas for Drawings

1 purchase award

2 diplomas

3 Grand Diplomas for Graphics

1 purchase award

2 diplomas

Award "James H. Pinto" (Diploma)

Award "Ismet Mujezinović" (Diploma)

Prizes are awarded by an international jury and promulgation of the award-winning artists will be published on 20th October, and it will also appear on the website of the Gallery.

The awards are paid in EURO on the award-winning artists' bank account. Award-winning foreign artists also have the possibility to withdraw this amount through the embassy of their country in Bosnia and Herzegovina. The Organizer reserves the right (within his financial possibilities) to reward other works as well.

INSURANCE

The Organizer insures all the works of art in Triglav Insurance Unit Tuzla during exhibition time from receiving

the works until returning them to the authors.

DOCUMENTS

The Organizer designs and publishes a catalogue, supplemented by the decision of awards, in Bosnian, English and French, sent for free to every exhibitor. The Organizer uses the biographical data for his catalogue from the Application Form sent by the authors. The Organizer reserves the right of reproduction of the works for the catalogue, documentation and other ways of publicity for the INTERBIFEP.

CONTACT ADDRESS

All the mail in connection with the exhibition INTERBIFEP should be sent **as a registered mail** to:

Međunarodna galerija portreta Tuzla,

2. tuzlanske brigade br.13

75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina

Tel/fax: ++387 35 276 150, ++387 35 252 002

Mobile: ++387 66 534 132 (Bosnian)

Mobile: ++387 62 466 547 (English, French)

interbifep@gmail.com

www.galerijaportreta.ba

REGLEMENT DU XIV INTERBIFEP

ORGANISATEUR

La Biennale Internationale du Portrait - Dessin et Art Graphique (INTERBIFEP) est organisée par la Galerie Internationale du Portrait de Tuzla.

OBJECTIF

INTERBIFEP est un festival international du portrait présentant des créations dans le domaine du dessin et de l'art graphique, au cours duquel s'expriment toutes sortes de tempéraments artistiques et de tendances stylistiques contemporaines.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Chaque artiste peut présenter jusqu'à deux dessins ou oeuvres graphiques réalisés au cours des deux dernières années (exceptionnellement trois, si la troisième oeuvre qui est exposée hors concours est un cadeau fait par l'artiste à la Galerie pour sa Collection Internationale de Portraits).

La taille des oeuvres ne doit pas excéder 100x80 cm. Les artistes ne sont pas autorisés à retirer leurs travaux pendant la durée de l'exposition sans l'autorisation de l'organisateur.

DATES D'OUVERTURE ET DE CLOTURE DE L'EXPOSITION

INTERBIFEP débute le 17 septembre et s'achève le 2 novembre 2011.

INVITATIONS AUX ARTISTES ET SELECTION DES OEUVRES

INTERBIFEP est un concours ouvert.

Les artistes recevront une invitation, ainsi que le règlement, la documentation et leur fiche d'inscription par e-mail. Ces documents seront aussi disponibles sur le site web de la galerie.

Les artistes devront envoyer les photos de deux travaux au format jpg (maximum 2MB) avec leurs renseignements personnels à l'adresse suivante:

interbifep@gmail.com avant le **10 mai 2011**.

Le prix de chaque oeuvre doit être spécifié en montant brut, en EURO (sauf celui de l'oeuvre qu'ils ont l'intention d'offrir à l'Organisateur). Ces travaux ainsi que les renseignements concernant leur auteur doivent être les mêmes que ceux qui seront envoyés à l'exposition si ils passent l'épreuve de sélection avec succès.

Le 20 mai 2011, le comité de sélection publiera la liste des artistes qui seront invités à envoyer leurs oeuvres par courrier recommandé (voir paragraphe suivant). L'Organisateur se réserve le droit d'inviter un certain nombre d'artistes qui ne sont pas soumis à la sélection.

ENVOI ET RESTITUTION DES OEUVRES

Les oeuvres doivent être envoyées sans cadre ni passepartout, enveloppées dans un rouleau rigide, en recommandé. Après l'exposition l'Organisateur restituera les oeuvres à leurs propriétaires de la même manière.

A réception, l'Organisateur rédige un compte-rendu sur

l'état des oeuvres et en informe leurs auteurs. Celles-ci leur seront restituées dans un délai de 45 jours après la clôture de l'exposition.

DATE LIMITE D'ENVOI DES TRAVAUX

Les oeuvres et le formulaire d'inscription incluant les renseignements nécessaires à l'Organisateur pour le catalogue doivent être envoyés en courrier recommandé au plus tard le 30 juillet 2011 à l'adresse suivante : Medunarodna galerija portreta Tuzla, Druge tuzlanske brigade 13, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina.

PRIX/RECOMPENSES

3 Grands Diplômes catégorie Dessin

1 Prix d'acquisition

2 diplômes

3 Grands Diplômes catégorie Art graphique

1 Prix d'acquisition

2 diplômes

Le Prix „James H. Pinto“ (Diplôme)

Le Prix „Ismet Mujesinovic“ (Diplôme)

Les prix sont décernés par un jury international. La publication de la liste des artistes primés aura lieu le 20 octobre et paraîtra sur le site web de la Galerie.

Les prix sont versés en EURO sur le compte bancaire des artistes primés. Les artistes étrangers récompensés peuvent aussi en retirer le montant par l'intermédiaire de leur ambassade en Bosnie-Herzégovine. L'Organisateur se réserve le droit (dans les limites de ses moyens financiers) de récompenser également d'autres oeuvres.

ASSURANCE

L'Organisateur assure toutes les oeuvres auprès de l'assurance Triglav pour toute la durée de l'exposition, de la réception des oeuvres jusqu'au renvoi à leurs propriétaires.

DOCUMENTS

L'Organisateur réalise et publie un catalogue en bosnien, anglais et français, complété par les résultats du concours, envoyé gratuitement à chaque exposant.

Les renseignements destinés au catalogue sont ceux figurant sur le formulaire d'inscription. L'Organisateur se réserve le droit de reproduire les oeuvres pour le catalogue, la documentation et d'autres vecteurs de publicité dans le cadre du festival.

COORDONNEES

Tout courrier relatif à l'exposition INTERBIFEP doit être expédié **en recommandé** à:

Medunarodna galerija portreta Tuzla

Druge tuzlanske brigade 13

75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina

Tel / Fax : ++387 35 276 150 / ++387 35 252 002

Mobile : ++387 66 534 132 (bosnien)

Mobile : ++387 62 466 547 (anglais, français)

interbifep@gmail.com

www.galerijaportreta.ba

NAGRAĐENI UMJETNICI NA DOSADAŠNJIM IZLOŽBAMA 1980-2008
AWARDED ARTISTSON THE PREVIOUS EXHIBITIONS 1980-2008
ARTISTES RÉCOMPENSÉS LORS DES EXPOSITIONS PRÉCÉDENTES 1980-2008

1980.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Noriko Ogava, Japan/Japan/Japon

Hetti Kristi, Holandija/Holland/Hollande

Dobri Stojanović, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Peter Bess, Holandija/Holland/Hollande

Ronald Tolman, Holandija/Holland/Hollande

Petar Waldegg, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

**NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE
DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“**

Milenko Prvački, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

NAGRADA PUBLIKE / THE AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Safet Zec, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

1982.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Petar Omčikus, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

Stanislav Vajce, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Jiri Anderle, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

Todorče Atanasov, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

Anka Burić, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

Peter Elloian, SAD/USA/Etats-Unis

NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Zdravko Milić, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

NAGRADA PUBLIKE / THE AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

nije dodijeljena / not awarded / non attribué

1984.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Robert E. Marx, SAD/USA/Etats-Unis

Agim Salihu, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

Stole Stojković Stojko, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Jiri Anderle, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

Oldrich Kulhanek, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

Andrzej Rijsiak, Poljska/Poland/Pologne

NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Nada Falout, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

NAGRADA PUBLIKE / THE AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

nije dodijeljena / not awarded / non attribué

1986.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Agim Salihu, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie
Jozef Saska, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie
Dobri Stojanović, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Jiri Anderle, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie
Aurel Bulacu, Rumunija/Romania/Roumanie
Oldrich Kulhanek, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Peter Elloian, SAD/USA/Etats-Unis

NAGRADA PUBLIKE / THE AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Ladislav Kuklik, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

1988.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Matos Cardoso Jose, Portugal/Portugal/Portugal
Dan Perjashi, Rumunija/Romania/Roumanie
Adam Urbanik, Poljska/Poland/Pologne

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Fabio Rodriguez Amaya, Kolumbija/Columbia/Colombie
Istvan Geller, Mađarska/Hungary/Hongrie
Yuji Hiratsuka, Japan/Japan/Japon

NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Adriena Šimotova, Čehoslovačka/Czechoslovakia/Tchécoslovaquie

NAGRADA PUBLIKE / THE AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Clara Tamas-Blaier, Rumunija/Romania/Roumanie

1990.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Istvan Geller, Mađarska/Hungary/Hongrie

Ivica Propadalo, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

Jolanta Wagner, Poljska/Poland/Pologne

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Marc Frising, Luksemburg/Luxembourg/Luxembourg

Hiroko Minami, Japan/Japan/Japon

Dan Mihaltianu, Rumunija/Romania/Roumanie

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Ricardo Raul Ceville, Panama/Panama/Panama

NAGRADA „OTVORENI GRAD UMJETNOSTI“ – UMJETNIČKA KOLONIJA, SREBRENİK / AWARD „OPEN CITY OF ARTS“ – ARTISTIC COLONY, SREBRENİK / PRIX „VILLE OUVERTE DE L'ART“ – RESIDENCE ARTISTIQUE, SREBRENİK

Nikola Buzoff, Bugarska/Bulgaria/Bulgarie

OTKUPNE NAGRADE / PURCHASE AWARDS / PRIX D'ACQUISITION :

REPUBLIČKA ZAJEDNICA KULTURE BOSNE I HERCEGOVINE, SARAJEVO / CULTURAL COMMUNITY OF THE REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA, SARAJEVO / COMMUNAUTE CULTURELLE DE LA REPUBLIQUE DE BOSNIE-HERZEGOVINE, SARAJEVO

Endre Penovac, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

SKUPŠTINA OPŠTINE TUZLA / MUNICIPAL ASSEMBLY OF TUZLA / ASSEMBLEE MUNICIPALE DE TUZLA

Song Sea Me, Južna Koreja/South Korea/Corée du Sud

1995.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Frédéric Bouhon, Francuska/France/France

Jacques Pasquier, Francuska/France/France

Guillermo Ramos, Španija/Spain/Espagne

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Lilian Huyseune, Belgija/Belgium/Belgique

Lillebet Foss, Norveška/Norway/Norvège

Ivan Kožarić, Hrvatska/Croatia/Croatie

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Dubravka Babić, Hrvatska/Croatia/Croatie

NAGRADA „OTVORENI GRAD UMJETNOSTI“ – UMJETNIČKA KOLONIJA, SREBRENİK / AWARD „OPEN CITY OF ARTS“ – ARTISTIC COLONY, SREBRENİK / PRIX „VILLE OUVERTE DE L'ART“ – RESIDENCE ARTISTIQUE, SREBRENİK

Jidau, Francuska/France/France

OTKUPNA NAGRADA GALERIJA POR TRETA TUZLA - VLADA TUZLANSKO-PODRINJSKOG KANTONA / PURCHASE AWARDS GALLERY OF POR TRAIT TUZLA - GOVERNMENT OF THE TUZLA-PODRINJE CANTON / PRIX D'ACQUISITION GALERIE DES POR TRAITS DE TUZLA - GOUVERNEMENT DU CANTON DE TUZLA-PODRINJE

Ma & X, Austrija/Austria/Autriche

SKUPŠTINA OPŠTINE TUZLA / MUNICIPAL ASSEMBLY TUZLA / ASSEMBLEE MUNICIPALE DE TUZLA

Yvonne Guegan, Francuska/France/France

1997.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Michael Madore, Francuska/France/France

Nives Kavurić Kurtović, Hrvatska/Croatia/Croatie

Vladimir Makuc, Slovenija/Slovenia/Slovénie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Mersad Berber, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

Ito Rie, Japan/Japan/Japon

Tomaš Hrivnač, Češka Republika/Czech Republic/République Tchèque

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Claudio Lara, Argentina/Argentina/Argentine

NAGRADA „OTVORENI GRAD UMJETNOSTI“ – UMJETNIČKA KOLONIJA, SREBRENİK / AWARD „OPEN CITY OF ARTS“ – ARTISTIC COLONY, SREBRENİK / PRIX „VILLE OUVERTE DE L'ART“ – RESIDENCE ARTISTIQUE, SREBRENİK

Leila Kirchen, Tunis/Tunisia/Tunisie

NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Mersad Berber, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

1999.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Abramjan Tigran, Češka Republika/Czech Republic/République Tchèque

Marko Živković, Hrvatska/Croatia/Croatie

Park Sung Jin, Koreja/Korea/Corée

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Jiri Anderle, Češka Republika/The Czech Republic/République Tchèque

Virge Joekalda, Estonija/Estonia/Estonie

Eckhard Froschlin, Njemačka/Germany/Allemagne

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Maja Pusić, Hrvatska/Croatia/Croatie

NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Mehmed Slezović, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

2002.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Stefan Altakov, Bugarska/Bulgaria/Bulgarie
Šemsa Gavrankapetanović, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie
Fehim Husković, Makedonija/Macedonia/Macédoine

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Safet Zec, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine
Edward Rafferty, Irska/Ireland/Irlande
Alicia Candiani, Argentina/Argentina/Argentine

NAGRADA ZA CRTEŽ „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / THE AWARD FOR DRAWING „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX DE DESSIN „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Milutin Kopanja, Jugoslavija/Yugoslavia/Yougoslavie

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Dan Cao, Kina/China/Chine

NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Safet Zec, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

2004.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Anka Burić, Srbija i Crna Gora/Serbia and Montenegro/Serbie et Monténégro
Agron Mesi, Albanija/Albania/Albanie
Mirsad Begić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Safet Zec, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine
Josef Wagner, Češka Republika/The Czech Republic/République Tchèque
Adam Urbanik, Poljska/Poland/Pologne

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Mirsad Mustajbašić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

NAGRADA PUBLIKE / AUDIENCE AWARD / PRIX DU PUBLIC

Safet Zec, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

2006.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Nezir Čorbić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

Bojan Otašević, Srbija/Serbia/Serbie

Zake Prelvukaj, Srbija/Serbia/Serbie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Adil Astemirov, Rusija/Russia/Russie

Edward Rafferty, Irska/Ireland/Irlande

NAGRADA „ISMET MUJEZINOVIĆ“ MLADOM AUTORU / AWARD „ISMET MUJEZINOVIĆ“ TO THE YOUNG AUTHOR / PRIX „ISMET MUJEZINOVIĆ“ DU JEUNE AUTEUR

Tihana Miškić, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Mehmed Slezović, Srbija/Serbia/Serbie

NAGRADA „OTVORENI GRAD UMJETNOSTI - SREBRENİK“ / THE AWARD „OPEN CITY OF ARTS – SREBRENİK“ / PRIX „SREBRENİK - VILLE OUVERTE DE L'ART“

Svetlin Sofroniev, Bugarska/Bulgaria/Bulgarie

NAGRADA „SOPOČANSKA VIĐENJA“ / THE AWARD „VISION OF SOPOČANI“ / PRIX „VISION DE SOPOČANI“

Edin Dervišević, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

2008.

VELIKA DIPLOMA ZA CRTEŽ / THE GRAND DIPLOMA FOR DRAWING / GRAND DIPLOME DE DESSIN

Enes Lević, Švedska/Sweden/Suède

Jelena Krstić, Srbija/Serbia/Serbie

Milena Raković, Srbija/Serbia/Serbie

VELIKA DIPLOMA ZA GRAFIKU / THE GRAND DIPLOMA FOR GRAPHIC / GRAND DIPLOME DE GRAPHISME

Alisa Čaber, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

Branka Grizelj, Švedska/Sweden/Suède

Mladen Bundalo, Bosna i Hercegovina/Bosnia and Herzegovina/Bosnie-Herzégovine

NAGRADA „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / AWARD „ISMET MUJEZINOVIĆ“ / PRIX „ISMET MUJEZINOVIĆ“

Ljiljana Kolundžić, Crna Gora/Montenegro/Monténégro

NAGRADA „HAIM JAMES PINTO“ / THE AWARD „HAIM JAMES PINTO“ / PRIX „HAIM JAMES PINTO“

Laura Dimitrova, Bugarska/Bulgaria/Bulgarie

NAGRADA „SOPOĆANSKA VIĐENJA“ / THE AWARD „VISION OF SOPOĆANI“ / PRIX „VISION DE SOPOĆANI“

Ljubiša Brković, Srbija/Serbia/Serbie

NAGRADA „OTVORENI GRAD UMJETNOSTI – SREBRENİK“ / AWARD „OPEN CITY OF ART – SREBRENİK“ / PRIX

„SREBRENİK - VILLE OUVERTE DE L'ART“

Dragoljub Stanojev, Srbija/Serbia/Serbie

Organizacioni odbor XIV INTERBIFEP-a / Organizing committee XIV INTERBIFEP / Comité d'organisation XIV INTERBIFEP

1. Jasmin Imamović, načelnik Općine Tuzla - predsjednik Organizacionog odbora
2. Nađa Avdibašić Vukadinović, ministrica obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade TK – potpredsjednik
3. Dženan Jusufović, Direktor JU Međunarodna galerija portreta Tuzla – sekretar
4. Safet Husanović, pomoćnik načelnika, Služba za razvoj, poduzetništvo i društvene djelatnosti – član
5. Mirsad Bakalović, savjetnik premijera Vlade TK za društvene djelatnosti – član
6. Jasna Kapetanović, savjetnik načelnika za društvene djelatnosti – član
7. Indira Durmić, predsjednik Upravnog odbora JU Međunarodna galerija portreta Tuzla – član
8. Ilhana Ćatić, član Upravnog odbora ULUBiH – član
9. Suad Suljić, pravni savjetnik – član
10. Edina Husanović, saradnik za London – član
11. Senka Hukić, akademski grafičar – član

Selekciona komisija XIV INTERBIFEP-a / Selection committee XIV INTERBIFEP / Comité de sélection XIV INTERBIFEP

1. Amela Hadžimejlić-Kečo, Akademija likovnih umjetnosti Sarajevo
2. Peko Nikčević, Akademija likovnih umjetnosti Priština
3. Began Turbić, akademski skulptor Tuzla

Internacionalni žiri XIV INTERBIFEP-a / International jury XIV INTERBIFEP / Jury international XIV INTERBIFEP

1. Ismar Mujezinović – akademski slikar, BiH
2. Tanja Gangar – kustos Nacionalne galerije portreta London, Engleska
3. Sylvie Gonzalez – direktorica Muzeja umjetnosti i istorije Saint-Denis, Francuska

Upravni odbor galerije / Board of managers of the Gallery / Conseil d'administration de la Galerie

1. Indira Durmić – predsjednik
2. Husein Bakalović – član
3. Nura Ahmetbegović – član

Pokrovitelji / Sponsors / Sponsors



FONDACIJA
ZA MUZIČKE, SCENSKE
I LIKOVNE UMJETNOSTI
SARAJEVO

Partneri / Partners / Partenaires



INSTITUT
FRANÇAIS



Medijski partneri / Media partners / Partenaires médiatiques

federalnaTV



DEPO
PRODUCTION



bh reporter

www.tuzlaustlikama.net



TiP.ba
TUZLANSKI INFO PORTAL

Vesta
Radio 91.2

SOLI
100 RADIO DIFUZOR SUU
92.7 & 103.4 MHz

interNOVINE

Naziv izložbe

XIV Internacionalni bijenalni festival portreta – crtež i grafika '11 Tuzla
XIV International biennial festival of portrait – drawings and graphics '11 Tuzla
XIV Biennale internationale du portrait – dessins et gravures '11 Tuzla

Izdavač / Edited by / Edité par

Međunarodna galerija portreta Tuzla / International Gallery of Portrait Tuzla / Galerie Internationale des Portraits Tuzla

Za izdavača / Editor / Editeur

Dženan Jusufović

Uvodna riječ / Introduction/ Introduction

Jasmin Imamović

Odnosi sa inostranstvom i prevod na engleski i francuski / Foreign relations and English and French translation / Relations avec l'étranger et traduction en anglais et français

Eléonore Loué-Feichter

Dizajn plakata i naslovne strane kataloga / Design of the posters and front page of the catalogue / Design des affiches et couverture du catalogue

Dejan Slavuljica

Dizajn kataloga / Design of the catalogue / Design du catalogue

Dejan Slavuljica i Igor Divković

Prijem izložbenog materijala i popis radova / Reception and inventory of the works / Réception et inventaire des oeuvres

Mirha Pejazitović

Postavka izložbe / Exhibition display / Mise en exposition

Began Turbić i Nataša Perić

Fotograf / Photographer / Photographe

Darko Zabuš

Tehnička služba / Technical service / Service technique

Fuad Merdžanović

Web stranica / Webmaster / Webmaster

Emir Paočić

Multimedia / Multimedia / Multimédia

Produkcijaska kuća INPUT, Asmir Muratović

Štampa / Printing / Imprimerie

NS Primus, Tuzla

Štampano / Printed in / Imprimé en

Septembar 2011. / September 2011. / Septembre 2011.

Tiraž / Print / Tirage

500 primjeraka / 500 copies / 500 exemplaires

www.galerijaportreta.ba

